叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 论吸烟的危害及立(a Disquisition On The Evils Of Using Tobacco And) 000001

2. 论吸烟的危害及立(a Disquisition On The Evils Of Using Tobacco And) 000002

3. 论吸烟的危害及立(a Disquisition On The Evils Of Using Tobacco And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论吸烟的危害及立(A Disquisition on the Evils of Using Tobacco and)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌdɪskwɪ'zɪʃn]
DISQUISITION
专题讨论会

专题研究

[ɑːn][ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

['iːvəlz] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [tə'bækoʊ] ,
EVILS **OF** **USING** **TOBACCO** **,**
罪恶 的 使用 烟草 ,

吸烟的危害

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
AND **THE** **NECESSITY** **OF**
和 这 必要性 的

以及.....的必要性

[ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ɪn'taɪər] [ˌrefər'meɪʃn] .
IMMEDIATE **AND** **ENTIRE** **REFORMATION** **.**
即时 和 全部的 改革 .

立即进行全面改革。

[baɪ] [rev] . ['ɔrɪn] ['faʊlər] [ə; eɪ] . [em] .
By **Rev** **.** **ORIN** **FOWLER** **A** **.** **M** **.**
经过 牧师 . 或 福勒 一个 . M .

奥林·福勒牧师

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
THIRD **EDITION** **.**
第三 版 .

第三版。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
PUBLISHED **BY** **GEO** **.**
已发布 经过 地理 .

由 GEO 出版。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [diː] . [es] . [kɪŋ] , [noʊ] . [wʌn] ['kɔːrn͵hɪl] ; ['dʒɔːrdn] & [͵siː 'oʊ] . -

For	sale	by	D	.	S	.	King	,	No	.	1	Cornhill	;	Jordan	&	Co	.	121
为了	销售	经过	D	.	S	.	国王	,	不	.	1	康希尔	;	约旦	&	合作	.	-

由 DS King（地址：康希尔街 1 号）和 Jordan & Co.（地址：121 号）出售

['wɑːʃɪŋtən] [striːt] .

Washington	Street	.
华盛顿	街道	.

华盛顿街。

[nuː] [jɔːk] : [dʒɑːn][es] . ['teilə] ,

New	York	:	John	S	.	Taylor	,
新的	约克	:	约翰	S	.	泰勒	,

纽约：约翰·S·泰勒

- ['nɑː͵saʊ; 'næ͵sɔː] [striːt] .

145	Nassau	Street	.
-	拿骚	街道	.

拿骚街145号。

['prɑːvɪdəns] : ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Providence	:	Wm	.
普罗维登斯	:	威廉	.

普罗维登斯：威廉

['æplɪn] , - [saʊθ] [meɪn][͵es 'tiː] . - .

Aplin	,	65	South	Main	St	.	1842	.
阿普林	,	-	南	主要的	英石	.	-	.

Aplin，南大街65号，1842年。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[͵dɪskwɪ'zɪʃn]

DISQUISITION
专题讨论会

专题研究

[ɑːn][ðə; ðɪ]

ON	THE
在	这

在

['iːvəlz] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [tə'bækoʊ] ,

EVILS	OF	USING	TOBACCO	,
罪恶	的	使用	烟草	,

吸烟的危害

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

AND	THE	NECESSITY	OF
和	这	必要性	的

以及……的必要性

[ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ɪn'taɪər] [͵refər'meɪʃn] .

IMMEDIATE	AND	ENTIRE	REFORMATION	.
即时	和	全部的	改革	.

立即进行全面改革。

[dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvər] [laɪ'siːəm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [huːm]
Delivered **before** **the** **Fall** **River** **Lyceum** **,** **and** **before** **the** **Congregation** **to** **whom**
发表 前 这 落下 河 利塞姆 , 和 前 这 会众 到 谁
[ðə; ði] ['ɔːθər] [s'teɪtɪdlɪ] ['ministəz]
the **Author** **statedly** **ministers**
这 作者 据称 部长们

本文发表于福尔里弗学院，以及作者所牧养的教会。

[baɪ] ['ɔrɪn] ['faʊlər] [ə; eɪ] . [em] . ,
BY **ORIN** **FOWLER** **A** **.** **M** **.** **,**
经过 或 福勒 一个 . M . ,

作者：奥林·福勒，上午

['pæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] , [mæs] .
PASTOR **OF** **THE** **FIRST** **CONGREGATIONAL** **CHURCH** **IN** **FALL** **RIVER** **,** **MASS** **.**
牧师 的 这 第一的 会众 教会 在 落下 河 , 大量的 .

马萨诸塞州福尔里弗第一公理会教堂的牧师

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third **Edition** **.**
第三 版 .

第三版。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
PUBLISHED **BY** **GEO** **.**
已发布 经过 地理 .

由 GEO 出版。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][diː] . [es] . [kɪŋ] , [noʊ] . [wʌn] .
For **sale** **by** **D** **.** **S** **.** **King** **,** **No** **.** **1** **.**
为了 销售 经过 D . S . 国王 , 不 . 1 .

由 DS King 出售，编号 1。

['kɔːrnˌhɪl] ; ['dʒɔːrdn] & .
Cornhill **;** **Jordan** **&** **.**
康希尔 ; 约旦 & .

康希尔；乔丹和。

[ˌsiː 'oʊ] . -
Co **.** **121**
合作 . -

公司121

['wɑːʃɪŋtən] [striːt] .
Washington **Street** **.**
华盛顿 街道 .

华盛顿街。

[nuː] [jɔːk] : [dʒɑːn][es] . ['teilə] ,
New **York** **:** **John** **S** **.** **Taylor** **,**
新的 约克 : 约翰 S . 泰勒 ,

纽约：约翰·S·泰勒

- ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] .
145 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街145号。

['prɑ:vɪdəns] : ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Providence : Wm .
普罗维登斯 : 威廉 .

普罗维登斯：威廉

['æplɪn] , - [saʊθ] [meɪn][ˌes 'ti:] . - .
Aplin , 65 South Main St . 1842 .
阿普林 , - 南 主要的 英石 . - .

Aplin，南大街65号，1842年。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]['ɔrɪn]
Entered according to act of Congress , in the year 1842 , by Orin
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 奥林

根据国会法案，奥林于1842年登记在册。

['faʊlər] , [ɪn][ðə; ði] ['klɝ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Fowler , in the Clerk's Office of the District Court of Massachusetts .
福勒 , 在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马萨诸塞州 .

福勒，马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [ri'mɑ:ks] ,
INTRODUCTORY REMARKS ,
引言 评论 ,

引言

[baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
BY THE PUBLISHER .
经过 这 出版商 .

由出版商提供。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['i:vəlz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['vɪʃi:ˌeɪtid] ['æpɪtaɪt] [hæz; həz] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][mæn'kaɪnd] ,
Among the evils which a vitiated appetite has fastened upon mankind ,
之中 这 罪恶 哪个 一个 受损 食欲 有 系紧 之上 人类 ,

人类因欲望败坏而遭受的诸多罪恶中，

[ðoʊz] [ðæt] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ][hoʊld][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] , [ænd; ənd][kɔ:l]
those that arise from the use of Tobacco hold a prominent place , and call
那些 那 出现 从 这 使用 的 烟草 抓住 一个 著名的 地方 , 和 称呼
['laʊdli] [fɔ:r; fər][rɪ'fɔ:rm] .
loudly for reform .
高声 为了 改革 .

因使用烟草而引起的问题占据了重要地位，并强烈呼吁进行改革。

[wi:; wi] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [hu:] [stu:pəfaɪz]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd][wɪð; wɪθ]['oʊpiəm] , [ænd; ənd]
We pity the poor Chinese , who stupifies body and mind with opium , and
我们 遗憾 这 贫穷的 中国人 , WHO 使人愚钝 身体 和 头脑 和 鸦片 , 和
[ðə; ði] ['retʃɪd] [ˌhin'du:; 'hindu:] ,
the wretched Hindoo ,
这 可怜 印度教 ,

我们同情那些用鸦片麻痹身心的可怜的中国人，以及悲惨的印度教徒。

[hu:] [ɪz]['ʌndər][ə; eɪ]['sɪmələr]['sleɪvəri][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [plænt] , [ðə; ði] ['bi:tl] ;
who is under a similar slavery to his favorite plant , the Betel ;
WHO 是 在下面 一个 相似的 奴隶制 到 他的 最喜欢的 植物 , 这 槟榔 ;

他同样被自己最喜欢的植物——槟榔——所奴役；

[bʌt; bət][wi:; wi]['prez(ə)nt][ðə; ði][hju:'mɪlieɪtɪŋ]['spektək(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]
but 但 **we** 我们 **present** 展示 **the** 这 **humiliating** 羞辱 **spectacle** 奇观 **of** 的 **an** 一个 **enlightened** 开明 **and** 和 **christian** 基督教
['neɪʃ(ə)n] ,
nation 国家 **,** ,

但我们却展现了一个自诩开明的基督教国家令人羞辱的景象。

['weɪstɪŋ] ['ænjuəli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ]
wasting 浪费 **annually** 每年 **more** 更多的 **than** 比 **twenty** 二十 **-** - **five** 五 **millions** 百万 **of** 的 **dollars** 美元 **,** , **and** 和 **destroying** 摧毁
[ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
the 这 **health** 健康 **and** 和 **the** 这 **lives** 生活 **of** 的 **thousands** 数千 **,** ,

每年浪费超过两千五百万美元，并损害成千上万人的健康和生命。

[baɪ][ə; eɪ] ['præktɪs] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [les] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɔ:r]
by 经过 **a** 一个 **practice** 实践 **not** 不是 **at** 在 **all** 全部较少的 **less** **degrading** 降级 **than** 比 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **Chinese** 中国人 **or** 或者
[ˌhin'du:; 'hindu:] .
Hindoo 印度教 **.** .

这种做法丝毫不逊色于中国或印度的做法。

['weðər] , [ðen] , [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ænd; ənd] [ɪn'di:snsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] , [ɔ:r][ðə; ði]
Whether , , **then** , , **we** 我们 **consider** 考虑 **the** 这 **folly** 蠢事 **and** 和 **indecency** 不雅 **of** 的 **the** 这 **habit** 习惯 , **or** 或者 **the** 这
[weɪst] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ,
waste 浪费 **of** 的 **property** 财产 **,** ,

那么，无论我们考虑的是这种习惯的愚蠢和不雅，还是财产的浪费，

[helθ] [ænd; ənd][laɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'keiʒənz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪtriət] , [ðə; ði]
health 健康 **and** 和 **life** 生活 **which** 哪个 **it** 它 **occasions** 场合 **,** , **it** 它 **is** 是 **time** 时间 **for** 为了 **the** 这 **Patriot** 爱国者 **,** , **the** 这
[fɪ'lænθrəpɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,
Philanthropist 慈善家 **and** 和 **the** 这 **Christian** 基督教 **,** ,

为了健康和生命，现在是爱国者、慈善家和基督徒挺身而出的时候了。

[tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] [ju'naɪtɪd] ,
to 到 **put** 放 **forth** 前进 **united** 团结的 **,** ,

提出联合，

['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] ['efərts] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðɪs] [ɪn'dʒʊriəs][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['hæbɪt]
vigorous 蓬勃 **and** 和 **systematic** 系统 **efforts** 努力 **to** 到 **banish** 放逐 **this** 这 **injurious** 有害的 **and** 和 **disgusting** 令人作呕 **habit** 习惯
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
from 从 **the** 这 **community** 社区 **.** .

采取有力而系统的措施，从社区中根除这种有害且令人作呕的习惯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] [wʌn] [rɪ'fɔ:rm] [nɑ:t]['oʊnli] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,
It 它 **is** 是 **a** 一个 **fact** 事实 **,** , **that** 那 **one** 一 **reform** 改革 **not** 不是 **only** 仅有的 **prepares** 准备 **the** 这 **way** 方式 **for** 为了 **another** 其他 **,** ,

事实上，一项改革不仅为另一项改革铺平了道路，

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n][soʊ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
but 但 **often** 经常 **so** 所以 **depends** 取决于 **upon** 之上 **it** 它 **,** ,

但通常情况下，这取决于具体情况。

[ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['kænɑːt][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪ'ðaʊt]

that	the	complete	triumph	of	the	one	cannot	be	effected	without
那	这	完全的	胜利	的	这	一	不能	是	受影响	没有

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

that	of	the	other	.
那	的	这	其他	.

一方的彻底胜利离不开另一方的胜利。

[sʌtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]

Such	appears	to	be	the	relationship	existing	between	the	use	of	intoxicating
这样的	出现	到	是	这	关系	现存的	之间	这	使用	的	醉人

[drɪŋks] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [nɑːr'kɑːtɪk] ,

drinks	and	that	of	the	stimulating	narcotic	,
饮料	和	那	的	这	刺激性的	麻醉剂	,

这就是饮用含酒精饮料和使用兴奋性麻醉剂之间似乎存在的关系。

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

烟草。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌælkə'hɑːlɪk] [drɪŋks] ,

The	use	of	tobacco	almost	always	accompanies	the	use	of	alcoholic	drinks	,
这	使用	的	烟草	几乎	总是	伴随	这	使用	的	酗酒者	饮料	,

吸烟几乎总是伴随着饮酒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɪrd] [ðæt] ['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

and	it	may	be	feared	that	total	abstinence	from	the	latter	will	not	be
和	它	可能	是	害怕	那	全部的	节制	从	这	后者	将要	不是	是

['pɜːrmənənt] ,

permanent	,
永恒的	,

人们或许担心，完全戒除后者并不能长久坚持。

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] .

unless	there	is	also	a	total	abstinence	from	the	former	.
除非	那里	是	还	一个	全部的	节制	从	这	以前的	.

除非同时完全戒除前者。

['aʊər; ɑːr] ['tempərəns] ['breðrən] , [pər'tɪkjələrli] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [ˌwɔʃiŋ'təuniən; ˌwɔːʃ-] , [wɪl] [duː] [wel]

Our	temperance	brethren	,	particularly	our	worthy	Washingtonians	,	will	do	well
我们的	节制	弟兄们	,	特别	我们的	值得	华盛顿人	,	将要	做	出色地

[tuː; tə] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] .

to	bear	this	in	mind	.
到	熊	这	在	头脑	.

我们的禁酒同胞，特别是我们值得尊敬的华盛顿市民，最好牢记这一点。

[ðə; ði][tə'bækoʊ] [rɪ'fɔːrm] , ['biːɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['tempərəns] , [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt]

The	tobacco	reform	,	being	similar	to	that	of	temperance	,	must	be	brought
这	烟草	改革	,	存在	相似的	到	那	的	节制	,	必须	是	带来

[ə'baʊt] [baɪ]['sɪmələr] [miːnz] .

about	by	similar	means	.
关于	经过	相似的	方法	.

烟草改革与禁酒改革类似，必须采取类似的手段来实现。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fjuːzd] , [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪk'spoʊzd] ,

Information	must	be	diffused	,	the	evils	of	the	practice	exposed	,
信息	必须	是	扩散	,	这	罪恶	的	这	实践	裸露	,

必须传播信息，揭露这种做法的弊端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'raʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	the	attention	of	the	public	aroused	to	the	subject	.
和	这	注意力	的	这	民众	被唤醒	到	这	主题	.

公众对此事产生了兴趣。

[tu:; tə][eɪd][ɪn] [ðɪs] , [ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæmflət] ,

To	aid	in	this	,	is	the	object	of	the	following	pamphlet	,
到	援助	在	这	,	是	这	目的	的	这	下列的	小册子	,

以下这本小册子的目的正是为了帮助人们实现这一目标。

[tu:] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [pʊt][ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,

two	editions	of	which	have	already	been	put	in	circulation	,
二	版本	的	哪个	有	已经	到过	放	在	循环	,

其中两版已经发行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɑ:r 'i:] - ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

and	it	is	said	to	have	been	re	-	published	in	England	.
和	它	是	说	到	有	到过	关于	-	已发布	在	英格兰	.

据说该书已在英国再版。

[ðə; ði] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ɪ'dɪʃnz] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd]

The	favorable	reception	of	the	former	editions	,	as	shown	by	the	repeated
这	有利	接待	的	这	以前的	版本	,	作为	所示	经过	这	重复

[ˌedɪ'tɔ:riəl][ri'ma:ks] ,

editorial	remarks	,
社论	评论	,

从编辑们反复发表的评论可以看出，前几版受到了良好的反响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['letərz] [ʌv; əv] [θæŋks] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

and	the	numerous	letters	of	thanks	addressed	to	the	author	,
和	这	很多的	信件	的	谢谢	已解决	到	这	作者	,

以及众多写给作者的感谢信，

[ə'fɔ:rdz] [mʌtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

affords	much	encouragement	for	a	vigorous	prosecution	of	the	enterprise	.
提供	很多	鼓励	为了	一个	蓬勃	起诉	的	这	企业	.

这极大地鼓舞了人们对该犯罪行为进行严厉起诉的信心。

[θri:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz]['pæstər] ,

Three	members	of	the	church	of	which	the	author	is	pastor	,
三	成员	的	这	教会	的	哪个	这	作者	是	牧师	,

作者担任牧师的教会中有三名成员，

[pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][ə; eɪ][sʌm; səm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] , [grə'tu:ɪtəsli] ,

placed	at	his	disposal	a	sum	sufficient	to	supply	,	gratuitously	,
放置	在	他的	处理	一个	和	充足的	到	供应	,	免费	,

给他拨付一笔足以让他无偿提供以下服务的款项：

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌbenə'fɪʃi:ˌeri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

each	of	the	1000	Beneficiaries	of	the	American	Education	Society	,	with	a
每个	的	这	-	受益人	的	这	美国人	教育	社会	,	和	一个

['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] .

copy	of	the	essay	.
复制	的	这	散文	.

美国教育协会的 1000 名受益人每人都会收到一份该文章的副本。

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['fɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['bʌndlz] [fɔ:r; fər][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

Orders	were	furnished	for	bundles	for	distribution	.
订单	是	提供	为了	捆绑	为了	分配	.

已下达分发货物的订单。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [meɪn] ['ɔːrdərd] - ['kɑːpiz] , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [baɪ][iː] . [siː] .

An	individual	in	Maine	ordered	500	copies	,	and	1000	were	ordered	by	E	.	C	.
一个	个人	在	缅因州	订购	-	副本	,	和	-	是	订购	经过	E	.	C	.

['dɛləˌvæn] ,

Delevan	,
德莱文	,

缅因州的一位居民订购了500册，EC Delevan订购了1000册。

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['tempərəns] .

of	New	York	,	the	distinguished	advocate	of	Temperance	.
的	新的	约克	,	这	杰出的	提倡	的	节制	.

纽约人，杰出的禁酒倡导者。

[let] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'fɔːrm] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] ,

Let	the	friends	of	true	reform	remember	the	early	days	of	the	temperance	cause	,
让	这	朋友们	的	真的	改革	记住	这	早期的	天	的	这	节制	原因	,

[ænd; ənd] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] .

and	take	courage	.
和	拿	勇气	.

让真正改革的朋友们记住禁酒运动的早期岁月，并从中汲取勇气。

[ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] .

All	interested	should	exert	themselves	.
全部	感兴趣的	应该	发挥	他们自己	.

所有感兴趣的人都应该努力争取。

['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [baɪ] ['lektʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [miːnz] .

Clergymen	can	do	much	by	lecturing	and	other	means	.
神职人员	能	做	很多	经过	讲课	和	其他	方法	.

神职人员可以通过讲学和其他方式做很多事情。

[tʃɜːrtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][fɔːrm]['ænti] - [tə'bækoʊ] [sə'saiətiz] , ['sɜːrkjəleɪt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Churches	should	form	Anti	-	Tobacco	Societies	,	circulate	information
教堂	应该	形式	反对	-	烟草	社会	,	流通	信息

教会应该成立反烟草协会，并传播相关信息。

[ænd; ənd] [ɪn'duːs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

and	induce	as	many	as	possible	to	take	a	stand	against	the	evil	,
和	诱导	作为	许多	作为	可能的	到	拿	一个	站立	反对	这	邪恶的	,

并尽可能地促使更多的人站出来反对邪恶，

[baɪ] [ɛn'roʊlɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] [pledʒ] .

by	enrolling	their	names	on	a	Pledge	.
经过	报名	他们的	姓名	在	一个	保证	.

通过在承诺书上登记姓名。

['tiːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Teachers	should	speak	on	the	subject	,
教师	应该	说话	在	这	主题	,

教师应该就此主题进行讲解。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [vaɪl] [ænd; ənd] [tɝːænɪkəl] [ə; eɪ]['hæbɪt] ,

and	endeavor	to	prevent	the	formation	of	so	vile	and	tyranical	a	habit	,
和	努力	到	防止	这	形成	的	所以	卑鄙的	和	暴君	一个	习惯	,

并努力防止形成如此卑劣暴虐的习惯，

[baɪ] [ðoʊz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ;

by	those	under	their	influence	;
经过	那些	在下面	他们的	影响	;

受其影响的人；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ðæt] [lædz] [ɪn]['meni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [skuːlz] [traɪ][tuː; tə]['heɪs(ə)n]

for	it	is	a	fact	that	lads	in	many	of	our	public	schools	try	to	hasten
为了	它	是	一个	事实	那	小伙子们	在	许多	的	我们的	民众	学校	尝试	到	趋

[ðer; ðər][kleɪmz][tuː; tə]['mænlinəs] ,

their	claims	to	manliness	,
他们的	索赔	到	男子气概	,

因为很多公立学校的男生都急于展现自己的男子气概，这是不争的事实。

[baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tʃuː] , [smoʊk][ɔːr] [snʌf] .

by	learning	to	chew	,	smoke	or	snuff	.
经过	学习	到	嚼	,	抽烟	或者	鼻烟	.

通过学习咀嚼、吸烟或吸鼻烟。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][keɪs] , [wiː; wi][meɪ][ɪk'spekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	being	the	case	,	we	may	expect	,	of	course	,
这	存在	这	案件	,	我们	可能	预计	,	的	课程	,

既然如此，我们当然可以预期，

[tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] ['præktɪsɪz] ['prevələnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'kædəmiz] [ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz] ,

to	find	these	practices	prevalent	in	our	academies	and	colleges	,
到	寻找	这些	实践	流行	在	我们的	学院	和	大学	,

为了发现这些做法在我们的学院和大学中普遍存在，

['aʊər; ɑːr]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔː] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semə,neriːz] .

our	medical	and	our	law	schools	and	theological	seminaries	.
我们的	医疗的	和	我们的	法律	学校	和	神学	神学院	.

我们的医学院、法学院和神学院。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['rekərdz][ʌv; əv]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mʌsi] ,

In	the	early	records	of	Harvard	University	,	says	Dr	.	Mussey	,
在	这	早期的	记录	的	哈佛大学	大学	,	说道	博士	.	穆西	,

穆西博士说，在哈佛大学的早期记录中，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] ['ɔːrdərɪŋ] [ðæt] " [noʊ] ['skɑːlər] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tə'bækoʊ] [ən'les] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

is	a	regulation	ordering	that	"	no	scholar	shall	take	tobacco	unless	permitted	by	the
是	一个	规定	订购	那	"	不	学者	将	拿	烟草	除非	允许	经过	这

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

这是一项规定，命令"未经总统许可，任何学者不得吸烟"。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kən'sent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] , [ɑːn] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɜːrst]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

with	the	consent	of	his	parents	,	on	good	reason	first	given	by	a	physician	,
和	这	同意	的	他的	父母	,	在	好的	原因	第一的	给定	经过	一个	医生	,

经父母同意，并基于医生首先给出的充分理由，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['soʊbər][ænd; ənd]['praɪvət] ['mænər] .

and	then	only	in	a	sober	and	private	manner	.
和	然后	仅有的	在	一个	清醒	和	私人的	方式	.

而且只能以清醒和私下的方式进行。

" [haʊ] ['dɪfrənt] [naʊ] !

"	How	different	now	!
"	如何	不同的	现在	!

"现在真是大不一样了！"

['prɑːbəbli][wʌn][hæf] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːlɪdʒɪz][ɑːr; ər] ,

Probably	one	half	,	at	least	,	of	the	students	of	our	colleges	are	,
大概	一	一半	,	在	至少	,	的	这	学生	的	我们的	大学	是	,

我们大学里至少有一半的学生是……

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] " ['soʊbər][ænd; ənd]['praɪvət] ['mænər] , " [bʌt; bət] ['pʌblɪkli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['slʌv(ə)nli]
not **in** **a** **"** **sober** **and** **private** **manner** **,** **"** **but** **publicly** **addicted** **to** **this** **slovenly**
不是 在 一个 " 清醒 和 私人的 方式 , " 但 公开 上瘾 到 这 邋遢的
[ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['præktɪs] .
and **disgusting** **practice** **.**
和 令人作呕 实践 .

不是以"清醒和私下的方式"，而是公开沉迷于这种邋遢和令人作呕的行为。

[æz; əz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪz][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə] [helθ] ,
As **the** **use** **of** **tobacco** **is** **injurious** **to** **health** **,**
作为 这 使用 的 烟草 是 有害的 到 健康 ,

由于使用烟草有害健康，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
it **is** **the** **duty** **of** **physicians** **to** **exert** **their** **influence** **against** **it** **.**
它 是 这 责任 的 医生 到 发挥 他们的 影响 反对 它 .

医生有责任发挥自身影响力来阻止这种情况的发生。

[ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] ['veri]
Their **authority** **upon** **such** **subjects** **is** **generally** **respected** **,** **and** **is** **therefore** **very**
他们的 权威 之上 这样的 主题 是 一般来说 受人尊敬 , 和 是 所以 非常
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
important **.**
重要的 .

他们在这些问题上的权威性通常受到尊重，因此非常重要。

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [siːm] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
To **the** **ladies** **,** **it** **would** **hardly** **seem** **necessary** **to** **say** **a** **word** **,**
到 这 女士们 , 它 会 几乎 似乎 必要的 到 说 一个 单词 ,

对女士们来说，似乎几乎没有必要开口说话。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər][eɪd][ɪn][ə; eɪ][rɪ'fɔːrm] [ðæt] [soʊ] ['ɪntɪmətli] [kən'sɜːrnz] [ðəm'selvz] .
in **order** **to** **secure** **their** **aid** **in** **a** **reform** **that** **so** **intimately** **concerns** **themselves** **.**
在 命令 到 安全的 他们的 援助 在 一个 改革 那 所以 亲密 担忧 他们自己 .

为了确保他们在与他们自身息息相关的改革中给予支持。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] , ['wʊmən] , [ðoʊ] [kəm'pærətɪvli]
In **this** **matter** **,** **as** **in** **the** **vice** **of** **intemperance** **,** **woman** **,** **though** **comparatively**
在 这 事情 , 作为 在 这 副 的 放纵 , 女士 , 尽管 比较
['ɪnəs(ə)nt] ,
innocent **,**
清白的 ,

在这件事上，就像在放纵这种恶习上一样，女人虽然相对无辜，

[ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərər] .
is **by** **far** **the** **greatest** **sufferer** **.**
是 经过 远的 这 最 患者 .

他是迄今为止受苦最深的人。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['prɑːspekt] [dʌz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['juːzɪz][ðə; ði]
With **what** **a** **melancholy** **prospect** **does** **a** **young** **lady** **marry** **a** **man** **who** **uses** **the**
和 什么 一个 忧郁 前景 做 一个 年轻的 女士 结婚 一个 男人 WHO 用途 这
['fɪlθi] [plænt][ɪn]['eni][fɔːrm] .
filthy **plant** **in** **any** **form** **.**
污秽 植物 在 任何 形式 .

一位年轻女子嫁给一个以任何形式使用这种肮脏植物的男人，这该是多么令人悲伤的前景啊！

[hiː; hi] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [niːt] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['mænər] ,
He **may** **at** **first** **do** **it** **in** **a** **neat** **,** **or** **even** **a** **genteel** **manner** **,**
他 可能 在 第一的 做 它 在 一个 整洁的 , 或者 甚至 一个 文雅的 方式 ,

他起初可能会以一种整洁甚至彬彬有礼的方式去做，

[ænd; ənd] ['nu:trəlaɪz] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['oʊdər][baɪ][ðə; ði][moʊst]['greɪtf(ə)l] ['pə:fju:mz] ;

and	neutralize	the	sickening	odor	by	the	most	grateful	perfumes	;
和	中和	这	令人作呕	气味	经过	这	最多	感激的	香水	;

用最令人愉悦的香水中和令人作呕的气味;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][hi:; hi] [wɪl] ,

but	this	trouble	will	soon	be	dispensed	with	,	and	in	all	probability	he	will	,
但	这	麻烦	将要	很快	是	分发	和	,	和	在	全部	可能性	他	将要	,

但这种麻烦很快就会过去，而且他很可能会这样做。

[æt; ət][noʊ]['dɪstənt] [deɪ] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['slʌv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]

at	no	distant	day	,	become	a	sloven	,	with	his	garments	saturated	with
在	不	遥远	天	,	变得	一个	斯洛文尼亚语	,	和	他的	服装	饱和	和

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

在不久的将来，他会变得邋遢不堪，衣衫褴褛，被烟熏得湿透。

[ænd; ənd][hɪm'self] [sti:pt] [ɪn][tə'bækoʊ][dʒu:s] .

and	himself	steeped	in	tobacco	juice	.
和	他自己	浸泡	在	烟草	汁	.

他自己则浸泡在烟草汁液中。

[ə'læs] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'nɔɪd] [ə; eɪ][laɪf] - [taɪm][baɪ][ðə; ði] ['nɔ:ʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]

Alas	,	to	think	of	being	annoyed	a	life	-	time	by	the	nauseous	odor	of	the
唉	,	到	思考	的	存在	恼怒	一个	生活	-	时间	经过	这	恶心	气味	的	这

[vaɪl] [tə'bækoʊ][wɜ:rm] ,

vile	tobacco	worm	,
卑鄙的	烟草	蠕虫	,

唉，一想到要一辈子忍受烟草虫那令人作呕的气味，就觉得痛苦不堪。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][veɪn] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['ni:tnəs]

and	of	wasting	patience	and	strength	in	vain	endeavors	to	preserve	neatness
和	的	浪费	耐心	和	力量	在	徒劳	努力	到	保存	整洁

[ɪn][hɪz; ɪz]['slaɪmi][treɪl] !

in	his	slimy	trail	!
在	他的	黏糊糊的	踪迹	!

他浪费了耐心和精力，徒劳地试图保持他那黏糊糊的痕迹的整洁!

['lɪt(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] [ðɪs] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [rɪ'fɔ:rm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

Little	can	be	accomplished	in	this	,	or	any	other	reform	,	without	the	aid	of
小的	能	是	完成	在	这	,	或者	任何	其他	改革	,	没有	这	援助	的

['fi:meɪl] .

females	.
女性	.

如果没有女性的帮助，这项改革或任何其他改革都很难取得进展。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ɪg'zɜ:rt][ðer; ðər] [lɛdʒəmət] ['ɪnfluəns] ,

Let	them	take	hold	of	the	subject	,	and	exert	their	legimate	influence	,
让	他们	拿	抓住	的	这	主题	,	和	发挥	他们的	合法的	影响	,

让他们掌控局面，并发挥其合法影响力。

[ænd; ənd]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [kə'rektɪd] ; [jʌŋ] [men][ænd; ənd][oʊld] [tu:] ,

and	public	opinion	will	soon	be	corrected	;	young	men	and	old	too	,
和	民众	观点	将要	很快	是	已更正	;	年轻的	男人	和	老的	也	,

公众舆论很快就会得到纠正；年轻人和老年人都会如此。

[wɪl] [su:n] [lɜ:rn] [ðæt] [baɪ][noʊ] [ru:l] [ɪn][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['bri:dɪŋ] ,

will	soon	learn	that	by	no	rule	in	the	code	of	politeness	and	good	breeding	,
将要	很快	学习	那	经过	不	规则	在	这	代码	的	礼貌	和	好的	选育	,

她很快就会明白，礼貌和教养准则中没有任何一条规定是不允许这样做的。

[kæn; kən][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][biː; bi] ['tɔləreitid] .

can	the	use	of	tobacco	be	tolerated	.
能	这	使用	的	烟草	是	容忍	.

能否容忍吸烟?

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['diːlɚz] .

A	word	to	dealers	.
一个	单词	到	经销商	.

致经销商们。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['mɔrəlz] ,

How	can	a	man	who	regards	the	morals	,
如何	能	一个	男人	WHO	问候	这	德	,

一个重视道德的人，怎么能.....

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

the	happiness	and	the	prosperity	of	his	neighborhood	and	his	country	,
这	幸福	和	这	繁荣	的	他的	邻里	和	他的	国家	,

[diːl] [aʊt][soʊ] ['juːsləs] ,

deal	out	so	useless	,
交易	出去	所以	无用	,

他所处的社区和国家的幸福与繁荣，却被如此无谓地剥夺了。

[soʊ] ['fɪlθi] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn'dʒʊriəs][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][æz; əz][tə'bækoʊ] ?

so	filthy	,	and	so	injurious	an	article	as	tobacco	?
所以	污秽	,	和	所以	有害的	一个	文章	作为	烟草	?

烟草竟然是如此肮脏、如此有害的物品?

['meni] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'skjuːs] [ðəm'selvz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][rʌm] - ['selər] [wʌns][dɪd] ,

Many	will	of	course	,	excuse	themselves	by	saying	as	the	rum	-	sellers	once	did	,
许多	将要	的	课程	,	原谅	他们自己	经过	说	作为	这	朗姆酒	-	卖家	一次	做过	,

当然，许多人会像以前的卖朗姆酒的小贩那样，为自己辩解说：

" [ɪf] [aɪ][dəunt][sel] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌðər] [wɪl] , " [ðɪs] [pliː] [dɪd][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][rʌm] - ['selər] ,

"	If	I	don't	sell	it	,	others	will	,	"	This	plea	did	not	justify	the	rum	-	seller	,
"	如果	我	不	卖	它	,	其他的	将要	,	"	这	恳求	做过	不是	证明合法	这	朗姆酒	-	卖方	,

“如果我不卖，别人也会卖。”这种辩解并不能为卖朗姆酒的人开脱。

['niːðər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['diːlər] [ɪn][tə'bækoʊ] .

neither	will	it	,	the	dealer	in	tobacco	.
两者都不	将要	它	,	这	经销商	在	烟草	.

烟草商也不会同意。

['ʌðər] [wɪl] [seɪ] , " [aɪ][mʌst; məst] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [maɪ]['peitrənz][ænd; ənd] [luːz]

Others	will	say	,	"	I	must	sell	it	,	or	I	shall	offend	my	patrons	and	lose
其他的	将要	说	,	"	我	必须	卖	它	,	或者	我	将	得罪	我的	顾客	和	失去

[ðer; ðər] ['kʌstəm] .

their	custom	.
他们的	风俗	.

其他人会说：“我必须卖掉它，否则我会得罪我的顾客，失去他们的惠顾。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['vælɪd]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['ɑːrgjumənt] .

"	But	this	is	not	valid	even	as	a	selfish	argument	.
"	但	这	是	不是	有效的	甚至	作为	一个	自私	争论	.

“但即使从自私的角度来看，这种说法也是站不住脚的。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

A	large	and	increasing	portion	of	the	community	would	be	glad	to
一个	大的	和	增加	部分	的	这	社区	会	是	高兴的	到

['peɪtrənaɪz]['treɪdərz] [huː] [sel] ['oʊnli][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][laɪf] .

patronize	traders	who	sell	only	the	useful	and	necessary	articles	of	life	.
惠顾	交易员	WHO	卖	仅有的	这	有用	和	必要的	文章	的	生活	.

越来越多的社区居民乐于光顾那些只出售生活必需品的商贩。

[let] [rɪ'spektəbl] ['treɪdərz] [si:s] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['kʌstəmərz] [wʊd]
Let **respectable** **traders** **cease** **to** **sell** **the** **article** **,** **and** **respectable** **customers** **would**
让 可敬 交易员 停止 到 卖 这 文章 , 和 可敬 顾客 会
[su:n] [si:s] [tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] .
soon **cease** **to** **buy** **it** **.**
很快 停止 到 买 它 .

如果正规商家停止销售这种商品，正规顾客很快也会停止购买。

[ðə; ði][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['fɪlθinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][tə'bækoʊ] ,
The **abominable** **filthiness** **of** **the** **practice** **of** **using** **tobacco** **,**
这 可恶 肮脏 的 这 实践 的 使用 烟草 ,

使用烟草这种行为的肮脏程度令人发指。

[ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑ:rgjumənt][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ɔ:l] ['di:snt] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][weɪdʒ][wɔ:r] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
is **a** **sufficient** **argument** **to** **induce** **all** **decent** **people** **to** **wage** **war** **against** **it** **.**
是 一个 充足的 争论 到 诱导 全部 体面的 人们 到 工资 战争 反对 它 .

这足以成为促使所有正直的人向它宣战的理由。

[steɪdʒ] ['koʊtʃɪz] , [reɪl][kɑ:rz] , ['sti:mboʊt] , ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] , [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [hɔ:lz] [ʌv; əv]
Stage **coaches** **,** **rail** **cars** **,** **steamboats** **,** **public** **houses** **,** **courts** **of** **justice** **,** **halls** **of**
阶段 教练 , 轨 汽车 , 汽船 , 民众 房屋 , 法院 的 正义 , 大厅 的
[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,
legislation **,**
立法 ,

驿站马车、火车车厢、汽船、酒馆、法院、立法大楼

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [dɪ'faɪld] [baɪ][ðə; ði] ['loʊðsəm] [kən'su:mərz][ʌv; əv] [ðɪs]
and **the** **temples** **of** **God** **,** **are** **all** **defiled** **by** **the** **loathsome** **consumers** **of** **this**
和 这 寺庙 的 上帝 , 是 全部 被玷污的 经过 这 令人厌恶的 消费者 的 这
['dɜ:rti] , ['ɪndiən] [ɜ:rb] .
dirty **,** **Indian** **herb** **.**
肮脏的 , 印度 草本植物 .

神的庙宇都被那些令人厌恶的印度草药的消费者玷污了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
For **the** **sake** **of** **decency** **,** **for** **the** **honor** **of** **humanity** **,**
为了 这 清酒 的 体面 , 为了 这 荣誉 的 人类 ,

为了体面，为了人类的荣誉，

[let][ðə; ði][lænd][bi:; bi][pjʊrəˌfaɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['bi:stli] [pə'lu:ʃ(ə)n] !
let **the** **land** **be** **purified** **from** **this** **worse** **than** **beastly** **pollution** **!**
让 这 土地 是 纯化 从 这 更糟 比 兽 污染 !

让这片土地摆脱这种比野兽还可怕的污染!

[let] [nʌn] [bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [frʌm; frəm] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'fɔ:rm] ,
Let **none** **be** **discouraged** **from** **engaging** **in** **this** **reform** **,**
让 没有任何 是 灰心 从 引人入胜 在 这 改革 ,

不要让任何人因参与这项改革而气馁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪd] - [spred] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [vaɪs] .
because **it** **relates** **to** **a** **wide** **-** **spread** **and** **fashionable** **vice** **.**
因为 它 相关 到 一个 宽的 - 传播 和 时髦 副 .

因为它与一种广泛流行且风靡一时的恶习有关。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['efərt] [ɪn] [i:tʃ] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,
With **a** **moderate** **degree** **of** **effort** **in** **each** **town** **and** **village** **,**
和 一个 缓和 程度 的 努力 在 每个 镇 和 村庄 ,

在每个城镇和乡村投入适度的努力后，

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [maɪt] [ɪn][wʌn] ['jɪrz] [taɪm] ,
hundreds **of** **thousands** **might** **in** **one** **year's** **time** **,**
数百 的 数千 可能 在 一 年 时间 ,

一年内可能有数十万人，

[biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [pledʒ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ɔːl] [juːz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] .

be	induced	to	pledge	themselves	against	all	use	of	tobacco	.
是	诱导	到	保证	他们自己	反对	全部	使用	的	烟草	.

促使他们承诺不再使用任何烟草制品。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['wɪntər] [aɪ] [druː] [ʌp] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pledʒ] ,

During	the	last	winter	I	drew	up	the	following	pledge	,
期间	这	最后的	冬天	我	画	向上	这	下列的	保证	,

去年冬天，我拟定了以下誓词：

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['meni] ['signətʃə] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

and	obtained	many	signatures	here	and	in	other	parts	of	the	state	.
和	获得	许多	签名	这里	和	在	其他	部分	的	这	状态	.

并在此地及州内其他地区获得了许多签名。

['ænti] - [tə'bækoʊ] [pledʒ] .

ANTI	-	TOBACCO	PLEDGE	.
反对	-	烟草	保证	.

禁烟誓言。

[wiː; wi] , [ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːrmz] ,

We	,	the	subscribers	,	believing	that	the	use	of	Tobacco	,	in	all	its	forms	,
我们	,	这	订阅者	,	相信	那	这	使用	的	烟草	,	在	全部	它是	表格	,

我们，作为订户，认为使用烟草，无论以何种形式，

[ɪz] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [helθ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['slʌv(ə)nli] , ['slʌtɪʃ] , [ænd; ənd]

is	injurious	to	health	,	and	knowing	it	to	be	a	slovenly	,	sluttish	,	and
是	有害的	到	健康	,	和	会心	它	到	是	一个	邋遢的	,	放荡的	,	和

[dɪs'gʌstɪŋ] ['hæbɪt] ,

disgusting	habit	,
令人作呕	习惯	,

有害健康，而且明知这是一种邋遢、放荡、令人作呕的习惯，

[duː] [pledʒ] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [snʌf] [ˌaɪ 'tiː] ;

do	pledge	ourselves	that	we	will	not	smoke	it	,	chew	it	,	nor	snuff	it	;
做	保证	我们自己	那	我们	将要	不是	抽烟	它	,	嚼	它	,	也不	鼻烟	它	;

我们郑重承诺，绝不吸食、咀嚼或吸食；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [juːz] ['efərts] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðoʊz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] ,

and	that	we	will	use	efforts	to	persuade	those	addicted	to	the	practice	,
和	那	我们	将要	使用	努力	到	说服	那些	上瘾	到	这	实践	,

我们将努力劝说那些沉迷于这种做法的人，

[tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ɪts] [juːz] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['træfɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	discontinue	its	use	;	and	above	all	,	that	we	will	not	traffic	in	it	,
到	中止	它是	使用	;	和	多于	全部	,	那	我们	将要	不是	交通	在	它	,

停止使用；最重要的是，我们绝不贩卖它。

[nɔːr] ['kaʊntənəns] [ðoʊz] [huː] [duː] ;

nor	countenance	those	who	do	;
也不	面容	那些	WHO	做	;

也不赞同那些这样做的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [juːz] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] " [vaɪl] [stʌf] " [frʌm; frəm] [nuː]

and	that	we	will	use	our	influence	to	banish	the	"	vile	stuff	"	from	New
和	那	我们	将要	使用	我们的	影响	到	放逐	这	"	卑鄙的	东西	"	从	新的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

我们将利用我们的影响力，将“卑劣的东西”从新英格兰清除出去。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .

our	country	,	and	the	world	.
我们的	国家	,	和	这	世界	.

我们的国家，以及全世界。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [nɔːrθ] ['bridʒ,wɔtə] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [lent] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

A	gentleman	in	North	Bridgewater	,	to	whom	I	lent	a	pamphlet	on	this	subject	,
一个	绅士	在	北	布里奇沃特	,	到	谁	我	借出的	一个	小册子	在	这	主题	,

我曾借给北布里奇沃特的一位先生一本关于这个主题的小册子，

[sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hæf] [θruː] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ʌv; əv]

said	he	had	not	read	it	half	through	,	before	he	emptied	his	pockets	of
说	他	有	不是	读	它	一半	通过	,	前	他	清空	他的	口袋	的

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

他说，在掏出口袋里的烟草之前，他还没看完一半。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][juːz][noʊ] [mɔːr] .

and	resolved	to	use	no	more	.
和	已解决	到	使用	不	更多的	.

并决定不再使用。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] .

He	also	took	a	pledge	to	circulate	among	his	neighbors	.
他	还	采取	一个	保证	到	流通	之中	他的	邻居	.

他还承诺会在邻居中宣传此事。

[ə'nʌðər] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃuːd] [tə'bækoʊ] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] ,

Another	man	who	had	chewed	tobacco	thirty	-	three	years	,
其他	男人	WHO	有	咀嚼	烟草	三十	-	三	年	,

另一位嚼烟三十三年的男子，

[ə'bændənd] [ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['fɪfti]

abandoned	the	habit	and	remarked	that	he	would	not	return	to	it	for	fifty
弃	这	习惯	和	评论	那	他	会	不是	返回	到	它	为了	五十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

他戒掉了这个习惯，并表示就算给他五十美元他也不会再碰它。

[tuː] [bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪn] ['prɑːvɪdəns] ,

Two	benevolent	individuals	,	in	Providence	,
二	仁慈	个人	,	在	普罗维登斯	,

普罗维登斯的两位好心人

[hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [pledʒ] ['prɪntɪd] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ɪn]

had	two	or	three	hundred	copies	of	the	above	pledge	printed	to	circulate	in
有	二	或者	三	百	副本	的	这	多于	保证	打印	到	流通	在

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] .

the	State	of	Rhode	Island	.
这	状态	的	罗德岛	岛	.

印制了两三百份上述誓词，在罗德岛州境内散发。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ɪn][piː] . [sed] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ]

One	of	the	principal	clergymen	in	P	.	said	,	a	member	of	his	church
一	的	这	主要的	神职人员	在	P	.	说	,	一个	成员	的	他的	教会

, [ə; eɪ]['treɪdər] ,

,	a	trader	,
,	一个	商	,

P镇的一位主要神职人员说，他教会的一名成员，一位商人，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [fɔ:r; fər][tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]

told	**him**	**that**	**the**	**money**	**paid**	**for**	**tobacco**	**in**	**the**	**city**	**was**	**sufficient**	**to**
讲述	他	那	这	钱	有薪酬的	为了	烟草	在	这	城市	曾是	充足的	到

[sə'pɔ:rt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['pri:tʃɪŋ] .

support	**the**	**public**	**preaching**	**.**
支持	这	民众	布道	.

告诉他，城里买烟草的钱足以支付公开布道的费用。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər] , [hu:] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli]['gɪv(ə)n][ʌp][tə'bækoʊ] ,

A	**gentleman**	**there**	**,**	**who**	**has**	**recently**	**given**	**up**	**tobacco**	**,**
一个	绅士	那里	,	WHO	有	最近	给定	向上	烟草	,

那里有一位先生，他最近戒了烟。

[sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ɪts][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

said	**he**	**would**	**not**	**go**	**back**	**to**	**its**	**use**	**for**	**a**	**thousand**	**dollars**	**,**
说	他	会	不是	去	后退	到	它是	使用	为了	一个	千	美元	,

他说就算给他一千美元他也不会再用它了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

although	**it**	**cost**	**him**	**a**	**great**	**effort**	**to**	**refrain**	**from**	**it**	**.**
虽然	它	成本	他	一个	伟大的	努力	到	避免	从	它	.

尽管他费了很大力气才克制住自己。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['lektʃər] [frʌm; frəm][æn; ən]['ænti] - [tə'bækoʊ] [frend] ,

A	**young**	**man**	**,**	**after**	**receiving**	**a**	**private**	**lecture**	**from**	**an**	**anti**	**-**	**tobacco**	**friend**	**,**
一个	年轻的	男人	,	后	接收	一个	私人的	演讲	从	一个	反对	-	烟草	朋友	,

一位年轻人在听取了一位反烟朋友的私人谈话后，

[kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][sɪ'gɑ:rz][hi:; hi][hæd; həd][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

committed	**to**	**the**	**flames**	**half**	**a**	**dozen**	**cigars**	**he**	**had**	**by**	**him**	**,**	**and**
坚定的	到	这	火焰	一半	一个	打	雪茄	他	有	经过	他	,	和

[saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] .

signed	**the**	**pledge**	**.**
签名	这	保证	.

他将身边的六支雪茄投入火中，并签署了誓词。

[aɪ][hæv; həv] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['meni] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

I	**have**	**conversed**	**with**	**very**	**many**	**addicted**	**to**	**the**	**use**	**of**	**tobacco**	**,**
我	有	交谈	和	非常	许多	上瘾	到	这	使用	的	烟草	,

我曾与许多烟瘾患者交谈过，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['hæbɪt] .

and	**nearly**	**all**	**express**	**regret**	**at**	**having**	**formed**	**the**	**habit**	**.**
和	几乎	全部	表达	后悔	在	拥有	形成	这	习惯	.

几乎所有人都对养成这种习惯表示后悔。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] ['prɑ:vɪdəns] ,

A	**few**	**days**	**since**	**in**	**a**	**town**	**not**	**far**	**from**	**Providence**	**,**
一个	很少	天	自从	在	一个	镇	不是	远的	从	普罗维登斯	,

几天前，在离普罗维登斯不远的一个小镇上，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ə'baʊt] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪti] , [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ]

as	**I**	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**stage**	**about**	**starting**	**for**	**the**	**city**	**,**	**up**	**came**	**a**
作为	我	曾是	坐着	在	这	阶段	关于	开始	为了	这	城市	,	向上	来了	一个

['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] ,

reverend	**gentleman**	**,**
牧师	绅士	,

我正坐在台上准备出发去城里的时候，一位牧师走了过来。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mæn][baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][sɪ'gɑ:r][ə'baʊt] [hæf] [bə:nd] .

a	**very**	**fine**	**man**	**by**	**the**	**way**	**,**	**with**	**a**	**big**	**cigar**	**about**	**half**	**burned**	**.**
一个	非常	美好的	男人	经过	这	方式	,	和	一个	大的	雪茄	关于	一半	烧伤	.

顺便说一句，他是个非常英俊的男人，嘴里叼着一根烧了一半的大雪茄。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] ['briːdɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	too	much	good	breeding	to	get	into	the	stage	with	it	,
他	有	也	很多	好的	选育	到	得到	进入	这	阶段	和	它	,

他出身名门，不应该和它一起进入舞台。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , [dis'laikt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] ; [hiː; hi]

and	to	all	appearance	,	disliked	to	part	with	so	good	a	friend	;	he
和	到	全部	外貌	,	不喜欢	到	部分	和	所以	好的	一个	朋友	;	他

而且，他似乎很不舍得和这么好的朋友分别；

[ə'kɔːrdɪŋli] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [pʌft] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['stiːmər] ,

accordingly	stood	outside	and	puffed	away	like	a	steamer	,
因此	站立	外部	和	膨胀的	离开	喜欢	一个	汽船	,

于是，他们站在外面，像汽船一样冒着烟扬长而去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['draɪvər] ; [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ,

at	the	same	time	keeping	an	eye	on	the	driver	;	when	all	was	ready	,
在	这	相同的	时间	保持	一个	眼睛	在	这	司机	;	什么时候	全部	曾是	准备好	,

同时密切注意司机；一切准备就绪后，

[hiː; hi] ['skræmbld] [ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][droʊv] [ɔːf] .

he	scrambled	in	,	and	we	drove	off	.
他	打乱	在	,	和	我们	驾驶	离开	.

他赶紧钻了进去，我们开车离开了。

[wʌt] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

What	an	example	,
什么	一个	例子	,

真是个好例子！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [striːt] [ænd; ənd] [pʌf] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][laɪk][ə; eɪ]

for	a	clergyman	to	stand	in	a	public	street	and	puff	a	cigar	like	a
为了	一个	牧师	到	站立	在	一个	民众	街道	和	噗	一个	雪茄	喜欢	一个

['loʊfər][ɔːr][ə; eɪ] ['blækgɑːrd] !

loafer	or	a	blackguard	!
浪子	或者	一个	浑蛋	!

一个牧师竟然像个游手好闲的流氓或无赖一样站在大街上抽雪茄！

[rev] . ['mɪstər] . [siː] . , [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['prɑːvɪdəns] [rɪ'leɪts] ,

Rev	.	Mr	.	C	.	,	in	a	village	adjoining	Providence	relates	,
牧师	.	先生	.	C	.	,	在	一个	村庄	相邻的	普罗维登斯	相关	,

C 牧师先生（居住在普罗维登斯附近的一个村庄）叙述道：

[ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['klɜːrdʒimən] [kɔːld] [tuː; tə] [priːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	a	brother	clergyman	called	to	preach	for	him	.
那	一个	兄弟	牧师	称为	到	布道	为了	他	.

他请了一位牧师弟兄来替他讲道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] ,

He	was	in	the	habit	of	chewing	tobacco	,
他	曾是	在	这	习惯	的	咀嚼	烟草	,

他有嚼烟草的习惯。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [siː] . [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	Mr	.	C	.	took	the	opportunity	to	speak	to	him	on	the	subject	.
和	先生	.	C	.	采取	这	机会	到	说话	到	他	在	这	主题	.

C 先生借此机会与他谈论了此事。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['brʌðər] [riːmɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɔːr][ɪn'dʒʊriəs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

At	first	the	brother	remarked	that	there	was	nothing	wrong	or	injurious	in	it	;
在	第一的	这	兄弟	评论	那	那里	曾是	没有什么	错误的	或者	有害的	在	它	;

起初，哥哥说这没什么错，也没什么害处；

[bʌt; bət][ɑ:n]['mɪstər] . ['si:z] ['presɪŋ] [ðə; ði]['mætər] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pri:tʃ] "

but	on	Mr	.	C's	pressing	the	matter	and	asking	how	he	could	preach	"
但	在	先生	.	CS	紧迫	这	事情	和	问	如何	他	可以	布道	"

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	,
义	,

但是，在C先生的追问下，他怎么能宣扬"正义"呢?

['tempərəns] " [ænd; ənd] [gʊd] ['hæbɪts][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə]

temperance	"	and	good	habits	in	all	things	,	when	he	was	himself	addicted	to
节制	"	和	好的	习惯	在	全部	事物	,	什么时候	他	曾是	他自己	上瘾	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] ,

such	a	practice	,
这样的	一个	实践	,

节制和良好的生活习惯在他自己身上却根深蒂固。

[ðə; ði] ['brʌðər] ['fræŋkli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l]

the	brother	frankly	acknowledged	that	he	knew	he	was	setting	a	bad	example
这	兄弟	坦率地说	已确认	那	他	知道	他	曾是	环境	一个	坏的	例子

,

,
,

哥哥坦诚地承认，他知道自己树立了一个坏榜样。

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'bækoʊ][wʌz; wəz] ['pɔɪzənəs] , [ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd] ['ʃɔ:tnd] [laɪf] ,

and	that	tobacco	was	poisonous	,	injurious	to	health	and	shortened	life	,
和	那	烟草	曾是	有毒	,	有害的	到	健康	和	缩短	生活	,

烟草有毒，有害健康，还会缩短寿命。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪk'skju:zd][hɪm'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

but	he	excused	himself	by	saying	he	could	not	give	it	up	,
但	他	已原谅	他自己	经过	说	他	可以	不是	给	它	向上	,

但他辩解说他不能放弃。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['sɜ:rmən][ɔ:r] [pri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['eni]

for	he	found	it	impossible	to	write	a	sermon	or	preach	it	with	any
为了	他	成立	它	不可能的	到	写	一个	讲道	或者	布道	它	和	任何

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

因为他发现自己根本无法成功地写出一篇布道词，也无法成功地进行布道。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [tə'bækoʊ] .

without	taking	tobacco	.
没有	采取	烟草	.

不吸烟。

['sə:mənz] [ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn'spaɪərd][baɪ][tə'bækoʊ] !

Sermons	and	preaching	inspired	by	tobacco	!
布道	和	布道	灵感	经过	烟草	!

受烟草启发而进行的布道和讲道!

[wʌt] ['betər] [ɪz] [ðɪs] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['brændi] ?

What	better	is	this	,	than	the	inspiration	of	brandy	?
什么	更好的	是	这	,	比	这	灵感	的	白兰地	?

还有什么比白兰地更能激发灵感呢?

[rev] . ['mɪstər] . — — , [naʊ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['fɔːrmərli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] , [ɪz][ə; eɪ]

Rev	.	Mr	.	—	—	,	now	of	Boston	,	formerly	of	a	neighboring	city	,	is	a
牧师	.	先生	.	—	—	,	现在	的	波士顿	,	以前	的	一个	邻接	城市	,	是	一个

[moʊst] [ɪk'sesɪv] ['smoʊkər][ænd; ənd] ['tʃuːə] ,

most	excessive	smoker	and	chewer	,
最多	过多的	吸烟者	和	咀嚼者	,

牧师先生，现居波士顿，原籍邻近城市，是一位烟瘾和嚼烟瘾都非常严重的人。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌnoʊtə'raɪəti][ænd; ənd][rɪ'mɑːrk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

so	much	so	that	it	was	a	matter	of	notoriety	and	remark	among	his
所以	很多	所以	那	它	曾是	一个	事情	的	恶名	和	评论	之中	他的

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['rezɪdəns] .

congregation	and	acquaintances	of	his	former	residence	.
会众	和	熟人	的	他的	以前的	住宅	.

这件事在他以前的教友和熟人中引起了不小的轰动和议论。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [mæn][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

He	was	a	very	agreeable	man	in	other	respects	,	but	his
他	曾是	一个	非常	同意	男人	在	其他	尊重	,	但	他的

['stʌdi] , [hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

study	,	his	library	,
学习	,	他的	图书馆	,

他在其他方面都是个非常和蔼可亲的人，但他的书房，他的藏书，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][soʊ] [kəm'pliːtli] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ][smoʊk]

and	every	thing	about	him	were	so	completely	saturated	with	tobacco	smoke
和	每一个	事物	关于	他	是	所以	完全地	饱和	和	烟草	抽烟

,

,

,

他身上到处都弥漫着浓重的烟草味。

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ['rerli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɔːl] ,

that	the	ladies	of	his	church	rarely	made	him	a	call	,
那	这	女士们	的	他的	教会	很少	制成	他	一个	称呼	,

他所在教会的女士们很少给他打电话，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['rerli] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['laɪbreri] .

and	more	rarely	borrowed	a	book	from	his	extensive	and	excellent	library	.
和	更多的	很少	借来的	一个	书	从	他的	广泛的	和	出色的	图书馆	.

— [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][taɪm][fɔːr; fər]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][tuː; tə][rɪ'fɔːrm] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ,

—	Is	it	not	time	for	clergymen	to	reform	themselves	in	this	particular	,
—	是	它	不是	时间	为了	神职人员	到	改革	他们自己	在	这	特别的	,

他很少从自己藏书丰富、藏书精良的图书馆借阅书籍。——难道神职人员不该在这方面进行自我改革吗?

[ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪstəntli] [tuː; tə][set][ə'baʊt] [rɪ'fɔːrmɪŋ] ['ʌðər] .

and	then	consistently	to	set	about	reforming	others	.
和	然后	始终	到	放	关于	改革	其他的	.

然后持续不断地着手改造他人。

[aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['meni] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] [snʌf] !

I	have	recently	learned	that	many	ladies	are	in	the	habit	of	chewing	snuff	!
我	有	最近	学习	那	许多	女士们	是	在	这	习惯	的	咀嚼	鼻烟	!

我最近了解到，很多女性都有嚼鼻烟的习惯!

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][juːz] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz]

Some	of	them	become	so	addicted	to	it	as	to	use	enormous	quantities
一些	的	他们	变得	所以	上瘾	到	它	作为	到	使用	巨大的	数量

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

in	this	way	.
在	这	方式	.

他们中的一些人对它上瘾，以至于以这种方式大量使用。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [snʌf] ['iːtər] , " [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,
" One of these snuff eaters , " I was told ,
" 一 的 这些 鼻烟 食客 , " 我 曾是 讲述 ,

"其中一个嚼鼻烟的人,"有人告诉我。

" [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði]['ʌndər][lɪp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
" was accustomed to take herself by the under lip with one hand ,
" 曾是 习惯 到 拿 她自己 经过 这 在下面 唇 和 一 手 ,

她习惯用一只手托住自己的下唇,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [fɔːr] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][æn; ən]
and with the thumb and four fingers of the other to fill in an
和 和 这 拇指 和 四 手指 的 这 其他 到 充满 在 一个
[ɪm'bæŋkmənt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [tiːθ] .
embankment between her lips and teeth .
堤 之间 她 嘴唇 和 牙齿 .

然后用另一只手的拇指和四根手指填补嘴唇和牙齿之间的空隙。

" ['ʃɑːkɪŋ] !
" Shocking !
" 令人震惊 !

令人震惊!

[jet] , [wʌt] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] ['kæriz] [ə; eɪ] [kən'siːld] [snʌf] - [bɑːks] , [kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt]
Yet , what young lady who carries a concealed snuff - box , can be sure of not
然而 , 什么 年轻的 女士 WHO 携带 一个 暗 鼻烟 - 盒子 , 能 是 当然 的 不是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
coming to this ?
未来 到 这 ?

然而，哪个随身携带鼻烟盒的年轻女子能保证自己不会落到这步田地呢?

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] ['tʃuːɪŋ] [snʌf] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['regjələr]
I saw a woman who commenced with chewing snuff , and is now a regular
我 锯 一个 女士 WHO 开始 和 咀嚼 鼻烟 , 和 是 现在 一个 常规的
[tə'bækoʊ] ['tʃuːə] .
tobacco chewer .
烟草 咀嚼者 .

我看到一位女士一开始嚼鼻烟，现在却经常嚼烟草。

[ʃiː; ʃi] [sed] [haʊ'evər] ,
She said however ,
她 说 然而 ,

然而，她说:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][tə'bækoʊ][ɪn][ɔːl][ɪts]
that she intended to give up the habit and refrain from tobacco in all its
那 她 故意的 到 给 向上 这 习惯 和 避免 从 烟草 在 全部 它是
[fɔːrmz] .
forms .
表格 .

她打算戒掉这个习惯，并且不再碰任何形式的烟草。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
Unless something is done to check the evil ,
除非 某物 是 完毕 到 查看 这 邪恶的 ,

除非采取措施遏制这种邪恶行为,

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

who	can	say	that	we	shall	not	become	as	bad	as	the	inhabitants	of
WHO	能	说	那	我们	将	不是	变得	作为	坏的	作为	这	居民	的

['kjuːbə] ,

Cuba	,
古巴	,

谁又能说我们不会变得像古巴居民那样糟糕呢?

[wer] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rev] . ['mɪstər] . ['iŋ^əsɔl] , " [nɑːt] ['oʊnli] [men] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

where	,	according	to	Rev	.	Mr	.	Ingersoll	,	"	not	only	men	,	but	women	and
在哪里	,	根据	到	牧师	.	先生	.	英格索尔	,	"	不是	仅有的	男人	,	但	女性	和

['tʃɪldrən] [smoʊk] ,

children	smoke	,
孩子们	抽烟	,

据英格索尔牧师称，那里"不仅男人，女人和孩子也吸烟"。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪk'spens] .

and	some	at	a	large	expense	.
和	一些	在	一个	大的	费用	.

有些甚至花费巨大。

" [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æbət] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːmən]

"	And	according	to	Rev	.	Dr	.	Abbot	,	"	it	was	the	common
"	和	根据	到	牧师	.	博士	.	方丈	,	"	它	曾是	这	常见的

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ɪn] [hə'vænə] ,

estimate	that	in	Havana	,
估计	那	在	哈瓦那	,

"据艾伯特博士牧师说，'人们普遍估计，在哈瓦那，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]

there	was	an	average	consumption	of	ten	thousand	dollars	worth	of
那里	曾是	一个	平均的	消耗	的	十	千	美元	值得	的

[sɪ'gɑːrz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

cigars	in	a	day	.
雪茄	在	一个	天	.

平均每天消耗价值一万美元的雪茄。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [dʒʊ'laɪ] , - .

"	Boston	,	July	,	1842	.
"	波士顿	,	七月	,	-	.

"波士顿，1842 年 7 月。

[ˌrekəmen'deiʃənz] .

RECOMMENDATIONS	.
建议	.

建议。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːtʃɪstər] [əb'zɜːrvər] .

From	the	Rochester	Observer	.
从	这	罗切斯特	观察员	.

摘自《罗切斯特观察报》。

" ['faʊlər] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [tə'bækoʊ] . — - [ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ]

"	Fowler	on	the	Evils	of	using	Tobacco	.	—	'	A	disquisition	on	the	evils	of	using
"	福勒	在	这	罪恶	的	使用	烟草	.	—	-	一个	专题讨论会	在	这	罪恶	的	使用

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

《福勒论吸烟的危害》——一篇关于吸烟危害的论述，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd][ɪn'taɪər][rɪ'fɔ:rm] , - [baɪ] [rev] . ['ɔrɪn]

and	the	necessity	of	an	immediate	and	entire	reform	,	-	by	Rev	.	Orin
和	这	必要性	的	一个	即时	和	全部的	改革	,	-	经过	牧师	.	奥林

['faʊlər] ,

Fowler	,
福勒	,

以及立即进行全面改革的必要性，——奥林·福勒牧师

[ʌv; əv] [fɔ:l] ['rɪvər] , [mæs] .

of	Fall	River	,	Mass	.
的	落下	河	,	大量的	.

来自马萨诸塞州福尔里弗

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['dɪskɔ:rs] .

This	is	a	very	valuable	and	instructive	discourse	.
这	是	一个	非常	有价值的	和	有指导意义的	话语	.

这是一篇非常有价值且富有启发性的论述。

[wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] [bɪn] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

We	have	for	two	years	or	more	been	fully	convinced	that	the	use	of	tobacco	,
我们	有	为了	二	年	或者	更多的	到过	完全	确信	那	这	使用	的	烟草	,

两年来，我们一直深信使用烟草是有害的。

[ɪn][ɪts] [θri:] ['kɑ:mən] [fɔ:rmz] , [ɔ:t] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] ;

in	its	three	common	forms	,	ought	immediately	to	be	abandoned	;
在	它是	三	常见的	表格	,	应该	立即地	到	是	弃	;

其三种常见形式均应立即弃用；

[bʌt; bət]['nevər][wɜ:r; wər][wi:; wi][soʊ] ['fʊli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ɪk'stent][ænd; ənd]

but	never	were	we	so	fully	sensible	of	the	alarming	extent	and
但	绝不	是	我们	所以	完全	明智的	的	这	令人担忧	程度	和

[trə'mendəs] ['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['i:v(ə)l] ,

tremendous	ravages	of	this	evil	,
巨大的	蹂躏	的	这	邪恶的	,

但我们从未如此充分地意识到这种罪恶的惊人程度和巨大破坏力。

[æz; əz] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:d] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] .

as	when	we	had	read	this	production	.
作为	什么时候	我们	有	读	这	生产	.

就像我们读过这部作品时一样。

[wi:; wi] [θɪŋk] [noʊ] ['krɪstʃən] , [hu:] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd][du:][hɪz; ɪz]['du:ti] ,

We	think	no	christian	,	who	is	willing	to	know	and	do	his	duty	,
我们	思考	不	基督教	,	WHO	是	愿意的	到	知道	和	做	他的	责任	,

我们认为，没有哪个基督徒愿意了解并履行自己的责任。

[kæn; kən] [ri:d] [ðɪs] ['pæmflət] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ɪf] [hi:; hi]['ju:zɪz][tə'bækoʊ] ,

can	read	this	pamphlet	,	without	saying	on	the	spot	,	if	he	uses	tobacco	,
能	读	这	小册子	,	没有	说	在	这	点	,	如果	他	用途	烟草	,

可以阅读这本小册子，而无需当场说明他是否吸烟。

([ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dʒu'dɪʃəsli] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .)

(	except	it	be	judiciously	prescribed	by	a	physician	.	)
(	除了	它	是	谨慎地	规定	经过	一个	医生	.	)

（除非经医生谨慎处方。）

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] , [ˌdelə'tɪrɪəs] [wi:d] [ɪz][ə; eɪ] ['gri:vəs] [sɪn] ,

the	use	of	this	poisonous	,	deleterious	weed	is	a	grievous	sin	,
这	使用	的	这	有毒	,	有害的	杂草	是	一个	严重的	罪	,

使用这种有毒有害的杂草是一种严重的罪过。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [fər'evər] .

and	**I**	**will**	**abandon**	**it**	**immediately**	**and**	**forever**	**.**
和	我	将要	放弃	它	立即地	和	永远	.

我将立即永远放弃它。

['mɪstər] . [ef] . [leiz] [daʊn] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd]

Mr	**.**	**F**	**.**	**lays**	**down**	**the**	**position**	**that**	**it**	**is**	**the**	**duty**	**of**	**every**	**man**	**and**
先生	.	F	.	躺下	向下	这	位置	那	它	是	这	责任	的	每一个	男人	和

['wʊmən] [tuː; tə] [əb'steɪn] [ɪ'miːdiətli] ,

woman	**to**	**abstain**	**immediately**	**,**
女士	到	弃权	立即地	,

F先生认为，每个男人和女人都有义务立即禁欲。

[ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [fər'evər] , [frʌm; frəm][ɔːl][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , ['weðər] [baɪ] ['tʃuːɪŋ] , ['smoʊkɪŋ]

entirely	**and**	**forever**	**,**	**from**	**all**	**use**	**of**	**tobacco**	**,**	**whether**	**by**	**chewing**	**,**	**smoking**
完全	和	永远	,	从	全部	使用	的	烟草	,	无论	经过	咀嚼	,	吸烟

[ɔːr] ['snʌfɪŋ] ,

or	**snuffing**	**,**
或者	吸鼻烟	,

彻底且永远戒除一切烟草使用方式，无论是嚼烟、吸烟还是鼻吸。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] .

except	**it**	**be**	**as**	**a**	**medicine**	**.**
除了	它	是	作为	一个	药品	.

除非是作为药物。

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['ɔfɝz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi]

In	**favor**	**of**	**this**	**point**	**he**	**offers**	**the**	**following**	**arguments**	**,**	**which**	**we**	**think**	**he**
在	偏爱	的	这	观点	他	优惠	这	下列的	论点	,	哪个	我们	思考	他

[hæz; həz] ['fʊli] [sə'steɪnd] ,

has	**fully**	**sustained**	**,**
有	完全	持续	,

为了支持这一观点，他提出了以下论点，我们认为他已经充分论证了这些论点：

[baɪ] [wel] [ə'testɪd] [fækts] , [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] [ə'pruːvd] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz]

by	**well**	**attested**	**facts**	**,**	**quotations**	**from**	**approved**	**authors**	**,**	**and**	**the**	**deductions**
经过	出色地	已证实	事实	,	引文	从	得到正式认可的	作者	,	和	这	扣除

[ʌv; əv] [saʊnd] ['riːzənɪŋ] . [wʌn] .

of	**sound**	**reasoning**	**.**	**1**	**.**
的	声音	推理	.	1	.

以确凿的事实、权威作者的引文以及合理的推理得出。1.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊðsəm] [wiːd] .

The	**history**	**of**	**this**	**loathsome**	**weed**	**.**
这	历史	的	这	令人厌恶的	杂草	.

这种令人厌恶的杂草的历史。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [sɪns] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒʊriəs] ,

It	**has**	**ever**	**since**	**its**	**discovery**	**been**	**considered**	**exceedingly**	**injurious**	**,**
它	有	曾经	自从	它是	发现	到过	经过考虑的	非常	有害的	,

自发现以来，它一直被认为具有极大的危害性。

[ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl][juːz] [ə'poʊzd] [baɪ][dʒuː'dɪʃəs] [men] . [ˌtuː'tuː] .

and	**its**	**general**	**use**	**opposed**	**by**	**judicious**	**men**	**.**	**2**	**.**
和	它是	一般的	使用	反对	经过	明智的	男人	.	2	.

而其普遍使用则遭到明智之士的反对。2.

[ɪts] ['ruːɪnəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][men] . [θriː] .

Its	**ruinous**	**effect**	**upon**	**the**	**health**	**and**	**constitution**	**of**	**men**	**.**	**3**	**.**
它是	毁灭性的	影响	之上	这	健康	和	宪法	的	男人	.	3	.

它对人体健康和体质的破坏性影响。3.

[ɪts] ['ruːɪnəs] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪntəlekt] . [fɔːr] .

Its	ruinous	effects	upon	the	intellect	.	4	.
它是	毁灭性的	效果	之上	这	智力	.	4	.

它对智力造成的毁灭性影响。4.

[ɪts] ['ruːɪnəs] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['mɔrəlz] . [faɪv] .

Its	ruinous	effects	upon	public	and	private	morals	.	5	.
它是	毁灭性的	效果	之上	民众	和	私人的	德	.	5	.

它对公共和私人道德造成的破坏性影响。5.

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv]['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ɪts][juːz] [ɪn'vɑːlvz] . [sɪks] .

The	amazing	waste	of	property	which	its	use	involves	.	6	.
这	惊人的	浪费	的	财产	哪个	它是	使用	涉及	.	6	.

6. 使用该设备会造成惊人的财产浪费。

[ðə; ði][mɔːr'tælətɪ] [wɪtʃ] [ɪts][juːz] [ə'keɪʒənz] . ['sɛvən] .

The	mortality	which	its	use	occasions	.	7	.
这	死亡	哪个	它是	使用	场合	.	7	.

7. 使用该技术所造成的死亡。

[ðə; ði][ə'pɑːlə˛dʒiːz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] . [eɪt] .

The	apologies	made	by	the	lovers	of	tobacco	.	8	.
这	致歉	制成	经过	这	恋人	的	烟草	.	8	.

烟草爱好者们的道歉。8.

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['ruːɪn] [wɪtʃ] [tə'bækoʊ] [ə'keɪʒənz] .

The	eternal	ruin	which	tobacco	occasions	.
这	永恒	废墟	哪个	烟草	场合	.

烟草带来的永恒毁灭。

[wiː; wi][ɪn'tend][ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst][tuː; tə] [gɪv] [iks'trækts][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] .

We	intend	in	our	next	to	give	extracts	from	this	discourse	.
我们	打算	在	我们的	下一个	到	给	提取物	从	这	话语	.

我们打算在下一篇文章中摘录这篇演讲的部分内容。

[wiː; wi][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

We	hope	it	will	have	a	wide	circulation	,
我们	希望	它	将要	有	一个	宽的	循环	,

我们希望它能广泛流传。

[ænd; ənd] [wʊd] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kerf(ə)l][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['kristʃənz] , [ɪ'speʃəli]

and	would	commend	it	to	the	careful	perusal	of	all	christians	,	especially
和	会	表彰	它	到	这	小心	仔细阅读	的	全部	基督徒	,	尤其

[tuː; tə] ['ministəz] ,

to	ministers	,
到	部长们	,

并建议所有基督徒，特别是牧师，仔细阅读此书。

[huː] [juːz] [ðɪs] [vaɪl] [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [plænt] .

who	use	this	vile	and	ruinous	plant	.
WHO	使用	这	卑鄙的	和	毁灭性的	植物	.

谁会使用这种邪恶且具有破坏性的植物?

" ['edwərd][siː] . ['dɛlə˛væn] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ['tempərəns] [sə'saɪəti] , [sez] ,

"	Edward	C	.	Delevan	,	Secretary	of	the	New	York	State	Temperance	Society	,	says	,
"	爱德华	C	.	德莱文	,	秘书	的	这	新的	约克	状态	节制	社会	,	说道	,

纽约州禁酒协会秘书爱德华·C·德莱文说：

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] — " [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['eseɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪ'mens]

in	a	letter	just	received	—	"	The	subject	of	your	Essay	is	one	of	immense
在	一个	信	只是	已收到	—	"	这	主题	的	你的	散文	是	一	的	巨大

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] .

importance	to	the	world	and	to	the	temperance	cause	.
重要性	到	这	世界	和	到	这	节制	原因	.

在刚刚收到的一封信中——"您的文章主题对世界和禁酒事业都具有极其重要的意义。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [wiːd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt]

The	use	of	this	vile	weed	has	been	the	medium	of	forming	the	appetite
这	使用	的	这	卑鄙的	杂草	有	到过	这	中等的	的	成型	这	食欲

[fɔːr; fər] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,

for	strong	drink	,
为了	强的	喝	,

这种劣质杂草的使用，已经成为人们嗜饮烈酒的媒介。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [dis'trɔiŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [juːθ] [ʌv; əv]

and	ultimately	destroying	thousands	of	the	most	promising	youth	of
和	最终	摧毁	数千	的	这	最多	有前途	青年	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

最终毁掉了我国成千上万最有前途的青年。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli]['evər] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tempərət] ['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm]

You	will	hardly	ever	meet	with	an	intemperate	person	without	finding	him
你	将要	几乎	曾经	见面	和	一个	不节制的	人	没有	寻找	他

[ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

addicted	to	the	use	of	tobacco	.
上瘾	到	这	使用	的	烟草	.

你几乎不可能遇到一个生活放荡不羁的人而不染上烟瘾。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['oʊnli][wɑːnt] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] , [tuː; tə][ækt] .

The	public	only	want	light	on	this	important	subject	,	to	act	.
这	民众	仅有的	想	光	在	这	重要的	主题	,	到	行为	.

公众只是希望了解这一重要议题，并采取行动。

[jʊr; jər]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] .

Your	able	and	convincing	Disquisition	will	be	the	means	of	doing	much	good	.
你的	有能力的	和	令人信服的	专题讨论会	将要	是	这	方法	的	正在做	很多	好的	.

您精彩而令人信服的论述将造福许多人。

[aɪ][hoʊp] [fʌndz] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['kɑːpi][tuː; tə] [iːtʃ] ['klɜːrdʒimən][ɪn][ðə; ði]

I	hope	funds	will	be	provided	to	furnish	a	copy	to	each	clergyman	in	the
我	希望	资金	将要	是	假如	到	提供	一个	复制	到	每个	牧师	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

我希望能够提供资金，让美国每位神职人员都能获得一份副本。

[send] [ˌem 'iː][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Send	me	one	thousand	copies	of	the	second	edition	,	as	soon	as	it	is
发送	我	一	千	副本	的	这	第二	版	,	作为	很快	作为	它	是

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] . "

from	the	press	.	"
从	这	按	.	"

第二版一出版，就给我寄一千册。

" ['faʊlər] [ɑ:n][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv]['ju:zɪŋ][tə'bækoʊ] . — [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [wɜ:rk]
" **Fowler** **on** **the** **Evils** **of** **using** **Tobacco** **.** **—** **We** **are** **anxious** **to** **see** **this** **work**
" 福勒 在 这 罪恶 的 使用 烟草 . — 我们 是 焦虑的 到 看 这 工作
[ɪk'stensɪvli] ['sɝ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd] ,
extensively **circulated** **,**
广泛地 流通 ,

福勒论吸烟的危害——我们渴望看到这部著作广泛传播。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [gʊd] .
for **we** **are** **confident** **that** **it** **will** **do** **good** **.**
为了 我们 是 自信的 那 它 将要 做 好的 .

因为我们相信它会带来好处。

[ðə; ði] ['pæmflət] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [wel] [wɜ:rθ]
The **pamphlet** **contains** **much** **valuable** **information** **,** **and** **will** **be** **found** **well** **worth**
这 小册子 包含 很多 有价值的 信息 , 和 将要 是 成立 出色地 值得
[æn; ən] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] [pə'ru:z(ə)l] .
an **attentive** **and** **frequent** **perusal** **.**
一个 细心 和 频繁 仔细阅读 .

这本小册子包含许多有价值的信息，值得仔细阅读和反复研读。

" [ðə; ði]['ju:niənɪst] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [kɑ:n] .
" **The** **Unionist** **,** **Brooklyn** **,** **Conn** **.**
" 这 联合主义者 , 布鲁克林 , 连接 .

《联合主义者报》，布鲁克林，康涅狄格州。

" ['faʊlər] [ɑ:n][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv]['ju:zɪŋ][tə'bækoʊ] . — [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pæmflət]
" **Fowler** **on** **the** **Evils** **of** **using** **Tobacco** **.** **—** **The** **subject** **of** **which** **this** **pamphlet**
" 福勒 在 这 罪恶 的 使用 烟草 . — 这 主题 的 哪个 这 小册子
[tri:ts] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ,
treats **is** **one** **which** **,**
款待 是 一 哪个 ,

《福勒论吸烟的危害》——这本小册子探讨的主题是：

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pə'sweidid] ,
we **are** **persuaded** **,**
我们 是 被说服 ,

我们确信，

[hæz; həz] [rɪ'si:vd] [tu:] [smɔ:l] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['leɪbərɪŋ]
has **received** **too** **small** **a** **share** **of** **attention** **from** **those** **who** **are** **laboring**
有 已收到 也 小的 一个 分享 的 注意力 从 那些 WHO 是 劳动
[tu:; tə] [fri:] ['aʊər; ɑ:r][lænd] ,
to **free** **our** **land** **,**
到 自由的 我们的 土地 ,

那些为解放我们的土地而努力的人们，对这个问题的关注度太低了。

['ʌtərli] [ænd; ənd] [fər'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔ:ldəm] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] .
utterly **and** **forever** **,** **from** **the** **thraldom** **of** **intemperance** **.**
完全地 和 永远 , 从 这 奴役 的 放纵 .

彻底、永远地摆脱放纵的奴役。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ,
From **our** **own** **observation** **,** **limited** **as** **it** **has** **been** **,**
从 我们的 自己的 观察 , 有限的 作为 它 有 到过 ,

根据我们自身有限的观察，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs]

we	are	persuaded	that	the	victims	of	intemperance	in	the	use	of	this
我们	是	被说服	那	这	受害者	的	放纵	在	这	使用	的	这

['pɔɪzənəs] [wi:d] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪn] ['nʌmbər] .

poisonous	weed	are	by	no	means	inconsiderable	in	number	.
有毒	杂草	是	经过	不	方法	微不足道的	在	数字	.

我们确信，因滥用这种有毒杂草而受害的人数绝非微不足道。

['prɑ:bəbli]['mɪstər] . ['faʊlər] [ɪz] [kə'rekt] [wen]

Probably	Mr	.	Fowler	is	correct	when
大概	先生	.	福勒	是	正确的	什么时候

福勒先生的说法或许是对的。

[hi:; hi] ['estimәts] [ðə; ði][mɔ:r'tælәti] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][ɪts] ['veriәs] [fɔ:rmz] ,

he	estimates	the	mortality	occasioned	by	the	use	of	tobacco	in	its	various	forms	,
他	估算	这	死亡	引发	经过	这	使用	的	烟草	在	它是各种各样的		表格	,

他估算了各种形式的烟草使用所造成的死亡人数，

[æt; ət][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ænjuəli] .

at	five	thousand	annually	.
在	五	千	每年	.

每年五千美元。

[fɔ:r; fər][.auə'self. .ɑ:-][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] [ɪn]

For	ourself	we	are	convinced	that	the	suppression	of	intemperance	in
为了	我们自己	我们	是	确信	那	这	抑制	的	放纵	在

['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [waɪl] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ænd; ənd]

spirituous	liquors	will	never	be	effected	while	the	agents	and
精神	酒	将要	绝不	是	受影响	尽管	这	代理人	和

['ædvəkeɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tempərəns] [sə'saiətiz] ,

advocates	of	our	Temperance	Societies	,
倡导者	的	我们的	节制	社会	,

我们深信，只要我们禁酒协会的代理人和倡导者们不继续这样做，就永远无法遏制酗酒行为。

['lektʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [ɪn][ðer; ðər]['fɪŋgərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ][tə'bækoʊ][kwɪd][ɪn]

lecture	with	a	pinch	of	snuff	in	their	fingers	and	a	huge	tobacco	quid	in
演讲	和	一个	捏	的	鼻烟	在	他们的	手指	和	一个	巨大的	烟草	英镑	在

[ðer; ðər] [maʊðz] .

their	mouths	.
他们的	嘴	.

他们一边讲课，一边手指间夹着一小撮鼻烟，嘴里叼着一大块烟草。

[tə'bækoʊ] [sleɪz] [ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

Tobacco	slays	its	thousands	,
烟草	杀戮	它是	数千	,

烟草夺去了成千上万人的生命，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʌn] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkədz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][lænd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ][baɪ]

and	doubtless	one	tenth	of	the	drunkards	in	our	land	have	become	so	by
和	毫无疑问	一	第十	的	这	醉汉	在	我们的	土地	有	变得	所以	经过

[fɜ:rst] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:rti][plænt] ,

first	indulging	in	the	use	of	the	dirty	plant	,
第一的	沉溺于	在	这	使用	的	这	肮脏的	植物	,

毫无疑问，我国十分之一的醉汉都是因为最初吸食了这种肮脏的植物而染上酒瘾的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [θɜ:rst] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]['lɪkwɪd]['faɪər][tu:; tə] [kwentʃ]

and	thus	creating	an	unnatural	thirst	that	called	for	liquid	fire	to	quench
和	因此	创建	一个	不自然	口渴	那	称为	为了	液体	火	到	淬火

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

于是产生了一种非自然的口渴，需要用烈火来解渴。

[dɪd]['aʊər; ɑːr]['limits][pər'mɪt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] ['koʊpiəs][iks'trækts][frʌm; frəm]

Did	our	limits	permit	,	we	should	be	glad	to	give	copious	extracts	from
做过	我们的	限制	允许	,	我们	应该	是	高兴的	到	给	丰富	提取物	从

['mɪstər] . ['faʊlɚz] ['dɪskɔːrs] .

Mr	.	Fowler's	discourse	.
先生	.	福勒的	话语	.

如果篇幅允许，我们很乐意摘录福勒先生演讲中的大量内容。

" - [pə'leɪdiəm] .

"	Batharia	Palladium	.
"	-	钯	.

“巴氏钯。”

['lɪzbən] , ['fɛbjəˌwɛri] . 3d , - .

Lisbon	,	Feb	.	3d	,	1841	.
里斯本	,	二月	.	3d	,	-	.

里斯本，1841年2月3日。

['mɪstər] ['faʊlər] —

Mr	Fowler	—
先生	福勒	—

福勒先生——

[dɪr] [sɜːr] — [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['ministəz] - ['miːtɪŋ] .

Dear	Sir	—	We	have	in	this	county	a	monthly	ministers	'	meeting	.
亲爱的	先生	—	我们	有	在	这	县	一个	月度	部长们	-	会议	.

尊敬的先生——我们县每月都会举行一次部长会议。

[æt; ət][ðə; ði][læst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] .

At	the	last	the	use	of	tobacco	was	discussed	.
在	这	最后的	这	使用	的	烟草	曾是	讨论	.

最后讨论了烟草的使用问题。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][eɪd]

I	was	appointed	to	write	on	the	subject	,	and	derived	important	aid
我	曾是	任命	到	写	在	这	主题	,	和	衍生的	重要的	援助

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɑːn][tə'bækoʊ] .

from	your	Disquisition	on	tobacco	.
从	你的	专题讨论会	在	烟草	.

我受命撰写有关该主题的文章，并从您的烟草论述中获得了重要的帮助。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['efərt] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [gʊd] ,

I	feel	that	it	is	a	very	happy	effort	,	and	calculated	to	do	much	good	,
我	感觉	那	它	是	一个	非常	快乐的	努力	,	和	计算	到	做	很多	好的	,

我觉得这是一项非常值得称赞的努力，而且注定会带来很多好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

and	that	it	is	desirable	that	it	should	have	a	much	wider	circulation	.
和	那	它	是	理想	那	它	应该	有	一个	很多	更广泛	循环	.

因此，它应该有更广泛的流通范围。

[ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][trækt]

The	thought	occurred	to	me	whether	it	might	not	be	published	by	the	Tract
这	想法	发生	到	我	无论	它	可能	不是	是	已发布	经过	这	田地

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

我突然想到，这本书会不会不会被福音书社出版。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['waɪdɪst][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] .

This	would	give	it	the	widest	circulation	it	could	have	.
这	会	给	它	这	最宽	循环	它	可以	有	.

这将使它获得最广泛的传播。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd]

I	doubt	not	but	you	are	desirous	of	having	the	greatest	amount	of	good
我	怀疑	不是	但	你	是	渴望	的	拥有	这	最	数量	的	好的

[ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['efərt] ,

accomplished	by	this	effort	,
完成	经过	这	努力	,

我毫不怀疑，但你渴望通过这项努力取得最大的成效。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ɪk'stend][ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	will	be	ready	to	extend	its	circulation	if	possible	.
和	将要	是	准备好	到	延长	它是	循环	如果	可能的	.

并将在可能的情况下扩大其流通范围。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][trækt] ,

Should	it	become	a	Tract	,
应该	它	变得	一个	田地	,

如果它成为一份文件，

[biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

be	so	good	as	to	inform	me	—	for	I	should	be	glad	to	place	it	in
是	所以	好的	作为	到	通知	我	—	为了	我	应该	是	高兴的	到	地方	它	在

['evri] ['fæməli][ɪn][maɪ] ['pærɪʃ] .

every	family	in	my	parish	.
每一个	家庭	在	我的	教区	.

请告知我——我非常乐意将它分发给我教区的每个家庭。

[frə'tɜːrnəli] [jɔːrz] ,

Fraternally	yours	,
兄弟般地	你的	,

谨致问候，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['aɪɜ˞, 'eɪɜ˞] , ['dʒunjɜ˞] .

JOSEPH	AYER	,	Jr	.
约瑟夫	昨天	,	小	.

小约瑟夫·艾尔

['noʊtɪs] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['ɔːlkət] , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [helθ] .

Notice	by	Dr	.	Alcott	,	Editor	of	the	Library	of	Health	.
注意	经过	博士	.	奥尔科特	,	编辑	的	这	图书馆	的	健康	.

健康图书馆编辑阿尔科特博士的通知。

" [ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv]['juːzɪŋ][tə'bækoʊ] .

"	A	disquisition	on	the	evils	of	using	Tobacco	.
"	一个	专题讨论会	在	这	罪恶	的	使用	烟草	.

论吸烟的危害。

[baɪ]['ɔrɪn] ['faʊlər] , [ə; eɪ] . [em] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

By	Orin	Fowler	,	A	.	M	.	Second	Edition	.
经过	奥林	福勒	,	一个	.	M	.	第二	版	.

作者：奥林·福勒，AM 第二版。

[ðɪs] ['pæmflət] [faindz]['feɪvər] , * * * * .

This	pamphlet	finds	favor	,	*	*	*	*	.
这	小册子	发现	偏爱	,	*	*	*	*	.

这本小册子很受欢迎，* * * *。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðoʊz] [huː] [tʃuː] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ]

While	we	have	the	kindliest	feelings	towards	those	who	chew	this	disgusting
尽管	我们	有	这	最友善的	情怀	向	那些	WHO	嚼	这	令人作呕

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

虽然我们对那些咀嚼这种令人作呕的东西的人抱有最友善的态度，

[wiː; wi][hoʊld][ɪts][juːz] , [ɪn] ['evri] [fɔːrm] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [kən'tempt] .

we	hold	its	use	,	in	every	form	,	in	the	most	unqualified	contempt	.
我们	抓住	它是	使用	,	在	每一个	形式	,	在	这	最多	不合格的	鄙视	.

我们对它的任何形式的使用都抱有最毫不掩饰的蔑视。

[wiː; wi] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [meɪ] [ə'plai] , ['weðər] [hiː; hi][biː; bi]['fɑːrmər] ,

We	care	not	to	whom	the	remark	may	apply	,	whether	he	be	farmer	,
我们	关心	不是	到	谁	这	评论	可能	申请	,	无论	他	是	农民	,

我们并不关心这句话适用于谁，无论他是不是农民。

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['lɔɪər] , ['dɑːktər] , ['mɪnɪstər] , [dʒʌdʒ][ɔːr] ['prezɪdənt] ;

mechanic	,	lawyer	,	doctor	,	minister	,	judge	or	president	;
机械	,	律师	,	医生	,	部长	,	法官	或者	总统	;

机械师、律师、医生、牧师、法官或总统；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['faʊlər] [hæz; həz] [ʃed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

but	if	in	the	light	which	Mr	.	Fowler	has	shed	on	the	subject	,
但	如果	在	这	光	哪个	先生	.	福勒	有	棚	在	这	主题	,

但是，如果按照福勒先生对这个问题的阐述来看，

['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [smoʊk] [ɔːr] [tʃuː] [tə'bækoʊ] , [ɔːr] [teɪk] [snʌf] ,

any	man	should	continue	to	smoke	or	chew	tobacco	,	or	take	snuff	,
任何	男人	应该	继续	到	抽烟	或者	嚼	烟草	,	或者	拿	鼻烟	,

任何男性都不应继续吸烟、嚼烟或使用鼻烟。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɔːt] [tuː; tə] [fraʊn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ɔːl]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] .

public	opinion	ought	to	frown	him	out	of	the	pale	of	all	civilized	society	.
民众	观点	应该	到	皱眉	他	出去	的	这	苍白	的	全部	文明	社会	.

公众舆论应该将他逐出文明社会。

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][tæks][ə'pɑːn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] $25 ,

He	that	will	contribute	in	any	way	to	a	tax	upon	this	nation	of	$25	,
他	那	将要	贡献	在	任何	方式	到	一个	税	之上	这	国家	的	$25	,

任何人不得以任何方式向这个国家缴纳25美元的税款。

- , - [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [stʌf] , [meɪ] [wel] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] ['sɪtɪzn] ,

000	,	000	a	year	for	such	stuff	,	may	well	be	set	down	as	a	bad	citizen	,
-	,	-	一个	年	为了	这样的	东西	,	可能	出色地	是	放	向下	作为	一个	坏的	公民	,

每年花费 100 万英镑购买这类东西，很可能被认定为不良公民。

[ən'les] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪgnərəns] .

unless	he	does	it	in	ignorance	.
除非	他	做	它	在	无知	.

除非他是出于无知。

" [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] .

"	DISQUISITION	.
"	专题讨论会	.

“探究。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [bə'nevələnt] ['ækʃ(ə)n] ,

In	this	age	of	benevolent	action	,
在	这	年龄	的	仁慈	行动	,

在这个行善的时代，

[wen] [mʌtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [diː'luːʒənz] [ʌv; əv] ['meni]

when	much	is	being	done	to	drive	away	the	darkness	and	delusions	of	many
什么时候	很多	是	存在	完毕	到	驾驶	离开	这	黑暗	和	妄想	的	许多

[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,

generations	,
几代人	,

当人们正努力驱散几代人以来形成的黑暗和错觉时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [laɪt] [ænd; ənd] [truːθ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

and	to	diffuse	light	and	truth	through	the	earth	;
和	到	扩散	光	和	真相	通过	这	地球	;

并将光明和真理传播到世界各地;

[ˌaɪ 'tiː] [ik'saits] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [dʒɔɪ][ɪn] ['evri] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['bʊzəm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt]

it	excites	the	liveliest	joy	in	every	philanthropic	bosom	to	witness	the	triumphant
它	兴奋	这	最活跃的	喜悦	在	每一个	慈善	怀	到	证人	这	凯

[rɪ'zʌlts] [ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] .

results	already	achieved	.
结果	已经	已达成	.

看到已经取得的成功成果，每一位慈善家的心中都涌起无比的喜悦。

['riːs(ə)nt] ['efərts] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] ,

Recent	efforts	to	banish	the	use	of	intoxicating	drinks	,
最近的	努力	到	放逐	这	使用	的	醉人	饮料	,

近期为禁止饮用含酒精饮料所做的努力

[hæv; həv] [brɔːt] [wel] [naɪ] [hæf][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːləm] [pɔːz] :

have	brought	well	nigh	half	the	civilized	world	to	a	solemn	pause	:
有	带来	出色地	夜	一半	这	文明	世界	到	一个	庄严	暂停	:

几乎让半个文明世界陷入了沉思:

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv]['spɪrɪt] - ['drɪŋkɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [soʊ]

and	the	work	of	reformation	in	this	matter	of	spirit	-	drinking	has	gone	so
和	这	工作	的	改革	在	这	事情	的	精神	-	喝	有	已消失	所以

[fɑːr] ,

far	,
远的	,

而关于饮酒问题的改革工作已经取得了如此大的进展,

[ænd; ənd][ɪz] [jet] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ʃʊr] ['prɑːgres] ,

and	is	yet	making	such	sure	progress	,
和	是	然而	制作	这样的	当然	进步	,

而且它还在稳步推进,

[ðæt] ['meni] [ɑːr; ər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [naɪ] ,

that	many	are	rejoicing	in	the	lively	hope	that	the	day	is	nigh	,
那	许多	是	欢欣鼓舞	在	这	热闹	希望	那	这	天	是	夜	,

许多人欢欣鼓舞，充满希望，因为那一天即将到来。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , [wen] ['drʌŋkənnəs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] ['liːdʒən][ʌv; əv]['iːvəlz] ,

even	at	the	doors	,	when	drunkenness	,	with	her	burning	legion	of	evils	,
甚至	在	这	门	,	什么时候	酒醉	,	和	她	燃烧	军团	的	罪恶	,

[wɪl] [siːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

will	cease	from	the	earth	;
将要	停止	从	这	地球	;

甚至在门口，当醉酒及其带来的种种罪恶从地球上消失之时;

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [hæv; həv] [friː] [kɔːrs] [ænd; ənd][biː; bi]

and	the	gospel	of	the	grace	of	God	will	have	free	course	and	be
和	这	福音	的	这	优雅	的	上帝	将要	有	自由的	课程	和	是

['glɔːrɪfaɪd] ,

glorified	,
光荣的	,

上帝恩典的福音必将畅行无阻，得着荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv][mæn] [bɪ'kʌm] ['tempərət] , ['hoʊli][ænd; ənd] ['hæpi] .

and	the	whole	family	of	man	become	temperate	,	holy	and	happy	.
和	这	所有的	家庭	的	男人	变得	温带	,	圣	和	快乐的	.

于是全人类都变得节制、圣洁和幸福。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n]['heɪs(ə)n] [ðæt] [deɪ] [ə'peɪs] ; [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

The	God	of	our	salvation	hasten	that	day	apace	;	that	our	eyes	may	see	it
这	上帝	的	我们的	救恩	趋	那	天	迅速	;	那	我们的	眼睛	可能	看	它

,

,

,

拯救我们的神，求你加速那日的到来，使我们的眼睛能看见它。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi][glæd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

and	rejoice	and	be	glad	in	it	,	before	we	go	to	the	grave	.
和	麾	和	是	高兴的	在	它	,	前	我们	去	到	这	严重	.

趁我们还没到坟墓，就当为此欢喜快乐吧。

[bʌt; bət] [er] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fʊli] [kʌm] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [lænd][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] .

But	ere	that	day	shall	fully	come	,	there	is	much	land	to	be	possessed	.
但	埃雷	那	天	将	完全	来	,	那里	是	很多	土地	到	是	拥有	.

但在那一天完全到来之前，还有许多土地等待占有。

['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][mʌst; məst] [jet] [biː; bi] [fɔːt] , — ['meni] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [mʌst; məst] [jet] [biː; bi] [wʌn] .

Many	a	battle	must	yet	be	fought	,	—	many	a	victory	must	yet	be	won	.
许多	一个	战斗	必须	然而	是	战斗	,	—	许多	一个	胜利	必须	然而	是	韩元	.

许多战斗仍待打，许多胜利仍待赢得。

[mʌtʃ] [laɪt] [mʌst; məst] [jet] [biː; bi] [pɔːd] [fɔːrθ] , — [mʌtʃ] ['dɑːrknəs] [mʌst; məst] [jet] [biː; bi] ['drɪvn]

Much	light	must	yet	be	poured	forth	,	—	much	darkness	must	yet	be	driven
很多	光	必须	然而	是	倾倒	前进	,	—	很多	黑暗	必须	然而	是	驱动

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

仍有许多光明需要倾泻而出，许多黑暗仍需驱散。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] [jet] [hæf] [rɪ'fɔːrmd] .

The	world	is	not	yet	half	reformed	.
这	世界	是	不是	然而	一半	改革后的	.

世界尚未完成一半的改革。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɪn][ðə; ði][best] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['iːv(ə)n] — [ɑːr; ər][ɑːn]

The	majority	in	the	best	portions	of	the	earth	—	in	this	country	even	—	are	on
这	多数	在	这	最好的	部分	的	这	地球	—	在	这	国家	甚至	—	是	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [friː] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['evrɪ] [θɪŋ] [ðæt] [pliːziz] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .

the	side	of	free	indulgence	in	every	thing	that	pleases	the	appetite	.
这	边	的	自由的	放纵	在	每一个	事物	那	请	这	食欲	.

地球上最好的地区——甚至包括我们国家——的大多数人都赞成自由地享受一切能满足口腹之欲的事物。

[ɪn'tempərəns] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][drɪŋks] , — [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] [ɪn][ðə; ði][juːz]

Intemperance	in	the	use	of	intoxicating	drinks	,	—	and	intemperance	in	the	use
放纵	在	这	使用	的	醉人	饮料	,	—	和	放纵	在	这	使用

[ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

of	tobacco	,
的	烟草	,

过度饮用含酒精饮料，以及过度吸烟，

[ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [fɔːrmz][ʌv; əv]['smoʊkɪŋ] , ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

in	the	several	forms	of	smoking	,	snuffing	and	chewing	;	together	with	several
在	这	一些	表格	的	吸烟	,	吸鼻烟	和	咀嚼	;	一起	和	一些

['ʌðər] ['iːvəlz] ,

other	evils	,
其他	罪恶	,

吸烟、吸鼻烟和嚼烟等多种形式的吸食方式；以及其他一些危害，

[wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [hɪr] ['spesɪfaɪ] , [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [prɪ'dɑːmɪnənt] .

which	I	need	not	here	specify	,	are	even	now	predominant	.
哪个	我	需要	不是	这里	指定	,	是	甚至	现在	主要的	.

我无需在此赘述，这些现象至今仍然占据主导地位。

[baɪ] [ɪn'tempərəns] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

By	intemperance	in	the	use	of	tobacco	,
经过	放纵	在	这	使用	的	烟草	,

因过度使用烟草，

[aɪ] [miːn] [ɔːl][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

I	mean	all	use	of	this	drug	except	that	which	is	under	the	direction	of
我	意思是	全部	使用	的	这	药品	除了	那	哪个	是	在下面	这	方向	的

[ɪn'laɪt(ə)nd] ,

enlightened	,
开明	,

我的意思是，除了在开明人士的指导下使用这种药物之外，所有其他使用这种药物的行为都是不允许的。

[dʒuː'dɪʃəs]['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] .

judicious	medical	advice	.
明智的	医疗的	建议	.

明智的医疗建议。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] ,

With	this	exception	,
和	这	例外	,

除此例外情况外，

[ɪn'taɪər] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nɑːr'kɑːtɪk] ['sʌbstəns] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [ænd; ənd]

entire	abstinence	from	this	narcotic	substance	constitutes	the	only	safe	and
全部的	节制	从	这	麻醉剂	物质	构成	这	仅有的	安全的	和

['dʒenjuɪn] ['tempərəns] . — [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [ɪk'stensɪvli] ,

genuine	temperance	.	—	This	principle	has	been	adopted	extensively	,
真的	节制	.	—	这	原则	有	到过	已采用	广泛地	,

完全戒除这种麻醉物质才是唯一安全、真正的节制。——这一原则已被广泛采纳。

[ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

in	its	application	to	intoxicating	drinks	;	but	before	it	shall	be	universally
在	它是	应用	到	醉人	饮料	;	但	前	它	将	是	普遍地

[ə'dɑːptɪd][ɪn] [ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

adopted	in	that	application	,
已采用	在	那	应用	,

就其在含酒精饮料方面的应用而言；但在它被普遍接受用于该领域之前，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] , [tuː; tə][ðə; ði][kwɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

it	must	be	applied	,	and	applied	universally	,	to	the	quid	,	and	the
它	必须	是	应用	,	和	应用	普遍地	,	到	这	英镑	,	和	这

[paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks] .

pipe	,	and	the	snuff	-	box	.
管道	,	和	这	鼻烟	-	盒子	.

它必须适用于烟草、烟斗和鼻烟盒，而且必须普遍适用。

[rʌm] - ['drɪŋkɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [siːs] , [tɪl] [tə'bækoʊ] - ['tʃuːɪŋ] , [ænd; ənd][tə'bækoʊ] - ['smoʊkɪŋ] ,

Rum	-	drinking	will	not	cease	,	till	tobacco	-	chewing	,	and	tobacco	-	smoking	,
朗姆酒	-	喝	将要	不是	停止	,	直到	烟草	-	咀嚼	,	和	烟草	-	吸烟	,

[ænd; ənd] [snʌf] - ['teɪkɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [siːs] .

and	snuff	-	taking	,	shall	cease	.
和	鼻烟	-	采取	,	将	停止	.

饮用朗姆酒的习俗不会停止，直到嚼烟、吸烟和吸鼻烟的习俗停止为止。

[ðoʊ] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kwɪd] , [ðə; ði][paɪp] , [ɔːr][ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks] ,

Though	all	who	are	attached	to	the	quid	,	the	pipe	,	or	the	snuff	-	box	,
尽管	全部	WHO	是	随附的	到	这	英镑	,	这	管道	,	或者	这	鼻烟	-	盒子	,

虽然所有对烟草、烟斗或鼻烟盒有感情的人，

[ɑːr; ər][nɑːt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] ; [jet] [ə; eɪ][væst] [ˈmʌltɪtuːd] [bɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

are	not	attached	to	the	bottle	;	yet	a	vast	multitude	become	attached	to	the
是	不是	随附的	到	这	瓶子	;	然而	一个	广阔的	民众	变得	随附的	到	这

[ˈbɑːt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

他们原本并不依附于瓶子；然而，大量的人却依附于瓶子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈtætʃmənt] [ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] , [θruː] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] ,

and	this	attachment	is	continued	and	increased	,	through	the	poisonous	,
和	这	依恋	是	持续	和	增加	,	通过	这	有毒	,

[bɪˈwɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈbeɪsɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] .

bewitching	,	and	debasing	influence	of	tobacco	.
迷人的	,	和	贬值	影响	的	烟草	.

这种依赖会持续下去，并且会因为烟草的毒害、诱惑和堕落的影响而加剧。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][təˈbækoʊ] [ɪnˈvɑːlvz] [ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv][ˈiːvəlz] , [ˈsʊpərˈæd] [tuː; tə][ɪts]

Moreover	,	the	use	of	tobacco	involves	a	train	of	evils	,	superadded	to	its
而且	,	这	使用	的	烟草	涉及	一个	火车	的	罪恶	,	超级添加	到	它是

[ˈɪnfluəns] [ɪn] [pərˈpetʃueɪtɪŋ] [ˈdrʌŋkənnəs] ,

influence	in	perpetuating	drunkenness	,
影响	在	延续	酒醉	,

此外，吸烟还会带来一系列危害，除了助长酗酒之外，还会加剧其他危害。

[wɪtʃ] [kraɪz] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌrefərˈmeɪʃn] .

which	cries	aloud	for	immediate	and	universal	reformation	.
哪个	哭泣	大声	为了	即时	和	普遍的	改革	.

这强烈呼吁立即进行全面改革。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə]

It	is	my	present	purpose	to
它	是	我的	展示	目的	到

我目前的目的是

[kənˈsɪdər] [ðiːz] [ˈiːvəlz] .

consider	these	evils	.
考虑	这些	罪恶	.

想想这些罪恶。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈpremɪs] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɜːrdʒ] ;

And	I	wish	to	premise	that	,	in	this	consideration	,	I	shall	urge	;
和	我	希望	到	前提	那	,	在	这	考虑	,	我	将	敦促	;

而且我希望在此前提下，基于此，我将力陈：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈevri] [frend] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] — [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈlʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	it	is	the	duty	of	every	friend	of	humanity	—	of	every	lover	of	his
那	它	是	这	责任	的	每一个	朋友	的	人类	—	的	每一个	情人	的	他的

[ˈkʌntri] — [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkrɪstʃən] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmɪnɪstər][ʌv; əv] [kraɪst] ,

country	—	of	every	Christian	—	and	of	every	minister	of	Christ	,
国家	—	的	每一个	基督教	—	和	的	每一个	部长	的	基督	,

这是每一位热爱人类的朋友、每一位爱国者、每一位基督徒以及每一位基督的仆人的责任。

[tuː; tə] [əb'steɪn] , [hɪm'self] , [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [fər'evər] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [juːz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] ,

to	abstain	,	himself	,	immediately	,	and	forever	,	from	all	use	of	tobacco	,
到	弃权	,	他自己	,	立即地	,	和	永远	,	从	全部	使用	的	烟草	,

['weðər] [baɪ] ['tʃuːɪŋ] ,

whether	by	chewing	,
无论	经过	咀嚼	,

他立即且永远戒除一切烟草使用方式，包括咀嚼烟草。

['smoʊkɪŋ] , [ɔːr] ['snʌfɪŋ] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [mə'dɪsənəli] ;

smoking	,	or	snuffing	,	except	it	be	medicinally	;
吸烟	,	或者	吸鼻烟	,	除了	它	是	药用方面	;

吸烟或吸鼻烟，除非是出于医疗目的;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə]

and	to	use	the	whole	weight	of	his	influence	and	example	to
和	到	使用	这	所有的	重量	的	他的	影响	和	例子	到

[pər'sweɪd] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]

persuade	others	—	and	especially	the	young	men	and	maidens	of	this	nation
说服	其他的	—	和	尤其	这	年轻的	男人	和	少女们	的	这	国家

— [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn'taɪər] ['æbstɪnəns] .

—	to	practice	entire	abstinence	.
—	到	实践	全部的	节制	.

并利用他全部的影响力和榜样力量去劝导其他人——尤其是这个国家的青年男女——实行完全禁欲。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['tɑːpɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

I	am	fully	aware	that	the	topic	which	I	have	selected	,	the	position	which
我	是	完全	意识到的	那	这	话题	哪个	我	有	已选	,	这	位置	哪个

[aɪ] [leɪ] [daʊn] ,

I	lay	down	,
我	躺	向下	,

我完全清楚我所选择的话题，我所采取的立场，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪm] , [ɑːr; ər] [nɑːt] ['pɑːpjələr] .

and	the	purpose	at	which	I	aim	,	are	not	popular	.
和	这	目的	在	哪个	我	目的	,	是	不是	受欢迎的	.

而我所追求的目标并不受欢迎。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?

But	what	then	?
但	什么	然后	?

然后呢?

[dɪd] ['klɑːrksən] [ænd; ənd] ['wilbəfɔːs] [ə'bændən] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [en'sleɪvd] ['æfrɪkən] ,

Did	Clarkson	and	Wilberforce	abandon	the	cause	of	the	enslaved	African	,
做过	克拉克森	和	威尔伯福斯	放弃	这	原因	的	这	奴隶	非洲	,

克拉克森和威尔伯福斯是否放弃了被奴役的非洲人的事业?

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'pɑːpjələr] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['senət] ?

when	they	found	that	abolition	was	unpopular	in	the	British	Senate	?
什么时候	他们	成立	那	废除	曾是	不受欢迎的	在	这	英国	参议院	?

当他们发现废奴运动在英国参议院不受欢迎时?

[dɪd] [kə'lʌmbəs] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

Did	Columbus	abandon	his	purpose	of	attempting	to	discover	a	new	world	,
做过	哥伦布	放弃	他的	目的	的	尝试	到	发现	一个	新的	世界	,

哥伦布是否放弃了发现新大陆的初衷?

[wen] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][soʊl][wʌz; wəz]

when	he	perceived	that	the	noble	project	of	his	noble	soul	was
什么时候	他	感知	那	这	高贵	项目	的	他的	高贵	灵魂	曾是

[ʌn'pɑ:pjələr] ,

unpopular	,
不受欢迎的	,

当他意识到自己高尚灵魂的崇高计划不受欢迎时，

[wɪð; wɪθ]['prɪnsəz][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] , ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd]['ɪgnərənt] ?

with	princes	and	people	,	learned	and	ignorant	?
和	王子们	和	人们	,	学习	和	无知	?

有王子也有平民，有学问的也有无知的?

[dɪd]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ə'bændən][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ə; eɪ][wɜ:rld] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] ,

Did	Jesus	Christ	abandon	his	purpose	to	redeem	a	world	lying	in	wickedness	,
做过	耶稣	基督	放弃	他的	目的	到	赎回	一个	世界	说谎	在	邪恶	,

耶稣基督是否放弃了救赎这个充满邪恶的世界的使命?

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [bə'nevələns] [ʌv; əv]

when	it	became	manifest	that	his	doctrines	,	and	the	pure	benevolence	of
什么时候	它	成为	显现	那	他的	教义	,	和	这	纯的	仁	的

[hɪz; ɪz]['hoʊli][soʊl] , [wɜ:r; wər][ʌn'pɑ:pjələr] .

his	holy	soul	,	were	unpopular	.
他的	圣	灵魂	,	是	不受欢迎的	.

当他的教义和他圣洁灵魂的纯粹善意明显不受欢迎时。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['evər] [bɪn] ['si:mli] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]

And	has	it	ever	been	seemly	for	one	of	his	true	and	faithful
和	有	它	曾经	到过	似乎	为了	一	的	他的	真的	和	忠实

[dɪ'saɪplz] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['hju:mən] ['hæpinəs] ,

disciples	to	abandon	the	cause	of	human	happiness	,
门徒	到	放弃	这	原因	的	人类	幸福	,

而他真正忠实的门徒，又怎会背弃人类幸福的事业呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [ˌevər'læstɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['mɜ:rsi][ɪz]

and	the	soul's	everlasting	salvation	,	because	the	work	of	saving	mercy	is
和	这	灵魂的	永恒	救恩	,	因为	这	工作	的	保存	怜悯	是

[ʌn'pɑ:pjələr] ?

unpopular	?
不受欢迎的	?

难道因为救赎的慈悲之举不受欢迎，灵魂的永恒救赎就无法实现吗?

[ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['daʊtləs] [ʌn'pɑ:pjələr] . — [bʌt; bət][wi:; wi]

The	theme	of	our	present	consideration	,	is	doubtless	unpopular	.	—	But	we
这	主题	的	我们的	展示	考虑	,	是	毫无疑问	不受欢迎的	.	—	但	我们

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ,

should	not	,	we	will	not	,
应该	不是	,	我们	将要	不是	,

我们目前讨论的主题无疑不受欢迎。——但是我们不应该，也不会，

['ðerfɔ:r] [ə'bændən][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ]

therefore	abandon	the	purpose	of	exposing	the	evils	of	smoking	,	and	chewing
所以	放弃	这	目的	的	暴露	这	罪恶	的	吸烟	,	和	咀嚼

, [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] ,

,	and	snuffing	,
,	和	吸鼻烟	,

因此，放弃揭露吸烟、嚼烟和吸鼻烟危害的目的。

[ðæt] ['dɜ:rti] [wi:d] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

that	dirty	weed	,	which	is	so	hostile	to	animal	life	,
那	肮脏的	杂草	,	哪个	是	所以	敌对的	到	动物	生活	,

那种对动物生命极其有害的肮脏杂草，

[ænd; ənd][soʊ] [ə'fensɪv] [tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðæt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][mæn] —

and	so	offensive	to	every	creature	on	earth	,	that	no	living	being	but	man	—
和	所以	进攻	到	每一个	生物	在	地球	,	那	不	活的	存在	但	男人	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊðsəm] [wɜːrm] ,

and	a	loathsome	worm	,
和	一个	令人厌恶的	蠕虫	,

这种厌恶之情令地球上所有生物都感到反感，除了人类——以及一种令人作呕的虫子——

[kɔːld] [ðə; ði][tə'bækoʊ] - [wɜːrm] — [wɪl] [teɪst] , [ɔːr] [tʌtʃ] , [ɔːr]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . [[ə; eɪ]]

called	the	tobacco	-	worm	—	will	taste	,	or	touch	,	or	handle	it	.	[	A	]
称为	这	烟草	-	蠕虫	—	将要	品尝	,	或者	触碰	,	或者	处理	它	.	[	一个	]

被称为烟草虫——会尝它、摸它或处理它。[A]

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌn'pɑːpjələr][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv]['juːzɪŋ][tə'bækoʊ] ; [ðiːz] ['iːvəlz][ɑːr; ər]

Though	it	be	unpopular	to	expose	the	evils	of	using	tobacco	;	these	evils	are
尽管	它	是	不受欢迎的	到	暴露	这	罪恶	的	使用	烟草	;	这些	罪恶	是

[soʊ] [ə'pɔːlɪŋ] ,

so	appalling	,
所以	令人震惊	,

尽管揭露吸烟的危害不受欢迎，但这些危害实在令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] ['slʌmbər] ['oʊvər][ðem; ðəm][lɔːŋgər] . — [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət]

it	will	not	do	to	slumber	over	them	longer	.	—	We	must	look	at
它	将要	不是	做	到	睡眠	超过	他们	更长	.	—	我们	必须	看	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我们不能再继续对此视而不见了——我们必须正视它们;

[wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] [ðem; ðəm]['oʊpən] — [wiː; wi][mʌst; məst] [reɪz] ['aʊər; ɑːr] [vɔɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

we	must	lay	them	open	—	we	must	raise	our	voice	against	them	;
我们	必须	躺	他们	打开	—	我们	必须	增加	我们的	嗓音	反对	他们	;

我们必须揭露他们的真面目——我们必须大声疾呼反对他们;

([wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] ['evri] ['fæməli][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

(	we	would	gladly	raise	it	so	high	that	it	should	reach	every	family	in	the	nation
(	我们	会	乐意	增加	它	所以	高的	那	它	应该	抵达	每一个	家庭	在	这	国家

.)

.	)
.	)

（我们很乐意将它抬高到足以让全国每个家庭都能看到的高度。）

[jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][kraɪ][ə'laʊd][ænd; ənd] [sper] [nɑːt] ; [ɔːr] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr][kleɪm][tuː; tə]

Yes	,	we	must	cry	aloud	and	spare	not	;	or	give	up	our	claim	to
是的	,	我们	必须	哭	大声	和	空闲的	不是	;	或者	给	向上	我们的	宣称	到

['peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd] [bə'nevələns] .

patriotism	,	and	benevolence	.
爱国主义	,	和	仁	.

是的，我们必须大声疾呼，毫不留情；否则，我们将失去爱国主义和仁慈之心。

[ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

In	approaching	this	subject	,
在	接近	这	主题	,

在探讨这个问题时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrtn'æsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [əd'hɪr] [tuː; tə][oʊld]['hæbɪts] .

I	am	not	unmindful	of	the	pertinacity	with	which	men	adhere	to	old	habits	.
我	是	不是	漫不经心	的	这	坚韧	和	哪个	男人	粘着	到	老的	习惯	.

我并非不了解人们固守旧习的顽固程度。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌʃ] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['klɜːrdʒimən] [huː] [kloʊzd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrmən] ,

Dr	.	Rush	speaks	of	a	venerable	clergyman	who	closed	a	long	sermon	,
博士	.	匆忙	说话	的	一个	可敬	牧师	WHO	关闭	一个	长的	讲道	,

拉什博士谈到一位德高望重的牧师，他结束了一场冗长的布道。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔntrəˌvɜːtid] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æn; ən][hə'retɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] ,

in	which	he	had	controverted	what	he	supposed	an	heretical	opinion	,
在	哪个	他	有	有争议的	什么	他	据称	一个	异端	观点	,

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

with	these	words	:
和	这些	字	:

他用以下的话语反驳了他认为的异端邪说：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['breðrən] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

"	I	tell	you	—	I	tell	you	,	my	brethren	,	I	tell	you	again	,
"	我	告诉	你	—	我	告诉	你	,	我的	弟兄们	,	我	告诉	你	再次	,

“我告诉你们——我的弟兄们，我再告诉你们一次，

[ðæt] [æn; ən][oʊld] ['erər] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] [truːθ] .

that	an	old	error	is	better	than	a	new	truth	.
那	一个	老的	错误	是	更好的	比	一个	新的	真相	.

旧的错误比新的真理更好。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [wɪl] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] ;

"	There	are	few	who	will	assent	to	this	proposition	in	plain	terms	;
"	那里	是	很少	WHO	将要	同意	到	这	主张	在	清楚的	条款	;

“很少有人会直截了当地同意这个提议；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [huː] [ækt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

but	there	are	thousands	upon	thousands	,	who	act	up	to	the	very
但	那里	是	数千	之上	数千	,	WHO	行为	向上	到	这	非常

['letər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

letter	of	it	,
信	的	它	,

但有成千上万的人，却严格按照字面意思行事。

['kɑːnstəntli] . — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn][ɪz] [ɪk'stensɪvli] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fɑːli] ,

constantly	.	—	The	history	of	man	is	extensively	a	history	of	folly	,
不断地	.	—	这	历史	的	男人	是	广泛地	一个	历史	的	蠢事	,

[dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd][sɪn] .

delusion	,	and	sin	.
错觉	,	和	罪	.

不断地——人类的历史在很大程度上就是一部愚昧、妄想和罪恶的历史。

[noʊ] ['erər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][əb'sɜːrd][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][faɪnd] ['ædvəkeɪts] — [noʊ]['hæbɪt][hæz; həz]

No	error	has	been	so	absurd	as	not	to	find	advocates	—	no	habit	has
不	错误	有	到过	所以	荒诞	作为	不是	到	寻找	倡导者	—	不	习惯	有

[bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] ,

been	so	foolish	,
到过	所以	愚蠢	,

没有哪种错误荒谬到无人拥护——也没有哪种习惯愚蠢到无人赞同。

[ɔːr][soʊ] ['dedli] , [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][faɪnd] ['mɑːtəz] .

or	so	deadly	,	as	not	to	find	martyrs	.
或者	所以	致命	,	作为	不是	到	寻找	殉道者	.

或者说，它太过致命，以至于找不到殉道者。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [di'lu:ʒənz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [pri'veild] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd][men] , [ðer; ðər]

But	of	all	the	delusions	,	which	have	prevailed	among	civilized	men	,	there
但	的	全部	这	妄想	,	哪个	有	最终获胜	之中	文明	男人	,	那里

[hæv; həv] [bɪn] [fju:] — [pər'hæps] [nʌn] ,

have	been	few	—	perhaps	none	,
有	到过	很少	—	也许	没有任何	,

但是，在文明人所盛行的所有错觉中，很少有——或许根本没有——这样的错觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] — [soʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] , [soʊ][ˌɪ'nɛks]

but	that	of	intoxication	—	so	disgusting	,	so	inex
但	那	的	中毒	—	所以	令人作呕	,	所以	inex

但醉酒——如此令人作呕，如此不堪入目

- , [soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə] [helθ] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd][laɪf] ,

cusable	,	so	destructive	to	health	,	and	wealth	,	and	life	,
-	,	所以	破坏性的	到	健康	,	和	财富	,	和	生活	,

应受谴责，对健康、财富和生命都具有如此巨大的破坏性，

[æz; əz][ðə; ði]['hæbɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sɪdər] .

as	the	habit	which	we	now	ask	you	to	consider	.
作为	这	习惯	哪个	我们	现在	问	你	到	考虑	.

这是我们今天请你们考虑养成的习惯。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] ;

It	will	be	borne	in	mind	that	my	position	is	this	;
它	将要	是	出生	在	头脑	那	我的	位置	是	这	;

请记住，我的立场是这样的：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['baʊndən] ['du:ti][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [tu:; tə] [əb'steɪn] ,

it	is	the	bounden	duty	of	every	man	and	every	woman	to	abstain	,
它	是	这	邦登	责任	的	每一个	男人	和	每一个	女士	到	弃权	,

禁欲是每个男人和女人义不容辞的责任。

[ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [fər'evər] , [frʌm; frəm][ɔ:l][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , ['weðər] [baɪ] ['tʃu:ɪŋ] ,

immediately	,	and	forever	,	from	all	use	of	tobacco	,	whether	by	chewing	,
立即地	,	和	永远	,	从	全部	使用	的	烟草	,	无论	经过	咀嚼	,

['smoʊkɪŋ] ,

smoking	,
吸烟	,

立即且永远停止使用烟草，无论是咀嚼、吸烟等。

[ɔ:r] ['snʌfɪŋ] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] .

or	snuffing	except	it	be	as	a	medicine	.
或者	吸鼻烟	除了	它	是	作为	一个	药品	.

或吸鼻烟，除非是作为药物使用。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][aɪ] [meɪn'teɪn] ,

This	position	I	maintain	,
这	位置	我	维持	,

我坚持这一立场，

[aɪ] . [frʌm; frəm][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊðsəm] [wi:d] . — [ðə; ði]

I	.	From	a	consideration	of	the	history	of	this	loathsome	weed	.	—	The
我	.	从	一个	考虑	的	这	历史	的	这	令人厌恶的	杂草	.	—	这

[tə'bækoʊ][plænt][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

tobacco	plant	is	a	native	of	America	.
烟草	植物	是	一个	本国的	的	美国	.

一、从对这种令人厌恶的杂草的历史的考察来看——烟草植物原产于美洲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ʌnˈtɪl][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][əˈmerɪkə] , [baɪ]
It **was** **unknown** **in** **Europe** **until** **some** **time** **after** **the** **discovery** **of** **America** **,** **by**
它 曾是 未知 在 欧洲 直到 一些 时间 后 这 发现 的 美国 , 经过
[kəˈlʌmbəs] .
Columbus **.**
哥伦布 .

在哥伦布发现美洲之后的一段时间里，欧洲人对此并不了解。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['kærid] [tuː; tə] ['jʊrəp] [baɪ][sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,
It **was** **first** **carried** **to** **Europe** **by** **Sir** **Francis** **Drake** **,** **about** **the** **year** **1560** **,**
它 曾是 第一的 携带 到 欧洲 经过 先生 弗朗西斯 德雷克 , 关于 这 年 - ,

它最早是由弗朗西斯·德雷克爵士于1560年左右带到欧洲的。

[les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
less **than** **three** **hundred** **years** **ago** **.**
较少的 比 三 百 年 前 .

不到三百年前。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [kɔːld]
The **natives** **of** **this** **continent** **called** **it** **petun** **;** **the** **natives** **of** **the** **islands** **called**
这 本地人 的 这 大陆 称为 它 佩顿 ; 这 本地人 的 这 岛屿 称为
[ˌaɪ ˈtiː]['joʊli] .
it **yoli** **.**
它 尤利 .

这片大陆的土著居民称它为 petun；岛屿上的土著居民称它为 yoli。

[ðə; ði]['spænjərdz] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] , [frʌm; frəm][təbəkoʊ] , [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]
The **Spaniards** **gave** **it** **the** **name** **of** **tobacco** **,** **from** **Tobaco** **,** **a** **province** **of**
这 西班牙人 给予 它 这 姓名 的 烟草 , 从 烟草 , 一个 省 的
[juːkəˈtaːn][ɪn]['meksɪkoʊ] ,
Yucatan **in** **Mexico** **,**
尤卡坦半岛 在 墨西哥 ,

西班牙人将其命名为烟草，源自墨西哥尤卡坦州的托巴科省。

[wer] [ðeɪ] [fɜːrst] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ɪts][juːz] .
where **they** **first** **found** **it** **,** **and** **first** **learned** **its** **use** **.**
在哪里 他们 第一的 成立 它 , 和 第一的 学习 它是 使用 .

他们最初在那里发现了它，并第一次学会了它的用途。

[ɪts][bəˈtænɪk] [neɪm] [ɪz][nɪˌkoʊʃiˈeɪnə] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][dʒɑːn]['nɪkɑːt] ,
Its **botanic** **name** **is** **Nicotiana** **,** **which** **it** **received** **from** **John** **Nicot** **,**
它是 植物 姓名 是 烟草 , 哪个 它 已收到 从 约翰 尼科特 ,

它的植物学名称是 Nicotiana，这个名称来源于约翰·尼科特 (John Nicot)。

[ðen] [æmˈbæsədər] [frʌm; frəm]['frænsɪs][iː] . [tuː; tə] ['pɔːrtʃʊgl] , [huː] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ['lɪzbən] ,
then **Ambassador** **from** **Francis** **II** **.** **to** **Portugal** **,** **who** **brought** **it** **from** **Lisbon** **,**
然后 大使 从 弗朗西斯 二 . 到 葡萄牙 , WHO 带来 它 从 里斯本 ,

然后是弗朗西斯二世派驻葡萄牙的大使，他从里斯本带来了它。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ['kæθərin] [diː] ['mɛdɪˌtʃi] ,
and **presented** **some** **of** **it** **to** **the** **Queen** **Catharine** **de** **Medicis** **,**
和 呈现 一些 的 它 到 这 女王 凯瑟琳 德 美第奇家族 ,

并将其中一部分献给了凯瑟琳·德·美第奇王后。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][grænd]['praɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ləˈreɪn] ;
and **to** **the** **Grand** **Prior** **of** **the** **house** **of** **Lorraine** **;**
和 到 这 盛大 事先的 的 这 房子 的 洛林 ;

以及洛林家族的大教长；

[wens] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ɜːrb] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd][ˈpraɪərz]

whence	it	was	sometimes	called	the	Queen's	herb	,	and	the	Grand	Prior's
何处	它	曾是	有时	称为	这	女王大学	草本植物	,	和	这	盛大	先前的

[ɜːrb] .

herb	.
草本植物	.

因此它有时被称为女王的草药，有时被称为大修道院长的草药。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɪŋglənd] , [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][sɜːr][ˈwɔːltər] [ˈrɔːli] ,

The	practice	of	smoking	it	in	England	,	was	introduced	by	Sir	Walter	Raleigh	,
这	实践	的	吸烟	它	在	英格兰	,	曾是	介绍	经过	先生	沃尔特	罗利	,

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .

about	the	year	1584	.
关于	这	年	-	.

在英国吸食烟草的习俗是由沃尔特·雷利爵士于 1584 年左右引入的。

[ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ;

The	cultivation	of	it	is	not	uncommon	in	various	parts	of	the	globe	;
这	栽培	的	它	是	不是	罕见	在	各种各样的	部分	的	这	地球	;

这种植物在世界各地都有种植，这并不罕见；

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ɪkˈstensɪv] [ˈkʌltʃər] [ɪz][vərˈdʒɪniə][ænd; ənd] [ˈmeriləndˌ] , [ɪn] [ðɪs]

but	the	seat	of	its	most	extensive	culture	is	Virginia	and	Maryland	,	in	this
但	这	座位	的	它是	最多	广泛的	文化	是	弗吉尼亚州	和	马里兰州	,	在	这

[ˈkʌntri] .

country	.
国家	.

但其文化最广泛的中心是美国的弗吉尼亚州和马里兰州。

[ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [ɪts][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] — [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ɪz] [stɪl] [fərˈbɪdn] — [ɑːn]

In	England	its	cultivation	was	forbidden	—	and	we	believe	is	still	forbidden	—	on
在	英格兰	它是	栽培	曾是	禁止	—	和	我们	相信	是	仍然	禁止	—	在

[ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈfɔːfitiŋ] [ˈfɔːrti] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [rɑːd][ʌv; əv] [graʊnd] [plaːntid][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

penalty	of	forfeiting	forty	shillings	for	every	rod	of	ground	planted	with	it	.
惩罚	的	放弃	四十	先令	为了	每一个	杆	的	地面	已种植	和	它	.

在英国，种植这种植物是被禁止的——而且我们相信现在仍然是被禁止的——违者将被罚款每杆土地种植40先令。

[dʒeɪmz][aɪ] . [roʊt] [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [əˈgenst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] "

James	I	.	wrote	a	treatise	against	the	use	of	it	,	which	he	called	his	"
詹姆斯	我	.	写道	一个	论文	反对	这	使用	的	它	,	哪个	他	称为	他的	"

[ˈkaʊntərblæst] [tuː; tə][təˈbækoʊ] .

Counterblast	to	Tobacco	.
反冲	到	烟草	.

詹姆斯一世写了一篇反对使用烟草的论文，他称之为"反烟草论"。

" [poʊp]['ɜːrbən][ˌviːˌaɪˈaɪaɪ] . ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [bʊl] , [tuː; tə] [ˌekskəˈmjuːnɪkeɪt] [ɔːl] [huː] [juːst] [təˈbækoʊ][ɪn]

"	Pope	Urban	VIII	.	issued	a	Bull	,	to	excommunicate	all	who	used	tobacco	in
"	教皇	城市的	八	.	发布	一个	公牛	,	到	破门	全部	WHO	用过的	烟草	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

the	churches	.
这	教堂	.

教皇乌尔班八世颁布教谕，将所有在教堂内使用烟草的人逐出教会。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['paʊər] [ɪn] ['rʌʃə] , ['tɜːrki] , [ænd; ənd] ['pəːʃə] , [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ə'reɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	civil	power	in	Russia	,	Turkey	,	and	Persia	,	was	early	arrayed	against	it	.
这	民用	力量	在	俄罗斯	,	火鸡	,	和	波斯	,	曾是	早期的	排列	反对	它	.

俄罗斯、土耳其和波斯的文官政府很早就联合起来反对它。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['denmɑːrk] , [huː] [roʊt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] [təˈbækoʊ] ,

The	King	of	Denmark	,	who	wrote	a	treatise	against	tobacco	,
这	国王	的	丹麦	,	WHO	写道	一个	论文	反对	烟草	,

丹麦国王曾撰写过一篇反对烟草的论文，

[əb'zə:vz] [ðæt] " ['mɜ:tʃənts] ['ɔ:f(ə)n] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][bɑ:g] - ['haʊzɪz] , [ðæt] ,
observes **that** **"** **merchants** **often** **lay** **it** **in** **bog** **-** **houses** **,** **that** **,**
观察 那 " 商人 经常 躺 它 在 沼泽 - 房屋 , 那 ,

观察到"商人经常把它放在沼泽小屋里，

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɑ:lət(ə)l][sɔ:lts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ekskrɪmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
becoming **impregnated** **with** **the** **volatile** **salts** **of** **the** **excrements** **,** **it** **may** **be**
成为 受精 和 这 易挥发的 盐 的 这 粪便 , 它 可能 是
['rendərd] ['brɪskər] ,
rendered **brisker** **,**
渲染 更轻快 ,

由于吸收了粪便中的挥发性盐分，它可能会变得更活泼。

[strɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] .
stronger **,** **and** **more** **fœtid** **.**
更强 , 和 更多的 臭 .

更强烈，也更臭。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][tə'bækoʊ] ,
" **It** **is** **said** **to** **be** **a** **fact** **,** **that** **in** **manufacturing** **tobacco** **,**
" 它 是 说 到 是 一个 事实 , 那 在 制造业 烟草 ,

据说，在烟草制造过程中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fri:kwəntli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [steɪl] ['jʊrɪn] .
it **is** **frequently** **sprinkled** **with** **stale** **urine** **.**
它 是 频繁地 撒上 和 陈旧 尿 .

它经常沾染着陈旧的尿液。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ]['nevər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['jʊrəp] ;
The **use** **of** **tobacco** **never** **was** **general** **in** **Europe** **;**
这 使用 的 烟草 绝不 曾是 一般的 在 欧洲 ;

烟草在欧洲从未普及过；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] [ɔ:r][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
and **within** **the** **last** **fifty** **or** **one** **hundred** **years** **,**
和 之内 这 最后的 五十 或者 一 百 年 ,

在过去的五十年或一百年里，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][pə'laɪt] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
it **has** **been** **banished** **from** **all** **the** **polite** **circles** **of** **that** **part** **of** **the** **world**
它 有 到过 被放逐 从 全部 这 有礼貌的 界 的 那 部分 的 这 世界
.
:
.

它已被世界那个地区所有上流社会所摒弃。

[dʒɑ:n]['ædəmz] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
John **Adams** **,** **the** **former** **President** **of** **the** **United** **States** **,** **speaking** **of** **his** **own**
约翰 亚当斯 , 这 以前的 总统 的 这 团结的 各州 , 请讲 的 他的 自己的
[ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,
use **of** **tobacco** **,**
使用 的 烟草 ,

美国前总统约翰·亚当斯谈到他自己吸烟的情况时说：

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['jʊrəp] , [sez] : " [twaɪs] [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
and **referring** **to** **his** **residence** **in** **Europe** **,** **says** **:** **"** **Twice** **I** **gave** **up** **the** **use** **of**
和 指 到 他的 住宅 在 欧洲 , 说道 : " 两次 我 给予 向上 这 使用 的
[ˌaɪ 'ti:] ;
it **;**
它 ;

并提到他在欧洲的住所，说道："我曾两次放弃使用它；

[wʌns] [wen] ['mɪnɪstər] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [heɪg] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wen] ['mɪnɪstər] [æt; ət]

once	when	Minister	at	the	Court	of	Hague	;	and	afterwards	when	Minister	at
一次	什么时候	部长	在	这	法庭	的	海牙	;	和	然后	什么时候	部长	在

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

the	Court	of	London	;
这	法庭	的	伦敦	;

曾任海牙宫廷大臣；后任伦敦宫廷大臣；

[fɔ:r; fər] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'fensɪv] ['præktɪs] [ɪz] [si:n] [ðer; ðər] .

for	no	such	offensive	practice	is	seen	there	.
为了	不	这样的	进攻	实践	是	已见	那里	.

因为那里并没有出现这种冒犯性行为。

" [bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [hæz; həz] [bɪn] [fər'bɪdn] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz]

"	But	although	the	cultivation	of	tobacco	has	been	forbidden	in	many	countries
"	但	虽然	这	栽培	的	烟草	有	到过	禁止	在	许多	国家

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

of	Europe	;
的	欧洲	;

"尽管欧洲许多国家已经禁止种植烟草；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

and	though	the	manufacture	of	it	is	frequently	attended	with	circumstances
和	尽管	这	生产	的	它	是	频繁地	参加	和	情况

[soʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ,

so	disgusting	and	offensive	,
所以	令人作呕	和	进攻	,

尽管它的生产过程常常伴随着令人作呕和反感的种种情况，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['di:teɪl] [ðem; ðəm] ,

that	the	modesty	of	this	paper	will	not	permit	me	to	detail	them	,
那	这	谦逊	的	这	纸	将要	不是	允许	我	到	细节	他们	,

本文篇幅有限，恕我无法详述。

— [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'bændənd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]

—	and	though	the	use	of	it	is	abandoned	by	all	the	respectable	and
—	和	尽管	这	使用	的	它	是	弃	经过	全部	这	可敬	和

['pɑ:lɪʃt] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

polished	circles	of	Europe	;
抛光	界	的	欧洲	;

——尽管欧洲所有体面而优雅的圈子都已弃用它；

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz] [ə'brɔ:d] ,

yet	in	this	nation	,	and	among	the	lower	orders	abroad	,
然而	在	这	国家	,	和	之中	这	降低	订单	国外	,

然而，在这个国家，以及在国外的下层民众中，

[tə'bækoʊ] [hæz; həz] ['traɪʌmft] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪk'spɛlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r]

tobacco	has	triumphed	:	and	the	only	hope	of	expelling	it	from	our
烟草	有	胜利	:	和	这	仅有的	希望	的	排出	它	从	我们的

[lænd] ,

land	,
土地	,

烟草已经取得了胜利：而将其从我们的土地上驱逐出去的唯一希望，

[laɪz] [ɪn] [in'listɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] — [ə; eɪ] ['maɪti:ɚ]

lies	in	enlisting	against	it	the	power	of	enlightened	public	opinion	—	a	mightier
谎言	在	入伍	反对	它	这	力量	的	开明	民众	观点	—	一个	更强大的

['paʊər] [ðæn; ðən] ['eni] ['i:stərn] ['despɑ:t] [wi:ldz] .

power	than	any	eastern	despot	wields	.
力量	比	任何	东	暴君	挥舞	.

关键在于争取开明公众舆论的力量来对抗它——这种力量比任何东方暴君所拥有的力量都要强大。

[naʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

Now	from	this	brief	sketch	of	the	history	of	tobacco	,
现在	从	这	简短的	草图	的	这	历史	的	烟草	,

现在，通过以上对烟草历史的简要概述，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [θriː]

it	appears	that	it	was	unknown	to	all	the	civilized	world	,	till	within	three
它	出现	那	它	曾是	未知	到	全部	这	文明	世界	,	直到	之内	三

['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

hundred	years	;
百	年	;

似乎在三百年内，整个文明世界都对此一无所知；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'mjuːnəti]

and	that	even	now	,	all	the	polished	and	enlightened	portion	of	community
和	那	甚至	现在	,	全部	这	抛光	和	开明	部分	的	社区

[ə'brɔːd] — [ænd; ənd][wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] ,

abroad	—	and	we	add	,
国外	—	和	我们	添加	,

即使到了今天，国外所有那些见多识广、思想开明的人士——我们还要补充一点——

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['pɔːrʃ(ə)n][æt; ət][hoʊm] — [hæv; həv][noʊ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlθi] [wiːd]

a	very	respectable	portion	at	home	—	have	no	fellowship	with	the	filthy	weed
一个	非常	可敬	部分	在	家	—	有	不	奖学金	和	这	污秽	杂草

.

.
.

在家抽一口，绝对不能碰那肮脏的大麻。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['eni] [mæn]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [plænt] ,

And	can	any	man	justify	himself	in	the	daily	use	of	a	disgusting	plant	,
和	能	任何	男人	证明合法	他自己	在	这	日常的	使用	的	一个	令人作呕	植物	,

任何人能为自己每天使用一种令人作呕的植物的行为辩解吗?

[ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] , [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

against	the	practice	,	opinion	,	and	remonstrances	of	so	large	a	portion	of
反对	这	实践	,	观点	,	和	抗议	的	所以	大的	一个	部分	的

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] ?

the	civilized	world	?
这	文明	世界	?

反对文明世界如此大一部分人的做法、观点和抗议?

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

Can	he	be	discharging	the	obligations	of	his	duty	,	and	enjoying	the
能	他	是	出院	这	义务	的	他的	责任	,	和	享受	这

[fʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] ,

full	amount	of	his	privilege	,
满的	数量	的	他的	特权	,

他是否履行了自己的职责，并享有了全部的权利?

[waɪl] [hiː; hi] ['sʌfəz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɑːnd] - [sleɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kwɪd] , [hɪz; ɪz][paɪp] , [ɔːr]

while	he	suffers	himself	to	be	a	bond	-	slave	to	his	quid	,	his	pipe	,	or
尽管	他	遭受	他自己	到	是	一个	纽带	-	奴隶	到	他的	英镑	,	他的	管道	,	或者

[hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] ?

his	snuff	-	box	?
他的	鼻烟	-	盒子	?

他甘愿成为金钱、烟斗或鼻烟盒的奴隶吗?

['iːðər] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

Either	an	important	article	of	the	vegetable	kingdom	,
任何一个	一个	重要的	文章	的	这	蔬菜	王国	,

要么是植物界的重要物种，

[leɪ] [hɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ['nɪrli] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ; [ɔːr] [sɪns] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] ,

lay	hid	from	the	civilized	world	nearly	six	thousand	years	;	or	since	its	discovery	,
躺	隐藏	从	这	文明	世界	几乎	六	千	年	;	或者	自从	它是	发现	,

它与文明世界隔绝了近六千年；或者说，自它被发现以来，

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ɪ'roʊniəs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ɪts]

the	lovers	of	tobacco	have	formed	an	entirely	erroneous	opinion	of	its
这	恋人	的	烟草	有	形成	一个	完全	错误	观点	的	它是

['prɑːpərtiz] .

properties	.
特性	.

烟草爱好者对烟草的特性形成了完全错误的看法。

[ɪn] [ðə; ði] ['siːkwəl] , [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] , [ðæt] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] ['væljuəb(ə)l]

In	the	sequel	,	I	trust	it	will	appear	,	that	so	far	from	possessing	valuable
在	这	续集	,	我	相信	它	将要	出现	,	那	所以	远的	从	拥有	有价值的

['prɑːpərtiz] ,

properties	,
特性	,

我相信在续集中会证明，它们远非拥有宝贵的属性，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['nɑːkʃəs] [wiːdz] [ðæt] [grəuz] ; [ðæt] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv]

it	is	one	of	the	most	noxious	weeds	that	grows	;	that	,	as	an	article	of
它	是	一	的	这	最多	有害的	杂草	那	生长	;	那	,	作为	一个	文章	的

['medɪs(ə)n] ,

medicine	,
药品	,

它是最有害的杂草之一；然而，作为一种药材，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] ['skersli] [ə; eɪ] [rɪ'diːmɪŋ] ['kwɑːləti] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt]

it	possesses	scarcely	a	redeeming	quality	;	and	that	,	though	it	was	not
它	拥有	几乎	一个	赎回	质量	;	和	那	,	尽管	它	曾是	不是

[meɪd] [ɪn] [veɪn] ,

made	in	vain	,
制成	在	徒劳	,

它几乎没有任何可取之处；而且，尽管它的制造并非徒劳，

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,

if	the	world	had	remained	ignorant	of	it	six	thousand	years	longer	,
如果	这	世界	有	剩余	无知	的	它	六	千	年	更长	,

如果世人对此再无知六千年，

[noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] .

no	cause	of	regret	would	have	been	occasioned	.
不	原因	的	后悔	会	有	到过	引发	.

原本不会有任何令人后悔的事情发生。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] ,

I	maintain	the	position	I	have	laid	down	,
我	维持	这	位置	我	有	铺设	向下	,

我坚持我已表明的立场。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [helθ]
From **a** **consideration** **of** **the** **ruinous** **effects** **of** **tobacco** **upon** **the** **health**
从 一个 考虑 的 这 毁灭性的 效果 的 烟草 之上 这 健康
[ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][men] .
and **constitution** **of** **men** **.**
和 宪法 的 男人 .

考虑到烟草对男性健康和体质的危害。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] , [let][ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːd] ,
In **considering** **this** **point** **,** **let** **us** **examine** **the** **properties** **of** **this** **weed** **,**
在 考虑 这 观点 , 让 我们 检查 这 特性 的 这 杂草 ,

在考虑这一点时，让我们来考察一下这种杂草的特性。

— [ðə; ði]['prɑːmɪnənt] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][inˈdjuːsiz] , — [ænd; ənd][ðə; ði]
— **the** **prominent** **diseases** **which** **the** **use** **of** **it** **induces** **,** **—** **and** **the**
— 这 著名的 疾病 哪个 这 使用 的 它 诱导 , — 和 这
[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ʌn'predʒədɪst] [əb'zɜːvəz] .
experiences **of** **unprejudiced** **observers** **.**
经历 的 不带偏见的 观察员 .

—它所引起的显著疾病，—以及公正观察者的经验。

[ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] ['pɔɪzənəs] .
The **properties** **of** **tobacco** **are** **decidedly** **poisonous** **.**
这 特性 的 烟草 是 绝对地 有毒 .

烟草的特性是绝对有毒的。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə]['æmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] .
In **proof** **of** **this** **assertion** **,** **I** **appeal** **to** **ample** **and** **unquestionable** **authority** **.**
在 证明 的 这 断言 , 我 上诉 到 充足 和 毋庸置疑 权威 .

为了证明这一论断，我诉诸于充分且无可置疑的权威依据。

[prə'fesər] ['hɪtʃkɑːk] [sez] , " [aɪ] [gruːp] ['ælkəhɔːl] , ['oʊpiəm][ænd; ənd][tə'bækoʊ] [tə'geðər] , [æz; əz]
Professor **Hitchcock** **says** **,** **"** **I** **group** **alcohol** **,** **opium** **and** **tobacco** **together** **,** **as**
教授 希区柯克 说道 , " 我 团体 酒精 , 鸦片 和 烟草 一起 , 作为
[ə'laɪk][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ;
alike **to** **be** **rejected** **;**
同样 到 是 拒绝 ;

希区柯克教授说："我将酒精、鸦片和烟草归为一类，认为它们都应该被摒弃；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'griː] [ɪn] ['biːɪŋ] ['pɔɪzənəs] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] . "
because **they** **agree** **in** **being** **poisonous** **in** **their** **natures** **.** **"**
因为 他们 同意 在 存在 有毒 在 他们的 自然 . "

因为它们本质上都是有毒的。

" [ɪn]['pɑːpjələr]['læŋgwɪdʒ] , " [sez] [hiː; hi] , " ['ælkəhɔːl][ɪz] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['stimjulənts] ,
" **In** **popular** **language** **,** **"** **says** **he** **,** **"** **alcohol** **is** **classed** **among** **the** **stimulants** **,**
" 在 受欢迎的 语言 , " 说道 他 , " 酒精 是 分类 之中 这 兴奋剂 ,

他说："通俗地说，酒精被归类为兴奋剂。"

[ænd; ənd]['oʊpiəm][ænd; ənd][tə'bækoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪks] ,
and **opium** **and** **tobacco** **among** **the** **narcotics** **,**
和 鸦片 和 烟草 之中 这 毒品 ,

其中就包括鸦片和烟草等麻醉品。

[huːz] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz][tuː; tə] [prə'duːs] ['stuːpər][ænd; ənd]
whose **ultimate** **effect** **upon** **the** **animal** **system** **is** **to** **produce** **stupor** **and**
谁 最终的 影响 之上 这 动物 系统 是 到 生产 昏迷 和
[ɪnˌsensə'bɪləti] .
insensibility **.**
麻木 .

其对动物系统的最终作用是产生昏迷和无知觉。

" [hiː; hi] [sez] , " [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['vedʒtəb(ə)l] ['pɔizənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hen] - [beɪn] ,

"	He	says	,	"	Most	of	the	powerful	vegetable	poisons	,	such	as	hen	-	bane	,
"	他	说道	,	"	最多	的	这	强大的	蔬菜	毒药	,	这样的	作为	母鸡	-	祸根	,

['hemlɑːk] , [θɔːrn] - ['æp(ə)l] ,

hemlock	,	thorn	-	apple	,
铁杉	,	刺	-	苹果	,

他说：“大多数剧毒植物，如天仙子、毒芹、刺苹果，

['prʌsɪk] ['æsɪd] , ['dedli] [naɪt] - [ʃeɪd] , [fɑːks] - [glʌv] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] ['sjuːmæk] ,

prussic	acid	,	deadly	night	-	shade	,	fox	-	glove	and	poison	sumach	,
普鲁士克	酸	,	致命	夜晚	-	阴影	,	狐狸	-	手套	和	毒	漆树	,

氢氰酸、颠茄、毛地黄和毒漆树

[hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sɪstəm] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]

have	an	effect	on	the	animal	system	scarcely	to	be	distinguished	from
有	一个	影响	在	这	动物	系统	几乎	到	是	杰出的	从

[ðæt] [ʌv; əv]['oʊpiəm][ænd; ənd][tə'bækoʊ] .

that	of	opium	and	tobacco	.
那	的	鸦片	和	烟草	.

对动物系统的影响与鸦片和烟草的影响几乎没有区别。

[ðeɪ] [ɪm'per] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [meɪ] [brɪŋ] [ɑːn][fə'tuːəti] , ['pɔːlzi] , [dɪ'lɪriəm] ,

They	impair	the	organs	of	digestion	,	and	may	bring	on	fatuity	,	palsy	,	delirium	,
他们	妨害	这	器官	的	消化	,	和	可能	带来	在	昏庸	,	麻痹	,	谵妄	,

它们会损害消化器官，并可能导致疲劳、麻痹、谵妄。

[ɔːr]['æpəpleksi] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪn] [ðoʊz] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tə'bækoʊ] [ik'saits] ['nɔːziə]

or	apoplexy	,	"	He	says	,	"	In	those	not	accustomed	to	it	,	tobacco	excites	nausea
或者	中风	,	"	他	说道	,	"	在	那些	不是	习惯	到	它	,	烟草	兴奋	恶心

,

,

,

“或者中风，”他说，“对于不习惯吸烟的人来说，烟草会引起恶心。”

['vɑːmɪtɪŋ] , ['dɪzɪnəs] , [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , ['ment(ə)l] [dɪ'dʒekʃn] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn]

vomiting	,	dizziness	,	indigestion	,	mental	dejection	,	and	in	short	,	the	whole	train
呕吐	,	头晕	,	消化不良	,	精神的	沮丧	,	和	在	短的	,	这	所有的	火车

[ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [kəm'pleɪnts] .

of	nervous	complaints	.
的	紧张的	投诉	.

呕吐、头晕、消化不良、精神低落，简而言之，就是一系列神经系统疾病。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['riːz] , [ɪn][hɪz; ɪz][,saikləu'piːdiə] , [sez] ; " [ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kemɪk(ə)l]

"	Dr	.	Rees	,	in	his	Cyclopedia	,	says	;	"	A	drop	or	two	of	the	chemical
"	博士	.	里斯	,	在	他的	百科全书	,	说道	;	"	一个	降低	或者	二	的	这	化学

[ɔɪl][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

oil	of	tobacco	,
油	的	烟草	,

里斯博士在他的百科全书中写道：“一两滴烟草的化学油，

['biːɪŋ] [pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['vaɪələnt] [kən'vʌlʃəŋ] ,

being	put	upon	the	tongue	of	a	cat	,	produces	violent	convulsions	,
存在	放	之上	这	舌头	的	一个	猫	,	产	暴力	抽搐	,

放在猫的舌头上会引起剧烈抽搐。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	death	itself	in	the	space	of	a	minute	.
和	死亡	本身	在	这	空间	的	一个	分钟	.

一分钟之内，死亡就会降临。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːsək] ['klæsɪz] [tə'bækoʊ][wɪð; wɪθ]['oʊpiəm] , ['iːθər] , ['mɜːrkjəri] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

"	Dr	.	Hossack	classes	tobacco	with	opium	,	ether	,	mercury	,	and	other
"	博士	.	霍萨克	课程	烟草	和	鸦片	,	醚	,	汞	,	和	其他

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'tiə).ɹi.ə]['mɛdɪkə] .

articles	of	the	materia	medica	.
文章	的	这	物质	医学	.

“霍萨克博士将烟草与鸦片、乙醚、汞和其他药物归为一类。

[hiː; hi][kɔːlz][tə'bækoʊ][ə; eɪ] " ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɔɪzn] , " [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt]

He	calls	tobacco	a	"	fashionable	poison	,	"	in	the	various	forms	in	which	that
他	呼叫	烟草	一个	"	时髦	毒	,	"	在	这	各种各样的	表格	在	哪个	那

[nɑːr'kɑːtɪk][ɪz] [ɪm'plɔɪd] .

narcotic	is	employed	.
麻醉剂	是	受雇	.

他称烟草为“时髦的毒药”，指的是这种麻醉剂的各种使用形式。

— [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [dɪs'pepʃə] ; [ðə; ði] [leɪt] [ə'lɑːrmɪŋ] ['friːkwənsi] [ʌv; əv]

—	He	says	,	"	The	great	increase	of	dyspepsia	;	the	late	alarming	frequency	of
—	他	说道	,	"	这	伟大的	增加	的	消化不良	;	这	晚的	令人担忧	频率	的

['æpəpleksi] ,

apoplexy	,
中风	,

他说：“消化不良病例大幅增加；中风病例近期频繁发生，令人担忧；

['pɔːlzi] , ['epɪlepsi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ; [ɪz][ə'trɪbjətəb(ə)l] , [ɪn]

palsy	,	epilepsy	,	and	other	diseases	of	the	nervous	system	;	is	attributable	,	in
麻痹	,	癫痫	,	和	其他	疾病	的	这	紧张的	系统	;	是	可归因的	,	在

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

麻痹、癫痫和其他神经系统疾病；部分原因可归因于：

[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

to	the	use	of	tobacco	.
到	这	使用	的	烟草	.

吸烟。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔtɚˌhaʊs] [sez] [ðæt] [lɪ'niːəs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] , [hæz; həz]

"	Dr	.	Waterhouse	says	that	Linnæus	,	in	his	natural	arrangement	,	has
"	博士	.	沃特豪斯	说道	那	林奈	,	在	他的	自然的	安排	,	有

[pleɪst] [tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði] [klæs] - — [wɪtʃ] ['signifaiz] ,

placed	tobacco	in	the	class	Luridæ	—	which	signifies	,
放置	烟草	在	这	班级	-	—	哪个	表示	,

沃特豪斯博士说，林奈在他的自然分类中，将烟草归入了 Luridæ 类——这意味着，

[peɪl] , ['gæstli] , ['lɪvɪd] , ['dɪzməl][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] .

pale	,	ghastly	,	livid	,	dismal	and	fatal	.
苍白	,	阴森	,	铁青	,	惨淡	和	致命的	.

苍白的，可怕的，青紫的，阴沉的，致命的。

" [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːmɪnəs] [klæs] , " [hiː; hi] [ædz] , " [bɪ'lɔːŋ] [fɑːks] - [glʌv] , [hen] - [beɪn] , ['dedli]

"	To	the	same	ominous	class	,	"	he	adds	,	"	belong	fox	-	glove	,	hen	-	bane	,	deadly
"	到	这	相同的	不祥的	班级	,	"	他	添加	,	"	属于	狐狸	-	手套	,	母鸡	-	祸根	,	致命

[naɪt] - [ʃeɪd] ,

night	-	shade	,
夜晚	-	阴影	,

“同样属于不祥之类的还有，”他补充道，“毛地黄、天仙子、颠茄。”

[loʊˈbiːliə] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈpɔɪzənəs] [plænt] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [neɪm] [ˈætroʊpə] , [wʌn]
lobelia , **and** **another** **poisonous** **plant** , **bearing** **the** **tremendous** **name** **Atropa** , **one**
罗贝利亚 , 和 其他 有毒 植物 , 轴承 这 巨大的 姓名 阿特罗帕 , 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊriz] .
of **the** **furies** .
的 这 复仇女神 .

半边莲，以及另一种有毒植物，它有着一个可怕的名字——阿托帕，是复仇女神之一。

" [hiː; hi] [sez] , " [wen] [təˈbækoʊ][ɪz][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌmək] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
" **He** **says** **,** **"** **When** **tobacco** **is** **taken** **into** **the** **stomach** **for** **the** **first** **time** **,**
" 他 说道 , " 什么时候 烟草 是 已采取 进入 这 胃 为了 这 第一的 时间 ,

他说："当烟草第一次进入胃里时，

[ˌaɪ ˈtiː] [kriˈeɪts] [ˈnɔːziə] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːm] [dɪsˈgʌst] .
it **creates** **nausea** **and** **extreme** **disgust** **.**
它 创建 恶心 和 极端 厌恶 .

它会引起恶心和极度厌恶。

[ɪf] [ˈswɑːloʊd] ,
If **swallowed** **,**
如果 吞咽 ,

如果吞咽，

[ˌaɪ ˈtiː] [ikˈsaits] [ˈvaɪələnt] [kənˈvʌlʃəŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [tuː; tə][ɪˈdʒekt]
it **excites** **violent** **convulsions** **of** **the** **stomach** **and** **of** **the** **bowels** **to** **eject**
它 兴奋 暴力 抽搐 的 这 胃 和 的 这 肠道 到 喷射
[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ˈiːðər] [ˈʌpwərd] [ɔːr] [ˈdaʊnwərd] .
the **poison** **either** **upward** **or** **downward** **.**
这 毒 任何一个 向上 或者 向下 .

它会刺激胃肠剧烈痉挛，将毒液向上或向下排出。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] [ˈveri] [ˈspiːdəli] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪərəti][ɪˈdʒɛktɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [greɪt]
If **it** **be** **not** **very** **speedily** **and** **entirety** **ejected** **,** **it** **produces** **great**
如果 它 是 不是 非常 迅速地 和 整体 被弹出 , 它 产 伟大的
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety **,**
焦虑 ,

如果不能迅速彻底地排出体外，就会引起极大的焦虑。

[ˈvɜːrtɪgoʊ] , [ˈfeɪntnəs] , [ænd; ənd] [prɑːˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsensɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]
vertigo **,** **faintness** **,** **and** **prostration** **of** **all** **the** **senses** **;** **and** **,** **in** **some**
眩晕 , 模糊 , 和 俯伏 的 全部 这 感官 ; 和 , 在 一些
[ˈinstənsiz] , [deθ] [hæz; həz] [ˈfɑːloʊd] .
instances **,** **death** **has** **followed** **.**
实例 , 死亡 有 随后 .

眩晕、昏厥、五官丧失；在某些情况下，甚至会导致死亡。

" [ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] , [hiː; hi] [ædz] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['vedʒtəb(ə)l]
" **The** **oil** **of** **this** **plant** **,** **he** **adds** **,** **is** **one** **of** **the** **strongest** **vegetable**
" 这 油 的 这 植物 , 他 添加 , 是 一 的 这 最强 蔬菜
['pɔizənz] ,
poisons **,**
毒药 ,

"他还补充说，这种植物的油是毒性最强的植物毒素之一。"

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [rɪˈzɪst] [ɪts]['mɔːrt(ə)l] [ɪˈfekts] .
insomuch **that** **we** **know** **of** **no** **animal** **that** **can** **resist** **its** **mortal** **effects** **.**
就此而言 那 我们 知道 的 不 动物 那 能 抵抗 它是 凡人 效果 .

以至于我们所知，没有任何动物能够抵抗它的致命影响。

[mɔːrˈoʊvər] , [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔtɚˌhaʊs] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv]

Moreover	**,**	**says**	**Dr**	**.**	**Waterhouse**	**,**	**after**	**a**	**long**	**and**	**honorable**	**course**	**of**
而且	,	说道	博士	.	沃特豪斯	,	后	一个	长的	和	光荣的	课程	的

['præktɪs] ,

practice	**,**
实践	,

此外，沃特豪斯博士说，经过漫长而光荣的行医生涯，

" [aɪ]['nevər] [əbˈzɜːrvd] [soʊ] ['meni] ['pælɪd]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [maːrks][ʌv; əv] [dɪˈklaɪnɪŋ] [helθ]

"	**I**	**never**	**observed**	**so**	**many**	**pallid**	**faces**	**,**	**and**	**so**	**many**	**marks**	**of**	**declining**	**health**
"	我	绝不	观察到	所以	许多	苍白	面孔	,	和	所以	许多	标记	的	下降	健康

;

;
;

“我从未见过这么多面色苍白的人，也从未见过这么多健康状况恶化的迹象；

[nɔːr]['evər] [nuː] [soʊ] ['meni] ['hɛktɪkəl]['hæbɪts] , [ænd; ənd] [kən'sʌmptɪv] [əˈfekʃənz] , [æz; əz][ʌv; əv] [leɪt]

nor	**ever**	**knew**	**so**	**many**	**hectical**	**habits**	**,**	**and**	**consumptive**	**affections**	**,**	**as**	**of**	**late**
也不	曾经	知道	所以	许多	忙碌的	习惯	,	和	消耗性的	情感	,	作为	的	晚的

['jɪrz] ;

years	**;**
年	;

也从未像近几年那样，养成过如此多的忙碌习惯，并患上如此多的疾病；

[ænd; ənd][aɪ] [treɪs] [ðɪs] [əˈlɑːrmɪŋ] ['ɪnroʊd][ɑːn] [jʌŋ] [kɒnstɪt'juːʃnz] , ['prɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**I**	**trace**	**this**	**alarming**	**inroad**	**on**	**young**	**constitutions**	**,**	**principally**	**to**	**the**
和	我	痕迹	这	令人担忧	侵入	在	年轻的	宪法	,	主要	到	这

[pərˈnɪʃəs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [sɪ'gɑːrz] .

pernicious	**custom**	**of**	**smoking**	**cigars**	**.**
有害	风俗	的	吸烟	雪茄	.

我认为这种对年轻人体质的惊人侵蚀，主要源于吸雪茄这种有害的习惯。

" [prəˈfesər] ['greɪəm] [sez] " [tə'bækoʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['dedli] ['pɔizənz]

"	**Professor**	**Graham**	**says**	**"**	**Tobacco**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**powerful**	**and**	**deadly**	**poisons**
"	教授	格雷厄姆	说道	"	烟草	是	一	的	这	最多	强大的	和	致命	毒药

[ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] . "

in	**the**	**vegetable**	**kingdom**	**.**	**"**
在	这	蔬菜	王国	.	"

格雷厄姆教授说：“烟草是植物王国中最强效、最致命的毒药之一。”

" [ɪts] [ɪˈfekts] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sɪstəm] , " [hiː; hi] [ædz] ,

"	**Its**	**effects**	**on**	**the**	**living**	**tissues**	**of**	**the**	**animal**	**system**	**,**	**"**	**he**	**adds**	**,**
"	它是	效果	在	这	活的	组织	的	这	动物	系统	,	"	他	添加	,

“它对动物体内活体组织的影响，”他补充道。

" [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [laɪf] ; [æz; əz][ðə; ði]

"	**are**	**always**	**to**	**destroy**	**life**	**;**	**as**	**the**
"	是	总是	到	破坏	生活	;	作为	这

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [meɪd] [ɑːn] ['pɪdʒɪns] , [kæts] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

experiments	**made**	**on**	**pigeons**	**,**	**cats**	**,**	**and**	**other**
实验	制成	在	鸽子	,	猫	,	和	其他

['ænɪmlz] [əˈbʌndəntli] [pruːv] .

animals	**abundantly**	**prove**	**.**
动物	大量	证明	.

“总是以毁灭生命为目的；对鸽子、猫和其他动物进行的实验充分证明了这一点。”

" [ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [helθ] [seɪ] , " [tə'bækoʊ][ɪz][ɪn][fækt][æn; ən]['æbsəlu:t]
" The Editors of the Journal of Health say , " Tobacco is in fact an absolute
" 这 编辑 的 这 杂志 的 健康 说 , " 烟草 是 在 事实 一个 绝对
['pɔɪzn] .
poison .
毒 .

《健康杂志》的编辑们说：“烟草实际上是一种绝对的毒药。”

[ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərət] ['kwɑ:ntəti] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪstəm] , ['i:v(ə)n] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪsnd]
A very moderate quantity introduced into the system , even applying the moistened
一个 非常 缓和 数量 介绍 进入 这 系统 , 甚至 申请 这 湿润
[li:vz] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌmək] ,
leaves to the stomach ,
树叶 到 这 胃 ,

即使是将浸湿的叶子敷在胃上，也只是摄入了非常少量的剂量。

[hæz; həz] [bɪn] [noʊn] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [laɪf] .
has been known very suddenly to extinguish life .
有 到过 已知 非常 突然 到 熄灭 生活 .

已知它能非常突然地夺走生命。

[ɪn] [wət'evər] [fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] , [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
In whatever form it may be employed , a portion of the active principles of
在 任何 形式 它 可能 是 受雇 , 一个 部分 的 这 积极的 原则 的
[tə'bækoʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

无论以何种形式使用，烟草中的部分活性成分

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'laɪvə] , [ɪn'veriəbli] [faindz][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌmək] ,
mixed with the saliva , invariably finds its way to the stomach ,
混合 和 这 唾液 , 总是 发现 它是 方式 到 这 胃 ,

与唾液混合后，最终都会进入胃里。

[ænd; ənd] [di'stə:bz] [ɔ:r] [im'pɛəz] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:rgən] .
and disturbs or impairs the functions of that organ .
和 扰乱 或者 损害 这 函数 的 那 器官 .

并扰乱或损害该器官的功能。

[hens] [moʊst] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , ['leɪbər]
Hence most , if not all , who are accustomed to the use of tobacco , labor
因此 最多 , 如果 不是 全部 , WHO 是 习惯 到 这 使用 的 烟草 , 劳动
['ʌndər] [dɪs'peptɪk] ['sɪmptəmz] .
under dyspeptic symptoms .
在下面 消化不良 症状 .

因此，即使不是全部，大多数习惯使用烟草的人都会出现消化不良的症状。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论吸烟的危害及立(A Disquisition on the Evils of Using Tobacco and)

['aʊər; ɑ:r] [əd'vaɪs] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'zɪst] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ]
Our **advice** **is** **to** **desist** **immediately** **and** **entirely** **from** **the** **use** **of** **tobacco**
我们的 建议 是 到 停止 立即地 和 完全 从 这 使用 的 烟草
[ɪn] ['evri] [fɔ:rm] ,
in **every** **form** **,**
在 每一个 形式 ,

我们的建议是立即彻底停止使用任何形式的烟草制品。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] ['kwɑ:ntəti] , [haʊ'evər] [smɔ:l] .
and **in** **any** **quantity** **,** **however** **small** **.**
和 在 任何 数量 , 然而 小的 .

数量不限，哪怕再少。

[ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌefɪ'keɪʃəs] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn'taɪər] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] .
A **reform** **,** **to** **be** **efficacious** **,** **must** **be** **entire** **and** **complete** **.**
一个 改革 , 到 是 有效的 , 必须 是 全部的 和 完全的 .

一项改革要想有效，就必须是全面彻底的。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔrən] [sez] , " [ðə; ði] ['kɑ:mən] [bɪ'li:f] [ðæt] [tə'bækoʊ] [ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **Dr** **.** **Warren** **says** **,** **"** **The** **common** **belief** **that** **tobacco** **is** **beneficial** **to** **the**
" 博士 . 沃伦 说道 , " 这 常见的 信仰 那 烟草 是 有利 到 这
[ti:θ] ,
teeth **,**
牙齿 ,

沃伦博士说：“人们普遍认为烟草对牙齿有益，

[ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪ'roʊniəs] ; [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [baɪ] [ɪts] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] ['kwɑ:lətiz] , [ˌaɪ 'ti:]
is **entirely** **erroneous** **;** **on** **the** **contrary** **,** **by** **its** **poisonous** **and** **relaxing** **qualities** **,** **it**
是 完全 错误 ; 在 这 相反 , 经过 它是 有毒 和 放松 品质 , 它
[ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [ɪn'dʒʊriəs] .
is **positively** **injurious** **.**
是 积极地 有害的 .

完全错误；相反，它具有毒性和放松作用，因此绝对有害。

" [sez] [ə'nʌðər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [ðoʊ] [snʌf] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hed] - [eɪk] ,
" **Says** **another** **physician** **,** **"** **Though** **snuff** **has** **been** **prescribed** **for** **the** **head** **-** **ache** **,**
" 说道 其他 医生 , " 尽管 鼻烟 有 到过 规定 为了 这 头 - 疼痛 ,
[kə'tɑ:r] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ɑ:fθælmi:ə] ,
catarrh **,** **and** **some** **species** **of** **opthalmia** **,**
卡他性炎症 , 和 一些 物种 的 眼部 ,

另一位医生说：“虽然鼻烟曾被用于治疗头痛、卡他性炎症和某些类型的眼疾，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] ; [jet] [ɪn] [ɔ:l] ['keɪsɪz] [wer] [ɪts] [ju:z] [ɪz] [kən'tɪnju:d] ,
and **sometimes** **with** **good** **effect** **;** **yet** **in** **all** **cases** **where** **its** **use** **is** **continued** **,**
和 有时 和 好的 影响 ; 然而 在 全部 案例 在哪里 它是 使用 是 持续 ,

有时效果不错；然而，在所有继续使用的情况下，

[ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['oʊnli] [feɪlz] [ʌv; əv] [ɪts] ['medɪk(ə)l] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət] [kə'mits] [greɪt] ['rævɪdʒɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl]
it **not** **only** **fails** **of** **its** **medical** **effect** **,** **but** **commits** **great** **ravages** **on** **the** **whole**
它 不是 仅有的 失败 的 它是 医疗的 影响 , 但 提交 伟大的 蹂躏 在 这 所有的
['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ,
nervous **system** **,**
紧张的 系统 ,

它不仅没有达到预期的医疗效果，反而对整个神经系统造成了极大的损害。

['su:pərɪn'du:sɪŋ] [ˌhaɪpə'kɑ:ndriə] , ['treməz] , [ə; eɪ] ['θɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

superinducing	hypochondria	,	tremors	,	a	thickening	of	the	voice	,	and
超诱导	疑病症	,	震颤	,	一个	增稠	的	这	嗓音	,	和

[ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] .

premature	decay	of	all	the	intellectual	powers	.
过早	衰变	的	全部	这	知识分子	权力	.

诱发疑病症、震颤、声音嘶哑以及所有智力过早衰退。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˌdaɪju'retɪk] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['faʊlər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

"	As	a	diuretic	,	Dr	.	Fowler	,	and	others	,	have	found	it	in
"	作为	一个	利尿剂	,	博士	.	福勒	,	和	其他的	,	有	成立	它	在

[sʌm; səm]['keɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi]['væljuəb(ə)l] .

some	cases	to	be	valuable	.
一些	案例	到	是	有价值的	.

“福勒医生和其他一些人发现，在某些情况下，它作为利尿剂是有价值的。”

[ɪts][nɑ:r'kɑ:tɪk] ['prɑ:pərtiz] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz]

Its	narcotic	properties	have	sometimes	as
它是	麻醉剂	特性	有	有时	作为

它的麻醉特性有时具有

[ðə; ði] [tu:θ] - [eɪk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] ['heɪsənz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:θ] .

suaged	the	tooth	-	ache	;	but	it	always	hastens	the	destruction	of	the	teeth	.
被起诉	这	齿	-	疼痛	;	但	它	总是	加快	这	破坏	的	这	牙齿	.

缓解了牙痛；但它总是加速牙齿的损坏。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] ['sʌbstənsiz] [ɪn] ['fɑ:rməsi] , [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'gri:mənt]

But	of	all	substances	in	pharmacy	,	there	seems	to	be	a	general	agreement
但	的	全部	物质	在	药店	,	那里	似乎	到	是	一个	一般的	协议

[ə'mʌŋ] ['medɪk(ə)l] ['raɪtɚz] ,

among	medical	writers	,
之中	医疗的	作家	,

但就药学中的所有物质而言，医学作家们似乎普遍认同一点：

[ðæt] [tə'bækoʊ] , [ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'mænɪdʒəbl] , [ænd; ənd] [ju:st]

that	tobacco	,	though	occasionally	beneficial	,	is	the	most	unmanageable	,	and	used
那	烟草	,	尽管	偶尔	有利	,	是	这	最多	难以控制	,	和	用过的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] ['kɑ:nfɪdəns] .

with	the	least	confidence	.
和	这	至少	信心	.

烟草虽然偶尔有益，但却是最难控制的，也是人们使用时最缺乏信心的。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['keɪsɪz] , [kən'fə:mɪŋ] [ði:z] [vju:z] , [hæv; həv] ['æktʃuəli] [ə'kɜ:rd] ;

A	multitude	of	cases	,	confirming	these	views	,	have	actually	occurred	;
一个	民众	的	案例	,	确认	这些	浏览	,	有	实际上	发生	;

大量案例证实了这些观点；

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [saɪt] .

two	or	three	of	which	I	will	cite	.
二	或者	三	的	哪个	我	将要	引用	.

我将引用其中两三个例子。

[ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] , [hu:] [kə'menst] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn] [ju:θ] , [sez] ,

A	clergyman	,	who	commenced	the	use	of	tobacco	in	youth	,	says	,
一个	牧师	,	WHO	开始	这	使用	的	烟草	在	青年	,	说道	,

一位年轻时就开始吸烟的牧师说：

" [ðæt] [noʊ] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɜ:r; wər] [ɪk'spɪriənst] [tɪl] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

"	that	no	very	injurious	consequences	were	experienced	till	he	entered	the	ministry	,
"	那	不	非常	有害的	结果	是	经验丰富的	直到	他	进入	这	部	,

“在他进入神职之前，并没有经历什么非常不利的后果。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪts] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekts] .

when	his	system	began	to	feel	its	dreadful	effects	.
什么时候	他的	系统	开始	到	感觉	它是	可怕	效果	.

当他的身体开始感受到可怕的副作用时。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] ;

His	voice	,	his	appetite	,	and	his	strength	failed	;
他的	嗓音	,	他的	食欲	,	和	他的	力量	失败的	;

他的声音、食欲和体力都丧失了;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] , [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

and	he	was	sorely	afflicted	with	sickness	at	the	stomach	,	indigestion	,
和	他	曾是	非常	受苦的	和	疾病	在	这	胃	,	消化不良	,

[ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] , ['meləŋkɑːli] ,

emaciation	,	melancholy	,
消瘦	,	忧郁	,

他饱受胃病、消化不良、消瘦和忧郁的折磨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɑː'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

and	a	prostration	of	the	whole	nervous	system	.
和	一个	俯伏	的	这	所有的	紧张的	系统	.

整个神经系统瘫痪。

[ɔːl] [ðɪs] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ]

All	this	,	"	says	he	,	"	I	attribute	to	the	pernicious	habit	of	smoking
全部	这	,	"	说道	他	,	"	我	属性	到	这	有害	习惯	的	吸烟

[ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] .

and	chewing	tobacco	.
和	咀嚼	烟草	.

"这一切,"他说,"都归咎于吸烟和嚼烟这种有害的习惯。"

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði][kwɪd][ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] .

"	At	length	he	abandoned	the	quid	and	the	pipe	.
"	在	长度	他	弃	这	英镑	和	这	管道	.

"最后他放弃了硬币和烟斗。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'stɔːrd] ; [ɔːl] [eɪks] [səb'saidid] ,

His	voice	,	appetite	,	and	strength	were	soon	restored	;	all	aches	subsided	,
他的	嗓音	,	食欲	,	和	力量	是	很快	恢复	;	全部	疼痛	平静下来	,

他的声音、食欲和体力很快恢复了;所有的疼痛都消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	in	a	little	time	general	health	was	enjoyed	.
和	在	一个	小的	时间	一般的	健康	曾是	享受	.

不久之后,他的身体状况就恢复了健康。

[ə'nʌðər] ['klɜːrdʒimən] [raɪts] , " [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][əd'vaɪs]

Another	clergyman	writes	,	"	I	thank	God	,	and	I	thank	you	,	for	your	advice
其他	牧师	写	,	"	我	感谢	上帝	,	和	我	感谢	你	,	为了	你的	建议

[tuː; tə][ə'bændən] ['smoʊkɪŋ] ;

to	abandon	smoking	;
到	放弃	吸烟	;

另一位牧师写道:"我感谢上帝,也感谢您,感谢您建议我戒烟;

[maɪ] [streŋθ] [hæz; həz] ['dʌbld] [sɪns] [aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['præktɪs] .

my	strength	has	doubled	since	I	relinquished	this	abominable	practice	.
我的	力量	有	双倍	自从	我	放弃	这	可恶	实践	.

自从我戒除了这种可憎的习惯后,我的力量翻了一番。

" [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]['mɪd(ə)l][laɪf] , [huː] [kə'menst] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ][æt; ət][ðə; ði]

"	A	respectable	gentleman	in	middle	life	,	who	commenced	chewing	tobacco	at	the
"	一个	可敬	绅士	在	中间	生活	,	WHO	开始	咀嚼	烟草	在	这

[eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

age	of	eighteen	,
年龄	的	十八	,

"一位德高望重的中年绅士，从十八岁开始嚼烟，

[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , [greɪt] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] ,

was	long	afflicted	with	depression	of	spirits	,	great	emaciation	,
曾是	长的	受苦的	和	沮丧	的	烈酒	,	伟大的	消瘦	,

长期患有精神抑郁和极度消瘦，

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪs'peptɪk] ['sɪmptəmz] . — [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər]

and	the	usual	dyspeptic	symptoms	.	—	All	attempts	to	relieve	him	were
和	这	通常	消化不良	症状	.	—	全部	尝试	到	缓解	他	是

['fruːtləs] ,

fruitless	,
徒劳无功	,

以及常见的消化不良症状。——所有试图缓解他症状的尝试都徒劳无功。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kwɪd] .

till	he	was	persuaded	to	dispense	with	his	quid	.
直到	他	曾是	被说服	到	分配	和	他的	英镑	.

直到有人劝他放弃那笔钱。

[ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ri'vaivd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] . [[biː]]

Immediately	his	spirits	revived	,	and	he	soon	regained	his	health	.	[	B	]
立即地	他的	烈酒	复活	,	和	他	很快	恢复	他的	健康	.	[	B	]

他的精神立刻恢复了，身体也很快康复了。[B]

['keɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'fɔːrm][ænd; ənd] [kjʊr] [ɑːr; ər] [ə'kɜːrɪŋ] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['evri] [jɪr] , [ɔːl]['oʊvər]

Cases	of	reform	and	cure	are	occurring	by	thousands	,	every	year	,	all	over
案例	的	改革	和	治愈	是	发生	经过	数千	,	每一个	年	,	全部	超过

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

每年全国各地都会发生成千上万起改革和治愈的案例。

[let] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [huː] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pepʃə] , [ænd; ənd] ['nɜːrvəs]

Let	every	lover	of	tobacco	,	who	is	afflicted	with	dyspepsia	,	and	nervous
让	每一个	情人	的	烟草	,	WHO	是	受苦的	和	消化不良	,	和	紧张的

['mælədi] ,

maladies	,
疾病	,

凡是喜爱烟草且患有消化不良和神经疾病的人，

[rɪ'fɔːrm] , [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ɪn'taɪərli] ; [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ə'dɑːpt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

reform	,	immediately	and	entirely	;	and	let	him	adopt	a	simple	and
改革	,	立即地	和	完全	;	和	让	他	采纳	一个	简单的	和

['ræʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['daɪət] ,

rational	system	of	diet	,
合理的	系统	的	饮食	,

立即彻底地进行改革；并让他采取简单合理的饮食制度。

['redʒɪmən] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ænd; ənd][ɪn][naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten] , [hiː; hi] [meɪ] [hoʊp]

regimen	,	and	employment	;	and	in	nine	cases	out	of	ten	,	he	may	hope
方案	,	和	就业	;	和	在	九	案例	出去	的	十	,	他	可能	希望

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [helθ] ,

to	enjoy	good	health	,
到	享受	好的	健康	,

规律的作息和工作；十有八九，他都能保持健康。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	live	long	to	bless	the	world	.
和	居住	长的	到	保佑	这	世界	.

愿你长寿，造福世界。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðæt] [tə'bækoʊ][ɪz][æn; ən] ['æktɪv]

The	conclusion	from	all	this	evidence	is	established	,	that	tobacco	is	an	active
这	结论	从	全部	这	证据	是	已确立的	,	那	烟草	是	一个	积极的

['pɔɪzn] ;

poison	;
毒	;

所有这些证据可以得出结论：烟草是一种活性毒物；

[ðæt] [ɪts]['kɑːnstənt][juːz][ɪn'djuːsɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	its	constant	use	induces	the	most	distressing	and	fatal	diseases	;	and	that	,
那	它是	持续的	使用	诱导	这	最多	令人痛心	和	致命的	疾病	;	和	那	,

长期使用会导致极其痛苦和致命的疾病；而且，

[æz; əz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rerli] ['niːdfl] , [ænd; ənd]['nevər] [juːst] , ['iːv(ə)n] [mə'dɪsənəli] ,

as	a	medicine	,	it	is	rarely	needful	,	and	never	used	,	even	medicinally	,
作为	一个	药品	,	它	是	很少	需要	,	和	绝不	用过的	,	甚至	药用方面	,

[wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] .

with	entire	confidence	.
和	全部的	信心	.

作为药物，它很少需要，即使是用于医疗用途，也从未被完全信任地使用过。

[ðɪs] ['loʊðsəm] [wiːd] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] , ['iːv(ə)n] [mə'dɪsənəli] , [ɪk'sept] [ɪn] [ɪk'striːm]

This	loathsome	weed	,	then	,	should	not	be	used	,	even	medicinally	,	except	in	extreme
这	令人厌恶的	杂草	,	然后	,	应该	不是	是	用过的	,	甚至	药用方面	,	除了	在	极端

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

因此，这种令人厌恶的杂草，即使是药用，也只有在极端情况下才应该使用。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	then	in	the	hands	of	a	skillful	physician	.
和	然后	在	这	双手	的	一个	熟练	医生	.

然后，在一位技艺精湛的医生手中。

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['evri] [bɔɪ] ,

For	every	man	—	and	especially	for	every	boy	,
为了	每一个	男人	—	和	尤其	为了	每一个	男生	,

对于每个男人——尤其是每个男孩——

[huː] [hæz; həz]['hɑːrdli] ['entərd] [hɪz; ɪz] [tiːnz] — [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['pɔɪzn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

who	has	hardly	entered	his	teens	—	to	take	this	poison	into	his	own	hands	,
WHO	有	几乎	进入	他的	青少年	—	到	拿	这	毒	进入	他的	自己的	双手	,

他还没满二十岁——就亲手将这种毒药掌握在自己手中，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [fɔːr; fər][hɪm'self] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [juːz] , [ɪz][æz; əz] [prɪ'pɑːstərəs] ,

and	determine	for	himself	how	much	he	will	use	,	is	as	preposterous	,
和	决定	为了	他自己	如何	很多	他	将要	使用	,	是	作为	荒谬	,

让他自己决定使用多少，这同样荒谬。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][hɪm'self][tuː; tə] [diːl] [aʊt] ['ɑːrsnɪk] , [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt]

as	if	he	were	to	take	upon	himself	to	deal	out	arsenic	,	corrosive	sublimate
作为	如果	他	是	到	拿	之上	他自己	到	交易	出去	砷	,	腐蚀性	升华

, [ɔːr]['kæləˌmel] .

,	or	calomel	.
,	或者	甘汞	.

就好像他要亲自去分发砒霜、升汞或甘汞一样。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][paɪp] , [ðə; ði][kwɪd] , [ɔ:r][ðə; ði] [snʌf] - [bɑ:ks] ,

No	man	can	devote	himself	to	the	pipe	,	the	quid	,	or	the	snuff	-	box	,
不	男人	能	奉献	他自己	到	这	管道	,	这	英镑	,	或者	这	鼻烟	-	盒子	,

没有人能全身心投入到烟斗、烟草或鼻烟盒中。

[wɪ'ðaʊt] ['sɜ:rt(ə)n]['ɪndʒəri][tu:; tə][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

without	certain	injury	to	his	health	and	constitution	.
没有	肯定	受伤	到	他的	健康	和	宪法	.

在不损害其健康和体质的前提下。

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t]

He	may	not
他	可能	不是

他可能不会

[pər'si:v] [ðə; ði]['ɪndʒəri][æt; ət][wʌns] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ;

perceive	the	injury	at	once	,	on	account	of	immediate	exhilaration	;
感知	这	受伤	在	一次	,	在	帐户	的	即时	兴奋	;

由于瞬间的兴奋，立刻察觉到了伤势；

[bʌt; bət]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['krɑ:nɪk] [kəm'pleɪnts] [wɪl] [kri:p] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'peɪs] , ['meɪkɪŋ] [laɪf][ə; eɪ]

but	complicated	chronic	complaints	will	creep	upon	him	apace	,	making	life	a
但	复杂的	慢性的	投诉	将要	潜行者	之上	他	迅速	,	制作	生活	一个

['bɜ:rd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

但各种复杂的慢性疾病会迅速侵袭他，使他的生活成为一种负担。

[ænd; ənd] ['isju:ɪŋ] [ɪn][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .

and	issuing	in	premature	dissolution	.
和	发行	在	过早	溶解	.

并提前解散。

[ænd; ənd][dʒʌst][soʊ]['sɜ:rt(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə][du:][noʊ]['mɜ:rdər] ,

And	just	so	certain	as	it	is	our	duty	to	do	no	murder	,
和	只是	所以	肯定	作为	它	是	我们的	责任	到	做	不	谋杀	,

我们如此确信，不杀人是我们的责任，

— [tu:; tə][ju:z][ɔ:l] ['lɔ:fl] [mi:nz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

—	to	use	all	lawful	means	to	preserve	our	lives	,	and	the	lives	of
—	到	使用	全部	合法的	方法	到	保存	我们的	生活	,	和	这	生活	的

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

—运用一切合法手段保护我们自己和他人的生命；

[æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɪn'taɪər]

as	certain	is	it	our	duty	and	our	privilege	to	practice	entire
作为	肯定	是	它	我们的	责任	和	我们的	特权	到	实践	全部的

['æbstɪnəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

abstinence	from	the	use	of	tobacco	.
节制	从	这	使用	的	烟草	.

完全戒除烟草的使用是我们的责任和特权。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][leɪd] [daʊn] ,

I	maintain	the	position	I	have	laid	down	,
我	维持	这	位置	我	有	铺设	向下	,

我坚持我已表明的立场。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

From	the	consideration	of	the	ruinous	effects	of	tobacco	upon	the	intellect	.
从	这	考虑	的	这	毁灭性的	效果	的	烟草	之上	这	智力	.

考虑到烟草对智力的危害。

[hɪr] , [ə'gen] , [let] [prə'fesər] ['hɪtʃkɑːk] [spiːk] .

Here	,	again	,	let	Professor	Hitchcock	speak	.
这里	,	再次	,	让	教授	希区柯克	说话	.

让我们再次请希区柯克教授发言。

[sez] [hiː; hi] , " [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] , ['oʊpiəm][ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] ['ɪnfluəns]

Says	he	,	"	Intoxicating	drinks	,	opium	and	tobacco	,	exert	a	pernicious	influence
说道	他	,	"	醉人	饮料	,	鸦片	和	烟草	,	发挥	一个	有害	影响

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

upon	the	intellect	.
之上	这	智力	.

他说："醉酒、鸦片和烟草会对智力产生有害影响。"

[ðeɪ] [tend][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [dɪ'bɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['ɔrgənz] ;

They	tend	directly	to	debilitate	the	organs	;
他们	趋向	直接地	到	削弱	这	器官	;

它们往往会直接损害器官；

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [kɔːrs] [tuː; tə][klaʊd][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

and	we	cannot	take	a	more	effectual	course	to	cloud	the	understanding	,
和	我们	不能	拿	一个	更多的	有效的	课程	到	云	这	理解	,

['wiːkən] [ðə; ði] ['meməri] ,

weaken	the	memory	,
削弱	这	记忆	,

我们无法采取比这更有效的手段来混淆视听、削弱记忆。

[ʌn'fɪks][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kən'fjuːz][ɔːl][ðə; ði]['ment(ə)l][ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

unfix	the	attention	,	and	confuse	all	the	mental	operations	,
拔去	这	注意力	,	和	迷惑	全部	这	精神的	运营	,

分散注意力，扰乱所有思维活动，

[ðæn; ðən][baɪ] [ðʌs] [in'teilɪŋ] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [hoʊl] ['heɪtfl] [treɪn][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['mælədi] .

than	by	thus	entailing	upon	ourselves	the	whole	hateful	train	of	nervous	maladies	.
比	经过	因此	包含	之上	我们自己	这	所有的	可恶	火车	的	紧张的	疾病	.

与其这样让自己背负一整套可憎的神经系统疾病，不如就此罢休。

[ðiːz] [kæn; kən][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [æn; ən] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [streŋθ] ,

These	can	bow	down	to	the	earth	an	intellect	of	giant	strength	,
这些	能	弓	向下	到	这	地球	一个	智力	的	巨大的	力量	,

这些拥有巨大力量的智慧之人，可以向大地俯首称臣。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][greɪnd][ɪn]['bɑːndɪdʒ] , [laɪk]['sæmpsən] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːks][ænd; ənd]

and	make	it	grind	in	bondage	,	like	Sampson	shorn	of	his	locks	and
和	制作	它	研磨	在	束缚	,	喜欢	桑普森	剪	的	他的	锁	和

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

deprived	of	his	vision	.
被剥夺的	的	他的	想象	.

让他像被剥夺了头发和视力的参孙一样，在奴役中挣扎。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['kwɪkən] [ðə; ði]

The	use	of	tobacco	may	seem	to	soothe	the	feelings	,	and	quicken	the
这	使用	的	烟草	可能	似乎	到	舒缓	这	情怀	,	和	加速	这

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

operations	of	the	mind	;
运营	的	这	头脑	;

使用烟草似乎可以舒缓情绪，加快思维运转；

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['fjʊriəsli] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ]

but	to	what	purpose	is	it	that	the	machine	is	furiously	running	and	buzzing
但	到	什么	目的	是	它	那	这	机器	是	愤怒地	跑步	和	嗡嗡声

['æftər][ðə; ði] ['bæləns] [wiːl] [ɪz]['teɪkən][ɔːf] ?

after	the	balance	wheel	is	taken	off	?
后	这	平衡	车轮	是	已采取	离开	?

但是，当平衡轮被取下后，机器为何还要疯狂运转并发出嗡嗡声呢?

" [ðə; ði] [leɪt] [gʌv] . ['sʌlɪvən] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [sez] ,

"	The	late	Gov	.	Sullivan	,	speaking	of	the	use	of	tobacco	,	says	,
"	这	晚的	政府	.	沙利文	,	请讲	的	这	使用	的	烟草	,	说道	,

已故州长苏利文在谈到烟草的使用时说：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [feɪld] [tuː; tə]['rendər][ˌem 'iː] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] , [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ]

"	It	has	never	failed	to	render	me	dull	and	heavy	,	to	interrupt	my
"	它	有	绝不	失败的	到	使成为	我	乏味的	和	重的	,	到	打断	我的

['juːʒuəl] [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

usual	alertness	of	thought	,
通常	警觉	的	想法	,

"它总是让我感到迟钝和沉重，打断我平时敏锐的思维。"

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ]

and	to	weaken	the	powers	of	my	mind	in	analyzing	subjects	and	defining
和	到	削弱	这	权力	的	我的	头脑	在	分析	主题	和	定义

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

并削弱我分析问题和定义概念的思维能力。

" [ðə; ði]['æktʃuəl] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] , [wɪtʃ] [tə'bækoʊ][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ɔ'keɪʒənd] ,

"	The	actual	loss	of	intellectual	power	,	which	tobacco	has	hitherto	occasioned	,
"	这	实际的	损失	的	知识分子	力量	,	哪个	烟草	有	迄今为止	引发	,

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['kɔːzɪŋ] ,

and	is	still	causing	,
和	是	仍然	导致	,

"烟草迄今为止已经造成、并且仍在造成的实际智力丧失，

[ɪn] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ɪ'mens] .

in	this	Christian	nation	,	is	immense	.
在	这	基督教	国家	,	是	巨大	.

在这个基督教国家，这意义重大。

[haʊ] [ɪ'mens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ækjərətli] [tuː; tə]['kælkjuleɪt] .

How	immense	,	it	is	impossible	accurately	to	calculate	.
如何	巨大	,	它	是	不可能的	准确	到	计算	.

规模如此巨大，根本无法精确计算。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [hæz; həz][nɑːt] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] ;

Many	a	man	who	might	have	been	a	giant	,	has	not	risen	above	mediocrity	;
许多	一个	男人	WHO	可能	有	到过	一个	巨大的	,	有	不是	升起	多于	平庸	;

许多原本可能成为巨人的人，最终却未能超越平庸;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] , [hæz; həz] [sʌŋk]

and	many	a	man	who	might	have	been	respectable	and	useful	,	has	sunk
和	许多	一个	男人	WHO	可能	有	到过	可敬	和	有用	,	有	沉没

['ɪntuː][əb'skjʊrəti] ,

into	obscurity	,
进入	朦胧	,

许多原本可能受人尊敬、对社会有用的人，却默默无闻地消失了。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz]['tæləntsɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	buried	his	talents	in	the	earth	.
和	埋葬	他的	天赋	在	这	地球	.

并将他的才华埋葬在了大地之中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['evri] [fɪ'lænθrəpɪst] , ['peɪtriət] , [ænd; ənd]

This	is	a	consideration	of	deepest	interest	to	every	philanthropist	,	patriot	,	and
这	是	一个	考虑	的	最深处	兴趣	到	每一个	慈善家	,	爱国者	,	和

['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

Christian	in	the	land	,
基督教	在	这	土地	,

这是全国每一位慈善家、爱国者和基督徒都极为关心的问题。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [juːθ] .

and	especially	to	all	our	youth	.
和	尤其	到	全部	我们的	青年	.

尤其要向我们所有的青年人致敬。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd]['ʌndər]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

We	live	at	a	time	,	and	under	circumstances	,
我们	居住	在	一个	时间	,	和	在下面	情况	,

我们生活在一个特定的时代，在特定的环境下，

[wɪtʃ] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [streŋθ] , ['kʌltɪveɪtɪd] , [ɪm'pruːvd]

which	call	for	the	exertion	of	all	our	intellectual	strength	,	cultivated	,	improved
哪个	称呼	为了	这	用力	的	全部	我们的	知识分子	力量	,	栽培	,	改进

[ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ,

and	sanctified	,
和	圣化	,

这需要我们倾注所有经过修养、提升和神圣化的智力力量，

[tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌpɑːsə'bɪləti] .

to	the	highest	measure	of	possibility	.
到	这	最高	措施	的	可能性	.

发挥出最大可能。

['erər] , ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][sɪn] , [mʌst; məst][biː; bi][met][ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] ;

Error	,	ignorance	,	and	sin	,	must	be	met	and	vanquished	;
错误	,	无知	,	和	罪	,	必须	是	遇见	和	战败者	;

错误、无知和罪恶，必须被正视并战胜；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][met][ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [baɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] .

they	must	be	met	and	vanquished	by	light	and	love	.
他们	必须	是	遇见	和	战败者	经过	光	和	爱	.

它们必须被光明与爱所战胜。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , — [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

The	eye	of	angels	is	upon	us	,	—	the	eye	of	God	is	upon	us	,
这	眼睛	的	天使	是	之上	我们	,	—	这	眼睛	的	上帝	是	之上	我们	,

天使的目光注视着我们，上帝的目光注视着我们。

— [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fetər] , [ænd; ənd]['pɔːlzi] , [ænd; ənd]['ruːɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkeɪpə'bɪlətiz]

—	and	shall	we	fetter	,	and	palsy	,	and	ruin	our	intellectual	capabilities
—	和	将	我们	束缚	,	和	麻痹	,	和	废墟	我们的	知识分子	能力

,

,

,

——难道我们要束缚自己，麻痹自己，毁掉自己的智力吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɔːltri] ['pleʒər] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪzənəs] , ['loʊðsəm] ,

for	the	paltry	pleasure	of	using	one	of	the	most	poisonous	,	loathsome	,
为了	这	微不足道	乐趣	的	使用	一	的	这	最多	有毒	,	令人厌恶的	,

为了获得使用最剧毒、最令人厌恶的毒品之一的微不足道的快感，

[ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [wi:dz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ?

and	destructive	weeds	found	in	the	whole	vegetable	kingdom	?
和	破坏性的	杂草	成立	在	这	所有的	蔬菜	王国	?

以及遍布整个植物界的破坏性杂草?

[let] [ju: 'es] ['ræðər] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ðɪs] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [raɪz] , [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

Let	us	rather	shake	off	this	abominable	practice	,	and	rise	,	as	individuals
让	我们	相当	摇	离开	这	可恶	实践	,	和	上升	,	作为	个人

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	as	a	nation	,
和	作为	一个	国家	,

让我们摒弃这种可憎的做法，作为个人和作为一个国家，奋起反抗。

[ɪn] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['poʊt(ə)nsi] , — [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [goʊ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,

in	all	our	intellectual	potency	,	—	and	let	us	go	forth	from	day	to	day	,
在	全部	我们的	知识分子	效力	,	—	和	让	我们	去	前进	从	天	到	天	,

让我们发挥全部的智力潜能，日复一日地前进吧!

[tu:; tə] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['destəni] , [ʌn'træmld] [baɪ] [ðə; ði] [kwɪd] , [ɔ:r] [ðə; ði] [paɪp] ,

to	the	noble	purposes	of	our	destiny	,	untrammelled	by	the	quid	,	or	the	pipe	,
到	这	高贵	目的	的	我们的	命运	,	奔放	经过	这	英镑	,	或者	这	管道	,

为了我们崇高的命运目标，不受金钱或烟斗的束缚，

[ɔ:r] [ðə; ði] [snʌf] - [bɑ:ks] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,

or	the	snuff	-	box	;	and	before	another	generation	shall	lie	down	in	the	grave	,
或者	这	鼻烟	-	盒子	;	和	前	其他	一代	将	说谎	向下	在	这	严重	,

或者鼻烟盒；在下一代人入土之前，

['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [kɔ:z] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['saɪəns] ,

our	efforts	and	our	example	may	cause	the	light	of	human	science	,
我们的	努力	和	我们的	例子	可能	原因	这	光	的	人类	科学	,

我们的努力和榜样或许能照亮人类科学的大门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['baɪb(ə)l] [tru:θ] ,

and	the	light	of	civil	and	religious	liberty	,	and	the	light	of	Bible	truth	,
和	这	光	的	民用	和	宗教	自由	,	和	这	光	的	圣经	真相	,

以及公民自由和宗教自由之光，以及圣经真理之光。

[tu:; tə] [bleɪz] [θru:] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['væliz] ,

to	blaze	through	all	our	valleys	,
到	火焰	通过	全部	我们的	山谷	,

冲破我们所有的山谷，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [hɪlz] , [frʌm; frəm] ['gri:nlənd] [tu:; tə] [keɪp] [hɔ:rn] ,

and	over	all	our	hills	,	from	Greenland	to	Cape	Horn	,
和	超过	全部	我们的	丘陵	,	从	格陵兰	到	岬	喇叭	,

在我们所有的山丘上，从格陵兰岛到合恩角，

— [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌstər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'lu:mɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

—	and	with	a	lustre	that	shall	illumine	the	world	.
—	和	和	一个	光泽	那	将	照亮	这	世界	.

——并散发出照亮世界的光芒。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	maintain	my	position	,
我	维持	我的	位置	,

我坚持我的立场。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ə'pɑːn]['pʌblɪk][ænd; ənd]

From	**a**	**consideration**	**of**	**the**	**ruinous**	**effects**	**of**	**tobacco**	**upon**	**public**	**and**
从	一个	考虑	的	这	毁灭性的	效果	的	烟草	之上	民众	和

['praɪvət] ['mɔrəlz] .

private	**morals**	**.**
私人的	德	.

从考虑烟草对公共和私人道德造成的毁灭性影响来看。

[ðə; ði] ['ruːɪnəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ə'pɑːn]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['mɔrəlz] , [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

The	**ruinous**	**effects**	**of**	**tobacco**	**upon**	**public**	**and**	**private**	**morals**	**,**	**are**	**seen**	**in**	**the**
这	毁灭性的	效果	的	烟草	之上	民众	和	私人的	德	,	是	已见	在	这

['aɪd(ə)l] ,

idle	**,**
闲置的	,

烟草对公共和私人道德的破坏性影响，在闲散、

['sɔːntərɪŋ] ['hæbɪts] , [wɪtʃ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [en'dʒendəz] , — [ɪn][ðə; ði] [bi'nʌmɪŋ] ,

sauntering	**habits**	**,**	**which**	**the**	**use**	**of**	**it**	**engenders**	**,**	**—**	**in**	**the**	**benumbing**	**,**
闲逛	习惯	,	哪个	这	使用	的	它	产生	,	—	在	这	麻木	,

['grɑːvlɪŋ] , ['stuːpɪd] [sen'seiʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][in'djuːsiz] ,

grovelling	**,**	**stupid**	**sensations**	**which**	**it**	**induces**	**,**
卑躬屈膝	,	愚蠢的	感觉	哪个	它	诱导	,

使用这种药物会养成游荡的习惯，并产生麻木、卑躬屈膝、愚钝的感觉。

— [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]

—	**but**	**especially**	**in**	**perpetuating**	**and**	**extending**	**the**	**practice**	**of**	**using**	**intoxicating**
—	但	尤其	在	延续	和	扩展	这	实践	的	使用	醉人

[drɪŋks] .

drinks	**.**
饮料	.

——但尤其体现在延续和扩大饮用含酒精饮料的做法上。

['gʌvərnər] ['sʌlɪvən] [hæz; həz]['truːli] [sed] ,

Governor	**Sullivan**	**has**	**truly**	**said**	**,**
州长	沙利文	有	真的	说	,

州长苏利文所言不虚：

" [ðæt] [ðə; ði][tə'bækoʊ][paɪp] [ik'saits] [ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]

"	**that**	**the**	**tobacco**	**pipe**	**excites**	**a**	**demand**	**for**	**an**	**extraordinary**	**quantity**	**of**
"	那	这	烟草	管道	兴奋	一个	要求	为了	一个	非凡的	数量	的

[sʌm; səm] ['bevərɪdʒ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['glændʒələr] [sɪ'kriːʃn] ,

some	**beverage**	**to**	**supply**	**the**	**waste**	**of**	**glandular**	**secretion**	**,**
一些	饮料	到	供应	这	浪费	的	腺体	分泌	,

"吸烟斗会刺激人体对某种饮料产生异常强烈的需求，以补充腺体分泌物的浪费，

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][sə'laɪvə] ; [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmən]

in	**proportion**	**to**	**the**	**expense**	**of**	**saliva**	**;**	**and**	**ardent**	**spirits**	**are**	**the**	**common**
在	部分	到	这	费用	的	唾液	;	和	热心	烈酒	是	这	常见的

['sʌbstitjuːts] ;

substitutes	**;**
替代品	;

与唾液的消耗量成正比；烈酒是常见的替代品；

[ænd; ənd][ðə; ði]['smoʊkər][ɪz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][dræm] ['drɪŋkɪŋ] ,

and	**the**	**smoker**	**is**	**often**	**reduced**	**to**	**a**	**state**	**of**	**dram**	**drinking**	**,**
和	这	吸烟者	是	经常	减少	到	一个	状态	的	德拉姆	喝	,

吸烟者往往会沦落到酗酒的地步。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][sɔːt] .

and	finishes	his	life	as	a	sot	.
和	完成	他的	生活	作为	一个	酒	.

他余生都以酗酒为生。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ægnuː, 'ægnjuː][hæz; həz]['truːli] [sed] ,

"	Dr	.	Agnew	has	truly	said	,
"	博士	.	阿格纽	有	真的	说	,

"阿格纽博士说得没错，

[ðæt] " [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɑːdərət] [juːz][ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts] .

that	"	the	use	of	the	pipe	leads	to	the	immoderate	use	of	ardent	spirits	.
那	"	这	使用	的	这	管道	线索	到	这	过分	使用	的	热心	烈酒	.

"使用烟斗会导致过量饮用烈酒。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌʃ] [hæz; həz]['truːli] [sed] , " [ðæt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] ,

"	Dr	.	Rush	has	truly	said	,	"	that	smoking	and	chewing	tobacco	,
"	博士	.	匆忙	有	真的	说	,	"	那	吸烟	和	咀嚼	烟草	,

拉什博士确实说过，"吸烟和嚼烟，

[baɪ] ['rendərɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmp(ə)l] ['lɪkərz] [ɪn'sɪpɪd][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] ,

by	rendering	water	and	other	simple	liquors	insipid	to	the	taste	,
经过	渲染	水	和	其他	简单的	酒	平淡	到	这	品尝	,

通过使水和其他简单的液体变得寡淡无味，

[dɪ'spoʊz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋgər] ['stɪmjələs][ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts] ;

dispose	very	much	to	the	stronger	stimulus	of	ardent	spirits	;
处置	非常	很多	到	这	更强	刺激	的	热心	烈酒	;

非常容易受到烈酒等强烈刺激；

[hens] [[sez] [hiː; hi]] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [sɪ'gɑːrz] ,

hence	[	says	he	]	the	practice	of	smoking	cigars	,
因此	[	说道	他	]	这	实践	的	吸烟	雪茄	,

因此（他说）就有了吸雪茄的习俗。

[hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['brændi][ænd; ənd]['wɔːtər][æz; əz] ['kɑːmən] [drɪŋk] .

has	been	followed	by	the	use	of	brandy	and	water	as	common	drink	.
有	到过	随后	经过	这	使用	的	白兰地	和	水	作为	常见的	喝	.

随后，人们开始以白兰地和水作为常见的饮料。

" [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['tempərəns] ,

"	A	writer	in	the	Genius	of	Temperance	,
"	一个	作家	在	这	天才	的	节制	,

"一位具有节制精神的作家，

[sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlθi] [wiːd] ,

says	that	his	practice	of	smoking	and	chewing	the	filthy	weed	,
说道	那	他的	实践	的	吸烟	和	咀嚼	这	污秽	杂草	,

他说他有吸食和咀嚼肮脏大麻的习惯，

" [prə'duːst] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [drɪŋks] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [tɔːr'mentɪŋ] [θɜːrst]

"	produced	a	continual	thirst	for	stimulating	drinks	;	and	this	tormenting	thirst
"	生产	一个	持续的	口渴	为了	刺激性的	饮料	;	和	这	折磨	口渴

"导致对刺激性饮料的持续渴望；而这种令人痛苦的渴望

[[sez] [hiː; hi]] [led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [eɪl] , ['potər] , ['brændi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

[	says	he	]	led	me	into	the	habit	of	drinking	ale	,	porter	,	brandy	,	and	other	kinds	of	spirit	,
[	说道	他	]	引领	我	进入	这	习惯	的	喝	麦芽酒	,	搬运工	,	白兰地	,	和	其他	种类	的	精神	,

他说他让我养成了喝麦芽酒、波特酒、白兰地和其他烈酒的习惯。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] , [æt; ət] [taɪmz] , [ʌv; əv]['pɑ:rʃ(ə)l][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .

even	**to**	**the**	**extent**	**,**	**at**	**times**	**,**	**of**	**partial**	**intoxication**	**.**
甚至	到	这	程度	,	在	时代	,	的	部分的	中毒	.

有时甚至达到半醉的程度。

" [hi:; hi] [ædz] , " [aɪ] [rɪ'fɔ:rmd] ; [ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [səb'du:d] [ðɪs] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər]

"	**He**	**adds**	**,**	**"**	**I**	**reformed**	**;**	**and**	**after**	**I**	**had**	**subdued**	**this**	**appetite**	**for**
"	他	添加	,	"	我	改革后的	;	和	后	我	有	低沉的	这	食欲	为了

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	**,**
烟草	,

“他补充道：‘我改过自新了；在我克服了对烟草的嗜好之后，

[aɪ] [lɔ:st] [ɔ:l] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [drɪŋks] .

I	**lost**	**all**	**desire**	**for**	**stimulating**	**drinks**	**.**
我	丢失的	全部	欲望	为了	刺激性的	饮料	.

我完全失去了对刺激性饮料的兴趣。

" [naʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃu:] , [ænd; ənd] [smoʊk] , [ænd; ənd] [snʌf] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [sɔts]

"	**Now**	**the**	**fact**	**that**	**some**	**chew**	**,**	**and**	**smoke**	**,**	**and**	**snuff**	**without**	**becoming**	**sots**
"	现在	这	事实	那	一些	嚼	,	和	抽烟	,	和	鼻烟	没有	成为	酒鬼

,

,

,

“现在，有些人嚼烟、抽烟、吸鼻烟，却不会变成烟民，

[pru:vz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] ,

proves	**nothing**	**against**	**the**	**general**	**principle**	**,**
证明	没有什么	反对	这	一般的	原则	,

这并不能证明与普遍原则相悖。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][tə'bækoʊ][tu:; tə] [prə'moʊt] [ɪn,tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .

that	**it**	**is**	**the**	**natural**	**tendency**	**of**	**using**	**tobacco**	**to**	**promote**	**intoxication**	**.**
那	它	是	这	自然的	趋势	的	使用	烟草	到	推动	中毒	.

吸烟具有促进醉酒的自然倾向。

['prɑ:bəbli][wʌn] [tenθ] , [æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['drʌŋkədz] ['ænjuəli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Probably	**one**	**tenth**	**,**	**at**	**least**	**,**	**of**	**all**	**the**	**drunkards**	**annually**	**made**	**in**	**the**	**nation**	**,**
大概	一	第十	,	在	至少	,	的	全部	这	醉汉	每年	制成	在	这	国家	,

可能至少占全国每年醉汉总数的十分之一。

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ɑ:r; ər] [meɪd] ['drʌŋkədz] [θru:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

and	**throughout**	**the**	**world**	**,**	**are**	**made**	**drunkards**	**through**	**the**	**use**	**of**	**tobacco**	**.**
和	自始至终	这	世界	,	是	制成	醉汉	通过	这	使用	的	烟草	.

世界各地的人们都因为吸烟而染上酗酒的恶习。

[ɪf] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['drʌŋkədz] [ɑ:r; ər] [meɪd] ['ænjuəli] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

If	**thirty**	**thousand**	**drunkards**	**are**	**made**	**annually**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**
如果	三十	千	醉汉	是	制成	每年	在	这	团结的	各州	,

如果美国每年制造三万名醉汉，

[θri:] ['θaʊz(ə)nd][mʌst; məst][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

three	**thousand**	**must**	**be**	**charged**	**to**	**the**	**use**	**of**	**tobacco**	**.**
三	千	必须	是	带电	到	这	使用	的	烟草	.

必须对使用烟草的行为处以三千元的罚款。

[ɪf] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['drʌŋkədz] [daɪ] ['ænjuəli] , [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

If	**thirty**	**thousand**	**drunkards**	**die**	**annually**	**,**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**
如果	三十	千	醉汉	死	每年	,	在	这	团结的	各州	,

如果美国每年有三万名醉汉死亡，

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɛθs] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] .

three	thousand	of	these	deaths	must	be	charged	to	the	use	of	tobacco	.
三	千	的	这些	死亡人数	必须	是	带电	到	这	使用	的	烟草	.

其中三千例死亡必须归咎于吸烟。

[ɪf] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['krɪmənəlz] [ɑːr; ər] ['sentənst] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] ,

If	twenty	thousand	criminals	are	sentenced	to	our	penitentiaries	in	twenty	years	,
如果	二十	千	罪犯	是	判刑	到	我们的	监狱	在	二十	年	,

如果二十年内有两万名罪犯被判入狱，

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə]

through	the	influence	of	strong	drink	,	two	thousand	must	be	charged	to
通过	这	影响	的	强的	喝	,	二	千	必须	是	带电	到

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] .

the	use	of	tobacco	.
这	使用	的	烟草	.

受烈酒影响，两千人因使用烟草而被罚款。

[ɪf] ['fɪfti] - [sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['gælənz] [ʌv; əv] ['ɑːrd(ə)nt] ['spɪrɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['ænjuəli] [kən'sʊmd] [ɪn]

If	fifty	-	six	millions	of	gallons	of	ardent	spirits	have	been	annually	consumed	in
如果	五十	-	六	百万	的	加仑	的	热心	烈酒	有	到过	每年	消耗	在

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

如果这个国家每年消耗五千六百万加仑烈酒，

[faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['mɪljənz] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] .

five	and	a	half	millions	must	be	charged	to	the	use	of	tobacco	.
五	和	一个	一半	百万	必须	是	带电	到	这	使用	的	烟草	.

必须对使用烟草的行为征收五百五十万美元的税款。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] , [prə'fænəti ˌproʊ'fænəti] , ['kwɔːrəlɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪm]

And	of	all	the	Sabbath	-	breaking	,	profanity	,	quarrelling	,	and	crime
和	的	全部	这	安息日	-	打破	,	亵渎	,	争吵	,	和	犯罪

[ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

of	every	description	,
的	每一个	描述	,

而所有那些违背安息日、亵渎神明、争吵不休以及各种各样的犯罪行为，

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] ; [ə; eɪ] [taɪð] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði]

caused	by	the	use	of	intoxicating	drink	;	a	tithe	must	be	charged	to	the
导致	经过	这	使用	的	醉人	喝	;	一个	什一奉献	必须	是	带电	到	这

[juːz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] .

use	of	tobacco	.
使用	的	烟草	.

因饮用含酒精饮料而引起的；吸烟需缴纳什一税。

[ænd; ənd] [wʌt] [frend] [ʌv; əv] [gʊd] ['mɔrəlz] , — [wʌt] [frend] [ʌv; əv] [mæn] , — [wʌt] [frend] [ʌv; əv]

And	what	friend	of	good	morals	,	—	what	friend	of	man	,	—	what	friend	of
和	什么	朋友	的	好的	德	,	—	什么	朋友	的	男人	,	—	什么	朋友	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

his	country	,
他的	国家	,

而他，又是何等的道德之友，何等的人类之友，何等的祖国之友？

— [wʌt] [frend] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [wʌt] [frend] [ʌv; əv]

—	what	friend	of	Christ	and	true	religion	,	—	and	especially	,	what	friend	of
—	什么	朋友	的	基督	和	真的	宗教	,	—	和	尤其	,	什么	朋友	的

[ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] ,

the	temperance	cause	,
这	节制	原因	,

——他真是基督和真宗教的朋友，——尤其是，他真是禁酒事业的朋友！

— [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [rɪˈzʌlts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['kændər][ænd; ənd]
— can look at these results with the eye of candor and
— 能 看 在 这些 结果 和 这 眼睛 的 坦率 和

——能够以坦诚的眼光看待这些结果，

[kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] [dɪˈlɪbərətli] [rɪˈzɑːlv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
compassion for his fellow - men , and then not deliberately resolve that he will
同情 为了 他的 同伴 - 男人 , 和 然后 不是 故意地 解决 那 他 将要
['nevər] [tʃuːt] [əˈnʌðər] [kwɪd] ,
never chew another quid ,
绝不 嚼 其他 英镑 ,

出于对同胞的同情，他并没有刻意下定决心再也不嚼一英镑。

[nɔːr] [smoʊk] [əˈnʌðər] [wɪf] , [nɔːr] [snʌf] [əˈnʌðər] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti] [wiːd] ?
nor smoke another whiff , nor snuff another pinch of the dirty weed ?
也不 抽烟 其他 闻 , 也不 鼻烟 其他 捏 的 这 肮脏的 杂草 ?

一口也不抽，一小撮也不吸?

[aɪ] [meɪnˈteɪn] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
I maintain my position ,
我 维持 我的 位置 ,

我坚持我的立场。

[viː] . [frʌm; frəm][ə; eɪ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [wɪtʃ] [ðə; ði][juːz]
V . From a consideration of the amazing waste of property , which the use
V . 从 一个 考虑 的 这 惊人的 浪费 的 财产 , 哪个 这 使用
[ʌv; əv][təˈbækoʊ] [ɪnˈvɑːlvz] .
of tobacco involves .
的 烟草 涉及 .

五、从考虑使用烟草所造成的惊人财产浪费来看。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
On this point I have been unable to obtain the means for making out a
在 这 观点 我 有 到过 无法 到 获得 这 方法 为了 制作 出去 一个
['pɜːrfɪktli] ['ækjərət] [stəˈtɪstɪk(ə)l] [rɪˈzʌlt] .
perfectly accurate statistical result .
完美 准确的 统计 结果 .

在这一点上，我一直未能找到能够得出完全准确的统计结果的方法。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [əˈprɑːksɪmət] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
I can only approximate a definite calculation .
我 能 仅有的 近似 一个 定 计算 .

我只能进行近似计算。

[ðɪs] [əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] , [haʊˈevər] , [wɪl] [sɜːrv] [ɔːl][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] .
This approximation , however , will serve all the purposes of this argument .
这 近似 , 然而 , 将要 服务 全部 这 目的 的 这 争论 .

然而，这种近似方法足以满足本论证的所有目的。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [θriː] ['aɪtəmz] : [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
We will examine three items : the cost of the article ,
我们 将要 检查 三 项目 : 这 成本 的 这 文章 ,

我们将考察三个方面：文章的成本，

— [ðə; ði][taɪm] ['weɪstɪd][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːpərˌɪzəm][ˌaɪ 'tiː] [əˈkeiʒənz] .
— the time wasted by the use of it , — and the pauperism it occasions .
— 这 时间 浪费 经过 这 使用 的 它 , — 和 这 贫困 它 场合 .

——使用它所浪费的时间，——以及它造成的贫困。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['leɪtli] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

From	a	statement	lately	furnished	me	from	the	Treasury	department	of
从	一个	陈述	最近	提供	我	从	这	财政部	部门	的

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] ,

our	National	Government	,
我们的	国家的	政府	,

根据我国财政部最近向我提供的一份声明，

[ig'zibitɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ænd; ənd]['vælju:][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [snʌf] , [ɪk'spɔrtəd][frʌm; frəm]

exhibiting	the	quantity	and	value	of	cigars	and	snuff	,	exported	from
展出	这	数量	和	价值	的	雪茄	和	鼻烟	,	导出	从

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

and	imported	into	the	United	States	,
和	进口	进入	这	团结的	各州	,

展示美国出口和进口的雪茄和鼻烟的数量和价值

['ænjuəli] , [frʌm; frəm] 1st [ɑːk'toʊbər] , - [tuː; tə] 30th [sep'tembər] , - ,

annually	,	from	1st	October	,	1820	to	30th	September	,	1832	,
每年	,	从	1st	十月	,	-	到	30th	九月	,	-	,

每年，从1820年10月1日至1832年9月30日，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - ,

it	appears	that	the	value	of	cigars	imported	into	the	United	States	in	1821	,
它	出现	那	这	价值	的	雪茄	进口	进入	这	团结的	各州	在	-	,

[wʌz; wəz] $113 , - .

was	$113	,	601	.
曾是	$113	,	-	.

据统计，1821 年进口到美国的雪茄价值为 113,601 美元。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] $174 , - .

In	1827	it	was	$174	,	931	.
在	-	它	曾是	$174	,	-	.

1827 年是 174,931 美元。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] $473 , - ;

In	1832	it	was	$473	,	134	;
在	-	它	曾是	$473	,	-	;

1832年是473,134美元；

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['dɑːkjumənt][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][ɪk'spɔrtəd] ,

while	from	the	same	document	it	appears	that	the	value	of	cigars	exported	,
尽管	从	这	相同的	文档	它	出现	那	这	价值	的	雪茄	导出	,

同一份文件显示，雪茄出口价值为：

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][wʌn]['kwɔːrtər][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['ɪmpɔːrts] .

in	each	of	those	years	,	was	about	one	quarter	the	value	of	imports	.
在	每个	的	那些	年	,	曾是	关于	一	四分之一	这	价值	的	进口	.

在这些年里，每年的进口额大约是进口额的四分之一。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] , [ɪn] - , [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɜːr; wər] [peɪd]

Hence	it	appears	that	,	in	1832	,	about	half	a	million	of	dollars	were	paid
因此	它	出现	那	,	在	-	,	关于	一半	一个	百万	的	美元	是	有薪酬的

[fɔːr; fər] [ɪm'pɔːrtɪd] [sɪ'gɑːrz] ;

for	imported	cigars	;
为了	进口	雪茄	;

因此，1832年进口雪茄的支出似乎达到了约50万美元；

[waɪl] [ɪn] - , ['oʊnli] $113 , - [wɜːr; wər] [peɪd] ; ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːr] - [foʊld]

while	in	1821	,	only	$113	,	601	were	paid	;	being	more	than	a	four	-	fold
尽管	在	-	,	仅有的	$113	,	-	是	有薪酬的	;	存在	更多的	比	一个	四	-	折叠

[ɪn'kriːs] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] .

increase	in	eleven	years	.
增加	在	十一	年	.

而到了 1821 年，只支付了 113,601 美元；11 年间增长了四倍多。

['weðər] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [də'mestɪk]

Whether	there	has	been	a	corresponding	increase	in	the	value	of	domestic
无论	那里	有	到过	一个	相应的	增加	在	这	价值	的	国内的

[sɪ'gɑːrz] [kən'sʊmd] ,

cigars	consumed	,
雪茄	消耗	,

国内雪茄消费量的价值是否也相应增长?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] .

I	have	no	means	of	determining	.
我	有	不	方法	的	确定	.

我无法确定。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][soʊ] [prə'dɪdʒəs] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtɪd] [sɪ'gɑːrz] ,

From	the	fact	of	so	prodigious	an	increase	of	imported	cigars	,
从	这	事实	的	所以	惊人	一个	增加	的	进口	雪茄	,

由于进口雪茄数量激增，

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][sɪ'gɑːr] ['smoʊkɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ðɪs]

I	am	led	to	fear	that	the	evil	of	cigar	smoking	has	increased	in	this
我	是	引领	到	害怕	那	这	邪恶的	的	雪茄	吸烟	有	增加	在	这

['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ten] ['jɪrz] ,

country	within	ten	years	,
国家	之内	十	年	,

我担心，在过去的十年里，雪茄吸食的危害在这个国家有所增加。

[fɑːr] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

far	more	rapidly	than	the	increase	of	population	.
远的	更多的	快速	比	这	增加	的	人口	.

远超人口增长速度。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['treʒəri] ['dɑːkjumənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɪn] - ,

From	this	treasury	document	,	it	appears	also	,	that	in	1824	,
从	这	财政部	文档	,	它	出现	还	,	那	在	-	,

从这份财政部文件中还可以看出，1824年，

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ˌʌnˌmænjə'fæktʃərd] [tə'bækoʊ] [ɪk'spɔrtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , was$4 ,

the	value	of	unmanufactured	tobacco	exported	from	the	United	States	,	was$4	,
这	价值	的	未制造的	烟草	导出	从	这	团结的	各州	,	was$4	,

- , -

855	,	566
-	,	-

美国出口的未加工烟草价值为4,855,566美元。

[ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktʃər] [tə'bækoʊ] , [ðə; ði]['vælјuː][wʌz; wəz][ˌtuː'tuː] , - , -

Of	manufactured	tobacco	,	the	value	was	2	,	477	,	990
的	制造	烟草	,	这	价值	曾是	2	,	-	,	-

制成品烟草的价值为 2,477,990 美元。

[ʌv; əv] [snʌf] , - , -

Of	snuff	,	203	,	789
的	鼻烟	,	-	,	-

关于鼻烟，203，789

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] $7 , - , -
Making a total of $7 , 537 , 345
制作 一个 全部的 的 $7 , - , -

总计收入7,537,345美元

[ɪn] - , [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ˌʌnˌmænjə'fæktʃərd] [tə'bækoʊ] [ɪk'spɔrtəd] , was$5 , - , -
In 1832 , the value of unmanufactured tobacco exported , was$5 , 999 , 769
在 - , 这 价值 的 未制造的 烟草 导出 , was$5 , - , -

1832年，出口未加工烟草的价值为5,999,769美元。

[ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktʃər] [tə'bækoʊ] , [θri:] , - , -
Of manufactured tobacco , 3 , 456 , 071
的 制造 烟草 , 3 , - , -

加工烟草，3,456,071

[ʌv; əv] [snʌf] , - , -
Of snuff , 295 , 771
的 鼻烟 , - , -

鼻烟，295，771

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] $9 , - , -
Making a total of $9 , 751 , 611
制作 一个 全部的 的 $9 , - , -

总计收入9,751,611美元

[fɔ:r; fər] - , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kri:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - , [ʌv; əv] $2 , - , -
for 1832 , and an increase from the year 1824 , of $2 , 214 , 266
为了 - , 和 一个 增加 从 这 年 - , 的 $2 , - , -

1832 年，比 1824 年增加了 2,214,266 美元。

['weðər] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['i:kwəlz][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ɪk'spɔrtəd] , [ɔ:r]
Whether the quantity consumed in this country equals the quantity exported , or
无论 这 数量 消耗 在 这 国家 等于 这 数量 导出 , 或者
[ik'si:dz] [ðæt] ['kwɑ:ntəti] ,
exceeds that quantity ,
超过 那 数量 ,

无论这个国家的消费量等于出口量，还是超过出口量，

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['deɪtə] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ænsər] .
I have no data enabling me to give a definite answer .
我 有 不 数据 使能 我 到 给 一个 定 回答 .

我没有数据可以给出确切的答案。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɑ:r; ər] [reɪzd] [ɪn] ['veriəs] ['ʌðər]
But from the fact that large quantities of tobacco are raised in various other
但 从 这 事实 那 大的 数量 的 烟草 是 提高 在 各种各样的 其他
[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
parts of the world ,
部分 的 这 世界 ,

但鉴于世界其他地区也大量种植烟草，

[fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]
for foreign consumption ; and from the fact that the people of this
为了 外国的 消耗 ; 和 从 这 事实 那 这 人们 的 这
['kʌntri] [ɑ:r; ər] ,
country are ,
国家 是 ,

为了满足国外消费需求；并且由于这个国家的人民是，

[ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] ['tʃu:ɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , ['snʌfɪŋ] ['pi:p(ə)l] ;
above all other people under the sun , a chewing , smoking , snuffing people ;
多于 全部 其他 人们 在下面 这 太阳 , 一个 咀嚼 , 吸烟 , 吸鼻烟 人们 ;

在世上所有的人当中，最爱嚼烟、抽烟、吸鼻烟的人是最多的；

[aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
I have very little doubt that the amount used in this country
我 有 非常 小的 怀疑 那 这 数量 用过的 在 这 国家

我几乎毫不怀疑，这个国家使用的金额。

[ɪz] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɪk'spɔrtəd] .
is double that exported .
是 双倍的 那 导出 .

是出口量的两倍。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l] [peɪd] ['ænjuəli] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [vaɪl] [wiːd] , [ɪn] [ðɪs] ['krɪstʃən]
If so , the sum total paid annually , for this vile weed , in this christian
如果 所以 , 这 和 全部的 有薪酬的 每年 , 为了 这 卑鄙的 杂草 , 在 这 基督教
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

如果真是这样，那么在这个基督教国家，每年为这种可憎的杂草支付的总金额是多少呢?

[ɪz] $19 , - , - .
is $19 , 503 , 222 .
是 $19 , - , - .

是 19,503,222 美元。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [bɪ'loʊ] ['ræðər]
But as I wish in this examination , to put the estimate below rather
但 作为 我 希望 在 这 考试 , 到 放 这 估计 以下 相当
[ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ðə; ði] [truːθ] ,
than above the truth ,
比 多于 这 真相 ,

但我希望在这次考察中，将估计值设定在真实值以下，而不是高于真实值。

[aɪ] [wɪl] [set] [daʊn] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd] [snʌf] , [kən'sʊmd] ['ænjuəli] [ɪn]
I will set down the value of tobacco , cigars , and snuff , consumed annually in
我 将要 放 向下 这 价值 的 烟草 , 雪茄 , 和 鼻烟 , 消耗 每年 在
[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
this nation ,
这 国家 ,

我将列出我国每年消费的烟草、雪茄和鼻烟的价值。

[æz; əz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪk'spɔrtəd] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] , $10 , - , - .
as equal to the amount exported ; that is , in round numbers , $10 , 000 , 000 .
作为 平等的 到 这 数量 导出 ; 那 是 , 在 圆形的 数字 , $10 , - , - .

等于出口额；也就是说，大约为 10,000,000 美元。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [wɪl] [ə'pɪr] [baɪ] [ə'nʌðər] [kən'kluːsɪv] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
That this is a very low estimate , will appear by another conclusive calculation .
那 这 是 一个 非常 低的 估计 , 将要 出现 经过 其他 确凿 计算 .

另一次确凿的计算结果将证明，这只是一个非常保守的估计。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensəs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [steɪts] , ['oʊvər]
According to the census of 1830 , the population of the U . States , over
根据 到 这 人口普查 的 - , 这 人口 的 这 U . 各州 , 超过
['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
twenty years of age ,
二十 年 的 年龄 ,

根据1830年的人口普查，美国各州20岁以上的人口，

[ɪz][ə'baʊt][sɪks] ['mɪljənz] .
is about six millions .
是 关于 六 百万 .

大约有六百万。

[sə'poʊz] [wʌn][ɪn] [fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [juːz][tə'bækoʊ][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm] ;

Suppose	**one**	**in**	**four**	**of**	**our**	**adult**	**population**	**,**	**use**	**tobacco**	**in**	**some**	**form**	**;**
认为	一	在	四	的	我们的	成人	人口	,	使用	烟草	在	一些	形式	;

假设我们成年人口中有四分之一的人以某种形式使用烟草;

([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,) [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn] ['mɪljən] , [faɪv] ['hʌndrəd]

(	**and**	**this**	**is**	**a**	**very**	**moderate**	**supposition**	**,**	**)**	**it**	**gives**	**one**	**million**	**,**	**five**	**hundred**
(	和	这	是	一个	非常	缓和	假设	,	)	它	给予	一	百万	,	五	百

['θaʊz(ə)nd] :

thousand	**:**
千	:

(而且这只是一个非常保守的假设,)它得出一百五十万:

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [wʌn][ɪn] [twelv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti]

and	**suppose**	**one**	**in**	**twelve**	**of**	**those**	**who**	**have**	**not**	**reached**	**the**	**age**	**of**	**twenty**
和	认为	一	在	十二	的	那些	WHO	有	不是	达到	这	年龄	的	二十

,

,
,

假设未满二十岁的人中,每十二个人中就有一个人,

[juːz][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] :

use	**it**	**;**	**it**	**gives**	**five**	**hundred**	**thousand**	**more**	**:**
使用	它	;	它	给予	五	百	千	更多的	:

用它;它能额外提供五十万:

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['mɪljənz] — [ɔːr][wʌn][sɪksθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] — [huː] [juːz]

making	**a**	**total**	**of**	**two**	**millions**	**—**	**or**	**one**	**sixth**	**of**	**our**	**population**	**—**	**who**	**use**
制作	一个	全部的	的	二	百万	—	或者	一	第六	的	我们的	人口	—	WHO	使用

[tə'bækoʊ][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm] .

tobacco	**in**	**some**	**form**	**.**
烟草	在	一些	形式	.

总计有 200 万人(占我国人口的六分之一)以某种形式使用烟草。

[naʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði][kən'suːmərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːkʃəs] [drʌg] , ['veriz] [ə'kɔːrdɪŋ]

Now	**suppose**	**the**	**expense**	**to**	**the**	**consumers**	**of**	**this**	**noxious**	**drug**	**,**	**varies**	**according**
现在	认为	这	费用	到	这	消费者	的	这	有害的	药品	,	变化	根据

[tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti] ,

to	**the**	**quantity**	**,**
到	这	数量	,

现在假设这种有害药物的消费者支出会根据购买数量而变化,

[ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**mode**	**of**	**using**	**it**	**.**
和	模式	的	使用	它	.

以及使用方式。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] , [tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv] ,

The	**expense**	**to**	**some**	**is**	**two**	**dollars**	**a**	**year**	**,**	**to**	**some**	**it**	**is**	**five**	**,**
这	费用	到	一些	是	二	美元	一个	年	,	到	一些	它	是	五	,

对一些人来说,这笔费用每年是两美元;对另一些人来说,则是五美元。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [ten] , ['twenti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .

and	**to**	**others**	**ten**	**,**	**twenty**	**,**	**and**	**even**	**fifty**	**dollars**	**a**	**year**	**.**
和	到	其他的	十	,	二十	,	和	甚至	五十	美元	一个	年	.

而对其他人来说,每年可能是十美元、二十美元,甚至五十美元。

[ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] , [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [huː] [dɪd][nɑːt][juːz][tə'bækoʊ] [ɪk'strævəgəntli] ,

A	laboring	man	,	of	my	acquaintance	,	who	did	not	use	tobacco	extravagantly	,
一个	劳动	男人	,	的	我的	熟人	,	WHO	做过	不是	使用	烟草	奢侈地	,

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] ['tʃuːɪŋ] ,

and	only	by	chewing	,
和	仅有的	经过	咀嚼	,

我认识的一位劳动者，他并不大量使用烟草，只是嚼烟。

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .

told	me	that	it	cost	him	five	dollars	a	year	.
讲述	我	那	它	成本	他	五	美元	一个	年	.

他告诉我，这每年要花他五美元。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [sez] [hɜːr; hər] [snʌf] [kɔːsts] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr]

A	young	lady	of	my	acquaintance	,	says	her	snuff	costs	eight	dollars	a	year
一个	年轻的	女士	的	我的	熟人	,	说道	她	鼻烟	成本	八	美元	一个	年

.

:

.

我认识的一位年轻女士说，她每年花在鼻烟上的钱是八美元。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [peɪ] [θriː] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][sɪ'gɑːrz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

If	a	man	pay	three	cents	a	day	for	cigars	,	it	amounts	to	ten	dollars	,
如果	一个	男人	支付	三	分	一个	天	为了	雪茄	,	它	金额	到	十	美元	,

如果一个人每天花三美分买雪茄，一天下来就是十美元。

['naɪnti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [jɪr] .

ninety	-	five	cents	a	year	.
九十	-	五	分	一个	年	.

每年九十五美分。

[ɪf] [hiː; hi] [peɪ] [sɪks] [sents] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['twenti] - [wʌn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['naɪnti] [sents] [ə; eɪ]

If	he	pay	six	cents	,	it	amounts	to	twenty	-	one	dollars	,	ninety	cents	a
如果	他	支付	六	分	,	它	金额	到	二十	-	一	美元	,	九十	分	一个

[jɪr] .

year	.
年	.

如果他支付 6 美分，一年就是 21 美元，也就是 90 美分。

[ɪf] [hiː; hi] [peɪ] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə]['fɔːrti] - [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

If	he	pay	twelve	and	a	half	cents	,	it	amounts	to	forty	-	four	dollars	,
如果	他	支付	十二	和	一个	一半	分	,	它	金额	到	四十	-	四	美元	,

['sɪksti] - [tuː] [sents] [ə; eɪ] [jɪr] .

sixty	-	two	cents	a	year	.
六十	-	二	分	一个	年	.

如果他支付十二美分半，一年就是四十四美元六十二美分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] , [ðæt] ['veri] ['meni] , [huː] [smoʊk] ['friːli] [ænd; ənd][juːz]

It	is	the	opinion	of	good	judges	,	that	very	many	,	who	smoke	freely	and	use
它	是	这	观点	的	好的	法官	,	那	非常	许多	,	WHO	抽烟	自由	和	使用

['spænɪʃ] [sɪ'gɑːrz] ,

Spanish	cigars	,
西班牙语	雪茄	,

一些有识之士认为，许多吸烟自由且使用西班牙雪茄的人，

[peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

pay	more	than	fifty	dollars	a	year	for	this	foolish	gratification	.
支付	更多的	比	五十	美元	一个	年	为了	这	愚蠢	满足感	.

每年花费五十多美元来获得这种愚蠢的满足感。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['kaʊntərblæst] , " [sez] , " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
King James , in his " Counterblast , " says , " Some of the gentry of this land ,
国王 詹姆斯 , 在 他的 " 反冲 , " 说道 , " 一些 的 这 绅 的 这 土地 ,

詹姆斯国王在他的《反驳》中说："这片土地上的一些绅士，

[bɪ'stoʊ] [θri:] , [sʌm; səm] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['preʃəs] [stɪŋk] .
bestow three , some four hundred pounds a year , upon this precious stink .
赐给 三 , 一些 四 百 磅 一个 年 , 之上 这 宝贵的 臭 .

每年给这珍贵的臭味三四百英镑。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [wʌn]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]
" It will certainly be a moderate calculation to put down one quarter of the
" 它 将要 当然 是 一个 缓和 计算 到 放 向下 一 四分之一 的 这
[kən'su:mərz][æt; ət] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,
consumers at two dollars a year ,
消费者 在 二 美元 一个 年 ,

"如果按每年两美元的价格计算，四分之一的消费者每年只需支付两美元，这肯定是一个比较保守的估算。"

— [wʌn]['kwɔ:rtər][æt; ət][faɪv] , — [wʌn]['kwɔ:rtər][æt; ət] [eɪt] , — [ænd; ənd][wʌn]['kwɔ:rtər][æt; ət][ten]
— one quarter at five , — one quarter at eight , — and one quarter at ten
— 一 四分之一 在 五 , — 一 四分之一 在 八 , — 和 一 四分之一 在 十
['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .
dollars a year .
美元 一个 年 .

—四分之一每年五美元，—四分之一每年八美元，—四分之一每年十美元。

[ðen] [ðə; ði] ['sevrəl] ['aɪtəmz] [wɪl] [stænd] [ðʌs] : —
Then the several items will stand thus : —
然后 这 一些 项目 将要 站立 因此 : —

那么，各项内容将如下所示：—

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ɪz] $1 , - , -
Half a million at two dollars , is $1 , 000 , 000
一半 一个 百万 在 二 美元 , 是 $1 , - , -

五十万美元按两美元计算，等于 1,000,000 美元。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət][faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ɪz][ˌtu:'tu:] , - , -
Half a million at five dollars , is 2 , 500 , 000
一半 一个 百万 在 五 美元 , 是 2 , - , -

五十万美元，每美元五元，就是2,500,000美元。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət] [eɪt] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ɪz][fɔ:r] , - , -
Half a million at eight dollars , is 4 , 000 , 000
一半 一个 百万 在 八 美元 , 是 4 , - , -

五十万美元，按每美元八美元计算，是4,000,000美元。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət][ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ɪz][faɪv] , - , -
Half a million at ten dollars , is 5 , 000 , 000
一半 一个 百万 在 十 美元 , 是 5 , - , -

五十万美元，每美元十美元，就是5,000,000。

['toʊt(ə)l] $12 , - , - .
Total $12 , 500 , 000 .
全部的 $12 , - , - .

总计 12,500,000 美元。

[ə'gen] : [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ['ænjuəli] [kən'sʊmd] [ɪn] [fræns] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm]
Again : the amount of tobacco annually consumed in France , as appears from
再次 : 这 数量 的 烟草 每年 消耗 在 法国 , 作为 出现 从
[ɔ:'θentɪk] ['dɑ:kjuments] ,
authentic documents ,
真正的 文件 ,

再次强调：根据权威文件显示，法国每年的烟草消费量为：

[ɪz][ə'baʊt]['sev(ə)n]['mɪljənz][ʌv; əv][paʊndz] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][wʌn][paʊnd][tu:; tə] ['evri] [fɔ:r] ['pɝ:sənz] .

is	about	seven	millions	of	pounds	;	which	is	about	one	pound	to	every	four	persons	.
是	关于	七	百万	的	磅	;	哪个	是	关于	一	磅	到	每一个	四	人	.

大约是七百万英镑；相当于每四个人一英镑。

[ðə; ði][ə'maʊnt] ['ænjuəli] [kən'sʊmd] [ɪn]['ɪŋgləndˌ] [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ɔ:'θentɪk] ['dɑ:kjuments] ,

The	amount	annually	consumed	in	England	,	as	appears	from	authentic	documents	,
这	数量	每年	消耗	在	英格兰	,	作为	出现	从	真正的	文件	,

[ɪz][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['mɪljənz] ;

is	about	seventeen	millions	;
是	关于	十七	百万	;

根据权威文件显示，英国每年的消费量约为一千七百万英镑；

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][wʌn][paʊnd][tu:; tə] ['evri] [mæn] ,

which	is	about	one	pound	to	every	man	,
哪个	是	关于	一	磅	到	每一个	男人	,

这相当于每个男人大约一英镑。

['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld] , [ɪn] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] . [[si:]]

woman	and	child	,	in	that	nation	.	[	C	]
女士	和	孩子	,	在	那	国家	.	[	C	]

那个国家的妇女和儿童。[C]

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['prɑ:bəbli][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [eɪt] [taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [ju:st][æz; əz][ɪn] [fræns]

In	the	United	States	,	probably	there	are	eight	times	as	much	used	as	in	France
在	这	团结的	各州	,	大概	那里	是	八	时代	作为	很多	用过的	作为	在	法国

,

,

,

在美国，其使用量可能是法国的八倍。

[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

and	three	times	as	much	as	in	England	,	in	proportion	to	our	population
和	三	时代	作为	很多	作为	在	英格兰	,	在	部分	到	我们的	人口

.

:

.

按人口比例计算，是英格兰的三倍。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ju:st][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['kænɑ:t][fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]['θɜ:rti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

If	so	,	the	quantity	used	in	this	country	cannot	fall	short	of	thirty	-	five	millions	of
如果	所以	,	这	数量	用过的	在	这	国家	不能	落下	短的	的	三十	-	五	百万	的

[paʊndz] ;

pounds	;
磅	;

如果真是如此，那么我国的使用量不会少于三千五百万英镑；

[[di:]] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['θɜ:rti] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] , [ə'maʊnts] [tu:; tə][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz]

[	D	]	which	,	at	thirty	cents	a	pound	,	amounts	to	ten	and	a	half	millions
[	D	]	哪个	,	在	三十	分	一个	磅	,	金额	到	十	和	一个	一半	百万

[ʌv; əv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ;

of	dollars	;
的	美元	;

[D] 按每磅 30 美分计算，总计为 1050 万美元；

[nɑ:t] [ɪn'klu:dɪŋ] [sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd] [snʌf] , [wɪtʃ] [kɔ:st][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ;

not	including	cigars	and	snuff	,	which	cost	half	as	much	more	;
不是	包括	雪茄	和	鼻烟	,	哪个	成本	一半	作为	很多	更多的	;

还不包括雪茄和鼻烟，它们的价格要贵一半；

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [ænd; ənd] [θri:] [fɔ:θs] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

making	the	total	sum	fifteen	and	three	fourths	millions	of	dollars	.
制作	这	全部的	和	十五	和	三	第四部分	百万	的	美元	.

总金额为一千五百七十五万美元。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌm; səm][ɪz] ['daʊtləs] [bɪ'loʊ] [wʌt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['æktʃuəli] [kɔ:st][ðə; ði]

And	this	enormous	sum	is	doubtless	below	what	the	article	actually	cost	the
和	这	巨大的	和	是	毫无疑问	以下	什么	这	文章	实际上	成本	这

[kən'su:mərz] .

consumers	.
消费者	.

而这笔巨款无疑低于消费者实际支付给消费者的价格。

[frʌm; frəm] [ði:z] [θri:] [rɪ'zʌlts] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]

From	these	three	results	,	we	believe	there	cannot	be	a	doubt	that	the
从	这些	三	结果	,	我们	相信	那里	不能	是	一个	怀疑	那	这

['æktʃuəl] [ɪk'spens] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

actual	expense	of	tobacco	,
实际的	费用	的	烟草	,

从这三项结果来看，我们认为毫无疑问，烟草的实际成本是：

[ɪn][ɪts] ['veriəs] [fɔ:rmz] , [tu:; tə][ðə; ði][kən'su:mərz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

in	its	various	forms	,	to	the	consumers	in	this	country	,
在	它是各种各样的		表格	,	到	这	消费者	在	这	国家	,

以各种形式，面向本国消费者

[meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi][set] [daʊn] [æt; ət][ten] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [jɪr] .

may	safely	be	set	down	at	ten	millions	of	dollars	a	year	.
可能	安全	是	放	向下	在	十	百万	的	美元	一个	年	.

可以保守估计，每年金额将达到一千万美元。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [lɔ:st][baɪ][ðə; ði][kən'su:mərz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['aɪtəm][ʌv; əv][noʊ]

The	amount	of	time	lost	by	the	consumers	of	tobacco	,	is	another	item	of	no
这	数量	的	时间	丢失的	经过	这	消费者	的	烟草	,	是	其他	物品	的	不

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['moʊmənt] .

inconsiderable	moment	.
微不足道的	片刻	.

烟草消费者损失的时间量也是一个不容忽视的问题。

[sʌm; səm][spend] [tu:] , [θri:] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ][ɪn] [ðɪs] [vaɪl] [ɪn'dʌldʒəns] .

Some	spend	two	,	three	,	and	four	hours	a	day	in	this	vile	indulgence	.
一些	花费	二	,	三	,	和	四	小时	一个	天	在	这	卑鄙的	放纵	.

有些人每天花两三个小时甚至四个小时沉溺于这种卑劣的嗜好之中。

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ju:z][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ɪn]['eni] [wei] ,

To	all	who	use	the	article	,	in	any	way	,
到	全部	WHO	使用	这	文章	,	在	任何	方式	,

致所有以任何方式使用本文的人：

[ˌaɪ 'ti:] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [taɪm] .

it	occasions	the	loss	of	more	or	less	time	.
它	场合	这	损失	的	更多的	或者	较少的	时间	.

这会导致或多或少的时间损失。

[ɪf] [wi:; wi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [æt; ət][hæf][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ] [deɪ] ;

If	we	put	down	the	average	amount	at	half	an	hour	a	day	;
如果	我们	放	向下	这	平均的	数量	在	一半	一个	小时	一个	天	;

如果我们把平均用量设定为每天半小时；

[ænd; ənd] ['rekən] [ðə; ði][taɪm] [ðʌs] [lɔ:st][æt; ət] [fɔ:r] [sents][æn; ən]['aʊər] ,

and	reckon	the	time	thus	lost	at	four	cents	an	hour	,
和	估计	这	时间	因此	丢失的	在	四	分	一个	小时	,

并按每小时四美分计算由此损失的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] — [nɑːt] ['rekənɪŋ] ['sæbəθ] — [tuː; tə][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['twenti] - [sɪks] [sents]

it	will	amount	—	not	reckoning	Sabbaths	—	to	six	dollars	,	twenty	-	six	cents
它	将要	数量	—	不是	清算	安息日	—	到	六	美元	,	二十	-	六	分

[ə; eɪ] [jɪr] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

a	year	,	for	each	individual	;
一个	年	,	为了	每个	个人	;

不计安息日，每人每年将花费六美元二十六美分；

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][kən'suːmərz] , [ɪz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] $12 , - , -

which	,	for	the	whole	company	of	consumers	,	is	an	amount	of	$12	,	520	,	000
哪个	,	为了	这	所有的	公司	的	消费者	,	是	一个	数量	的	$12	,	-	,	-

.

:

.

对于整个公司的消费者而言，金额为 12,520,000 美元。

[ðə; ði]['pɔːpərˌɪzəm] [wɪtʃ] [tə'bækoʊ] [ə'keiʒənz] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['fɪrf(ə)l] ['aɪtəm] .

The	pauperism	which	tobacco	occasions	,	is	another	fearful	item	.
这	贫困	哪个	烟草	场合	,	是	其他	可怕	物品	.

烟草造成的贫困是另一个可怕的问题。

['mʌltitjuːdz] [huː] [ɑːr; ər] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪl] [ʃɪft] ,

Multitudes	who	are	scarcely	able	to	procure	the	necessaries	of	life	,	will	shift	,
众多	WHO	是	几乎	有能力的	到	采购	这	必需品	的	生活	,	将要	转移	,

许多连生活必需品都难以保障的人将会迁移，

[baɪ]['sækrifaisɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['deɪli] ['kwɑːntəm] [səfɪsɪt] [ʌv; əv]

by	sacrificing	health	and	comfort	,	to	procure	the	daily	quantum	sufficit	of
经过	牺牲	健康	和	舒适	,	到	采购	这	日常的	量子	足够	的

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

为了获得每日所需的烟草量，不惜牺牲健康和舒适。

['meni] ['veri] [pʊr] ['fæməliz] [juːz][tə'bækoʊ] , [ɪn][ɔːl] [weɪz] .

Many	very	poor	families	use	tobacco	,	in	all	ways	.
许多	非常	贫穷的	家庭	使用	烟草	,	在	全部	方式	.

许多非常贫困的家庭都会以各种方式使用烟草。

[naʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli][juːz] ['twenti] - [faɪv] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ə; eɪ] [wiːk] ;

Now	suppose	a	poor	family	use	twenty	-	five	cents	'	worth	of	tobacco	a	week	;
现在	认为	一个	贫穷的	家庭	使用	二十	-	五	分	-	值得	的	烟草	一个	星期	;

假设一个贫困家庭每周消耗价值 25 美分的烟草；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , — [ænd; ənd][ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

it	will	amount	to	twelve	dollars	fifty	cents	a	year	,	—	and	in	fifty	years	,
它	将要	数量	到	十二	美元	五十	分	一个	年	,	—	和	在	五十	年	,

一年下来就是十二美元五角，——五十年后，

['rekənɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd]

reckoning	principal	and	interest	,	it	will	amount	to	three	thousand	five	hundred
清算	主要的	和	兴趣	,	它	将要	数量	到	三	千	五	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	fifty	-	two	dollars	.
和	五十	-	二	美元	.

算上本金和利息，总额将达到三千五百五十二美元。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [tæks][fɔːr; fər] [snʌf] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æspekt] [mɔːr] .

Just	look	at	this	tax	for	snuff	and	tobacco	,	in	a	single	aspect	more	.
只是	看	在	这	税	为了	鼻烟	和	烟草	,	在	一个	单身的	方面	更多的	.

再从某一方面来看，就鼻烟和烟草的税收问题而言。

['meni] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ][mæn][ðə; ði] ['puːrɚ] ,
Many think it will make no man the poorer ,
许多 思考 它 将要 制作 不 男人 这 贫穷 ,

许多人认为这不会让任何人变得更穷。

[tuː; tə] [peɪ] [sɪks] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] .
to pay six cents a day for this indulgence .
到 支付 六 分 一个 天 为了 这 放纵 .

每天只需支付六美分即可享受这种乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['evri] [mæn][ðə; ði] ['puːrɚ] .
It will make every man the poorer .
它 将要 制作 每一个 男人 这 贫穷 .

这将使每个人都变得更贫穷。

[let] ['eni] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ɔːr]['fɑːrmər] , [ɔːr] ['mɜːrtʃənt] ,
Let any young mechanic , or farmer , or merchant ,
让 任何 年轻的 机械 , 或者 农民 , 或者 商人 ,

让任何年轻的机械师、农民或商人，

[kən'suːm] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg] [ə; eɪ] [deɪ] — [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]
consume six and a quarter cents ' worth of this drug a day — beginning at
消耗 六 和 一个 四分之一 分 - 值得 的 这 药品 一个 天 — 开始 在
['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
twenty years of age ,
二十 年 的 年龄 ,

从二十岁开始，每天服用价值六又四分之一美分的这种药物，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] — [ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l] ,
and continuing until he is sixty years old — and the sum total ,
和 继续 直到 他 是 六十 年 老的 — 和 这 和 全部的 ,
['rekənɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
reckoning principal and interest ,
清算 主要的 和 兴趣 ,

一直持续到他六十岁——总和，包括本金和利息，

[wɪl] [ə'maʊnt] , [ɪn] [ðiːz] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] -
will amount , in these forty years , to three thousand five hundred and twenty -
将要 数量 , 在 这些 四十 年 , 到 三 千 五 百 和 二十 -
[naɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['θɜːrti] - [sɪks] [sents] .
nine dollars , thirty - six cents .
九 美元 , 三十 - 六 分 .

四十年后，总额将达到三千五百二十九美元三十六美分。

[ɪf] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , — [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keiʒənz] ,
If the cost of tobacco , — the neglect of business which it occasions ,
如果 这 成本 的 烟草 , — 这 忽视 的 商业 哪个 它 场合 ,

如果烟草成本高昂，——由此导致业务下滑——

— [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːksɪz] ,
— the expense of the pipes and the boxes ,
— 这 费用 的 这 管道 和 这 盒子 ,

——管道和箱体的费用，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] , — [ænd; ənd][ðə; ði]
and the various apparatus which the use of it involves , — and the
和 这 各种各样的 设备 哪个 这 使用 的 它 涉及 , — 和 这
[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ,
intoxication to which it leads ,
中毒 到 哪个 它 线索 ,

以及使用过程中涉及的各种装置，——以及由此导致的陶醉，

— [ɔːl][biː; bi] ['rekənd] [ʌp] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['pɔːpərˌɪzəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [wiːd] [brɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

—	all	be	reckoned	up	,	the	amount	of	pauperism	which	this	weed	brings	upon	the
—	全部	是	估计	向上	,	这	数量	的	贫困	哪个	这	杂草	带来	之上	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

——总而言之，这种杂草给国家带来了多少贫困，

['kænɑːt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

cannot	be	less	than	one	quarter	of	the	sum	total	of	all	our
不能	是	较少的	比	一	四分之一	的	这	和	全部的	的	全部	我们的

['pɔːpərˌɪzəm] .

pauperism	.
贫困	.

至少要占我们所有贫困人口总和的四分之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːpərˌɪzəm][ɪn]

And	the	sum	total	of	the	pauperism	in
和	这	和	全部的	的	这	贫困	在

而贫困的总和

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [les] [ðæn; ðən]

this	nation	,	has	been	shown	,	again	and	again	,	to	be	not	less	than
这	国家	,	有	到过	所示	,	再次	和	再次	,	到	是	不是	较少的	比

[twelv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

twelve	millions	of	dollars	,
十二	百万	的	美元	,

这个国家已经被反复证明，其价值不少于一千二百万美元。

['ænjuəli] .

annually	.
每年	.

每年。

[hens] [ðə; ði] ['pɔːpər] [tæks] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

Hence	the	pauper	tax	,	occasioned	by	the	use	of	tobacco	,
因此	这	穷光蛋	税	,	引发	经过	这	使用	的	烟草	,

因此，因使用烟草而产生的贫民税，

[meɪ] [biː; bi][set] [daʊn] [æt; ət] [θriː] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ['ænjuəli] .

may	be	set	down	at	three	millions	of	dollars	,	annually	.
可能	是	放	向下	在	三	百万	的	美元	,	每年	.

每年可能设定为三百万美元。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] , [ðen] , [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , $10 , - , -

Here	we	have	,	then	,	the	expense	of	tobacco	,	$10	,	000	,	000
这里	我们	有	,	然后	,	这	费用	的	烟草	,	$10	,	-	,	-

因此，烟草的支出为 10,000,000 美元。

[ðə; ði] [taɪm] [lɔːst] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , $12 , - , -

The	time	lost	by	the	use	of	it	,	$12	,	520	,	000
这	时间	丢失的	经过	这	使用	的	它	,	$12	,	-	,	-

使用它所浪费的时间，价值 12,520,000 美元

[ðə; ði] ['pɔːpər] [tæks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keiʒənz] , $3 , - , -

The	pauper	tax	which	it	occasions	,	$3	,	000	,	000
这	穷光蛋	税	哪个	它	场合	,	$3	,	-	,	-

由此产生的贫困税为 3,000,000 美元

['toʊt(ə)l] $25 , - , -

Total	$25	,	520	,	000
全部的	$25	,	-	,	-

总计 25,520,000 美元

[tuː; tə] [ðɪs] [sʌm; səm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['prɑːpərti] , [wɪtʃ]

To	this	sum	should	be	added	one	-	tenth	of	the	waste	of	property	,	which
到	这	和	应该	是	额外	一	-	第十	的	这	浪费	的	财产	,	哪个

[strɔːŋ] [drɪŋk] [ə'keiʒənz] ;

strong	drink	occasions	;
强的	喝	场合	;

此外，还应加上因酗酒造成的财产损失的十分之一；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði][rʌm] - ['drɪŋkɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][tə'bækoʊ]

inasmuch	as	one	-	tenth	of	the	rum	-	drinking	must	be	charged	to	tobacco
因此	作为	一	-	第十	的	这	朗姆酒	-	喝	必须	是	带电	到	烟草

.

:

.

因为十分之一的朗姆酒消费必须归于烟草。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːst][ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] [juːst] ['ænjuəli] ,

Now	,	it	has	been	estimated	that	the	whole	cost	of	strong	drink	used	annually	,
现在	,	它	有	到过	估计的	那	这	所有的	成本	的	强的	喝	用过的	每年	,

据估计，每年饮用烈酒的总成本为：

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ə'maʊnts] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

in	this	country	,	amounts	to	one	hundred	and	twenty	-	five	millions	of	dollars
在	这	国家	,	金额	到	一	百	和	二十	-	五	百万	的	美元

;

;

;

在这个国家，这相当于一亿两千五百万美元；

[ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

a	tenth	of	which	is	twelve	and	a	half	millions	of	dollars	.
一个	第十	的	哪个	是	十二	和	一个	一半	百万	的	美元	.

其中十分之一是1250万美元。

[ɪf] [ðɪs] [taɪð] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

If	this	tithe	be	added	to	the	above	estimate	,
如果	这	什一奉献	是	额外	到	这	多于	估计	,

如果将这笔什一税加到上述估算中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l] ['θɜːrti] - [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] .

it	will	make	the	sum	total	thirty	-	eight	and	a	half	millions	.
它	将要	制作	这	和	全部的	三十	-	八	和	一个	一半	百万	.

总计将达到三千八百五十万。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ɪn'tend][maɪ] ['estɪməts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɑːdərət] ,

But	as	I	intend	my	estimates	shall	be	moderate	,
但	作为	我	打算	我的	估算	将	是	缓和	,

但我打算谨慎估算，我的估计会比较保守。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [tə'bækoʊ] [ə'keiʒənz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

I	will	say	nothing	of	the	waste	of	property	which	tobacco	occasions	in	connection
我	将要	说	没有什么	的	这	浪费	的	财产	哪个	烟草	场合	在	联系

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [drɪŋk] .

with	strong	drink	.
和	强的	喝	.

我不谈吸烟和酗酒造成的财产浪费。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][æz; əz] [ə'bʌv] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I	will	put	down	the	sum	total	as	above	twenty	-	five	millions	of	dollars	.
我	将要	放	向下	这	和	全部的	作为	多于	二十	-	五	百万	的	美元	.

我将总金额定为上述两千五百万美元。

['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ɪn] [ðɪs]

Twenty	-	five	millions	of	dollars	,	consumed	by	the	use	of	tobacco	,	in	this
二十	-	五	百万	的	美元	,	消耗	经过	这	使用	的	烟草	,	在	这

['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] ,

Christian	nation	,
基督教	国家	,

在这个基督教国家，因烟草使用而消耗的金额高达两千五百万美元。

['ænjuəli] ; [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['ministəz]

annually	;	and	not	a	little	of	it	by	professors	of	religion	,	and	ministers
每年	;	和	不是	一个	小的	的	它	经过	教授们	的	宗教	,	和	部长们

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,

of	the	gospel	,
的	这	福音	,

每年都有不少人缴纳这笔税款；其中不少是宗教教授和福音传道者缴纳的。

[hu:] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðer; ðər][lɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər][tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] , — [tu:; tə] [teɪk]

who	are	required	by	their	Lord	and	Master	to	deny	themselves	,	—	to	take
WHO	是	必需的	经过	他们的	主	和	掌握	到	否定	他们自己	,	—	到	拿

[ʌp][ðer; ðər] [krɔ:s] ,

up	their	cross	,
向上	他们的	叉	,

他们奉主和夫子的命令舍弃自己，背起自己的十字架。

— [tu:; tə][let][ðer; ðər] [laɪt] [ʃaɪn] [bɪ'fɔ:r] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [si:] [ðer; ðər] [gʊd] [wɜ:rks] ,

—	to	let	their	light	shine	before	men	,	that	they	may	see	their	good	works	,
—	到	让	他们的	光	闪耀	前	男人	,	那	他们	可能	看	他们的	好的	作品	,

—让他们的光照耀在人前，使人看见他们的好行为，

[ænd; ənd]['glɔ:rɪfaɪ]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

and	glorify	our	Father	in	heaven	.
和	荣耀	我们的	父亲	在	天堂	.

并将荣耀归于我们在天上的父。

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ə; eɪ] [ded] [lɔ:s] [tu:; tə]

Nearly	the	whole	of	this	twenty	-	five	millions	of	dollars	is	a	dead	loss	to
几乎	这	所有的	的	这	二十	-	五	百万	的	美元	是	一个	死的	损失	到

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

the	nation	;
这	国家	;

这2500万美元几乎全部都成了国家的损失；

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [lɔ:s] ; [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [dʌz] [noʊ] [gʊd] ,

yes	,	it	is	infinitely	worse	than	a	dead	loss	;	it	not	only	does	no	good	,
是的	,	它	是	无限地	更糟	比	一个	死的	损失	;	它	不是	仅有的	做	不	好的	,

是的，这比彻底亏损还要糟糕得多；它不仅没有任何好处，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [goʊz][tu:; tə] [meɪk] [fu:lz] [ænd; ənd] ['begərz] , ['aɪdləz][ænd; ənd] [sɔts] , — [tu:; tə]

but	it	actually	goes	to	make	fools	and	beggars	,	idlers	and	sots	,	—	to
但	它	实际上	去	到	制作	傻瓜	和	乞丐	,	惰轮	和	酒鬼	,	—	到

['pɜ:rtʃəs] [dɪs'pepʃə] ,

purchase	dyspepsia	,
购买	消化不良	,

但实际上，它只会让傻瓜、乞丐、游手好闲的人和酒鬼——买到消化不良——而变得愚蠢可笑。

['ɜ:rli] [greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [ʃeɪm] .

early	graves	and	everlasting	shame	.
早期的	坟墓	和	永恒	耻辱	.

英年早逝，永世蒙羞。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðɪs] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ə'kɑ:mplɪʃ] , [ɪf] [seɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd]
And **what** **would** **this** **vast** **amount** **of** **property** **accomplish** **,** **if** **saved** **and** **devoted**
和 什么 会 这 广阔的 数量 的 财产 完成 , 如果 已保存 和 奉献
[tu:; tə]['ju:sf(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
to **useful** **purposes** **.**
到 有用 目的 .

如果将这些巨额财产保存下来并用于有益的用途，将能取得怎样的成就?

['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ['ænjuəli] , [ɪf] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv]
Twenty **-** **five** **millions** **of** **dollars** **annually** **,** **if** **applied** **to** **the** **improvement** **of**
二十 - 五 百万 的 美元 每年 , 如果 应用 到 这 改进 的
['ægrɪkʌltʃər] , [ˌmænju'fæktʃərz] ,
agriculture **,** **manufactures** **,**
农业 , 制成品 ,

每年两千五百万美元，如果用于改善农业、制造业，

[ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] , ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
and **commerce** **,** **and** **to** **the** **advancement** **of** **the** **arts** **,** **sciences** **,**
和 商业 , 和 到 这 进步 的 这 艺术 , 科学 ,
[ænd; ənd] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] ,
and **true** **religion** **,**
和 真的 宗教 ,

以及商业，以及艺术、科学和真正宗教的进步，

[wʊd] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['peɪtriət][ænd; ənd] [tru:]
would **accomplish** **everything** **for** **this** **nation** **,** **that** **the** **enlightened** **patriot** **and** **true**
会 完成 一切 为了 这 国家 , 那 这 开明 爱国者 和 真的
['krɪstʃən] [kæn; kən][æsk][fɔ:r; fər] .
Christian **can** **ask** **for** **.**
基督教 能 问 为了 .

他将为这个国家完成所有开明的爱国者和真正的基督徒所能要求的一切。

['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] , ['ænjuəli] , [wʊd] [su:n] ['fɜ:rnɪʃ] [kə'nælz] , [ænd; ənd][reɪl]
Twenty **-** **five** **millions** **of** **dollars** **,** **annually** **,** **would** **soon** **furnish** **canals** **,** **and** **rail**
二十 - 五 百万 的 美元 , 每年 , 会 很快 提供 运河 , 和 轨
- [roʊdz] ,
- **roads** **,**
- 道路 ,

每年两千五百万美元很快就能用于修建运河和铁路。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] [ˌɪntərkəˌmju:nɪ'keɪʃn] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
and **all** **other** **desirable** **facilities** **for** **intercommunication** **throughout** **the** **nation** **.**
和 全部 其他 理想 设施 为了 相互沟通 自始至终 这 国家 .

以及全国范围内所有其他必要的通信设施。

['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] , ['ænjuəli] , [wʊd] [sə'steɪn] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:lɪdʒɪz] ,
Twenty **-** **five** **millions** **of** **dollars** **,** **annually** **,** **would** **sustain** **all** **our** **colleges** **,**
二十 - 五 百万 的 美元 , 每年 , 会 维持 全部 我们的 大学 ,
[ə'kædəmiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [skuːlz] ,
academies **and** **other** **schools** **,**
学院 和 其他 学校 ,

每年两千五百万美元足以维持我们所有大学、学院和其他学校的运转。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['kʌntri] .
and **all** **the** **religious** **and** **benevolent** **institutions** **of** **this** **whole** **country** **.**
和 全部 这 宗教 和 仁慈 机构 的 这 所有的 国家 .

以及全国所有的宗教和慈善机构。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪr] ['semə,neri:z] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn] ['evri] [steɪt] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] ;
It **would** **rear** **seminaries** **of** **learning** **in** **every** **State** **where** **they** **are** **needed** **;**
它 会 后部 神学院 的 学习 在 每一个 状态 在哪里 他们 是 需要 ;

它将在每个需要的地方建立学习学院;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [plænt][ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['laɪbreri][ɪn] ['evri] [skuːl]

and	it	would	plant	a	Sabbath	school	,	with	a	sufficient	library	in	every	school
和	它	会	植物	一个	安息日	学校	,	和	一个	充足的	图书馆	在	每一个	学校

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

它将在每个学区设立安息日学校，并配备充足的图书馆。

['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['ænjuəli] , [ɪf] [ə'plaɪd] [ɪn][ɔːl]['fiːzəb(ə)l][ænd; ənd]

Twenty	-	five	millions	of	dollars	,	annually	,	if	applied	in	all	feasible	and
二十	-	五	百万	的	美元	,	每年	,	如果	应用	在	全部	可行的	和

['suːtəb(ə)l] [weɪz] ,

suitable	ways	,
合适的	方式	,

如果以所有可行和合适的方式加以利用，每年将有两千五百万美元。

[wʊd] [gɪv] ['friːdəm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [ɪn]

would	give	freedom	,	with	all	the	blessings	of	Christianity	to	the	colored	race	in
会	给	自由	,	和	全部	这	祝福	的	基督教	到	这	有色	种族	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,

our	own	country	,
我们的	自己的	国家	,

这将使我们国家的有色人种享有自由，以及基督教的一切福祉。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt]

and	throughout
和	自始至终

并且始终

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv]['æfrɪkə][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] :

the	continent	of	Africa	in	a	very	few	years	:
这	大陆	的	非洲	在	一个	非常	很少	年	:

非洲大陆在短短几年内:

[ænd; ənd] [wʊd] ['tɜːrmɪneɪt] ['sleɪvəri][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

and	would	terminate	slavery	and	the	slave	-	trade	in	every	part	of	the	world
和	会	终止	奴隶制	和	这	奴隶	-	贸易	在	每一个	部分	的	这	世界

.

:
.

并将在世界各地废除奴隶制和奴隶贸易。

['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ænjuəli] , [wʊd] [send] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns] [naʊ]

Twenty	-	five	millions	of	dollars	annually	,	would	send	forth	to	the	nations	now
二十	-	五	百万	的	美元	每年	,	会	发送	前进	到	这	国家	现在

['perɪʃɪŋ] [ɪn] ['hiːðn] ['dɑːrknəs] ,

perishing	in	heathen	darkness	,
消亡	在	异教徒	黑暗	,

每年将有两千五百万美元送往那些如今正沉沦于异教黑暗中的国家。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['miʃənəriz] , [ænd; ənd][faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][trækts] , ['evri] [jɪr] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]

ten	thousand	missionaries	,	and	five	millions	of	tracts	,	every	year	,	provided	the
十	千	传教士	,	和	五	百万	的	小册子	,	每一个	年	,	假如	这

[men][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

men	could	be	found	.
男人	可以	是	成立	.

每年可以派出1万名传教士，印制500万份传教单，前提是能找到这些人。

['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['ænjuəli] , [wʊd] , [ɪn][faɪv] ['jɪrz] ,

Twenty	-	five	millions	of	dollars	,	annually	,	would	,	in	five	years	,
二十	-	五	百万	的	美元	,	每年	,	会	,	在	五	年	,

每年两千五百万美元，五年后将达到

['fɜːrnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

furnish	all	the	money	necessary	to	carry	into	complete	execution	,
提供	全部	这	钱	必要的	到	携带	进入	完全的	执行	,

提供完成整个项目所需的所有资金，

[ðæt] ['noʊb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] , [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

that	noble	purpose	of	the	American	Bible	Society	,	of	giving	a	copy	of	the
那	高贵	目的	的	这	美国人	圣经	社会	,	的	给予	一个	复制	的	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

美国圣经公会赠送圣经的崇高宗旨，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [taɪm] , [tuː; tə] ['evri] [ək'sesəb(ə)l]['fæməli][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

within	a	specified	time	,	to	every	accessible	family	on	the	earth	.
之内	一个	指定的	时间	,	到	每一个	可访问	家庭	在	这	地球	.

在规定的时间内，送达地球上每一个能够送达的家庭。

[ænd; ənd] [wʌt] [frend] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , — [wʌt] ['peɪtriət][ɪz][ðer; ðər] ,

And	what	friend	of	man	is	there	among	us	,	—	what	patriot	is	there	,
和	什么	朋友	的	男人	是	那里	之中	我们	,	—	什么	爱国者	是	那里	,

我们当中又有谁是人类的朋友？又有谁是爱国者？

— [wʌt] ['krɪstʃən] [ɪz][ðer; ðər] , — [huː] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [trʊθs] ,

—	what	Christian	is	there	,	—	who	can	look	at	these	truths	,
—	什么	基督教	是	那里	,	—	WHO	能	看	在	这些	真相	,

——有哪个基督徒能够正视这些真理?

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə'bændən][ɔːl][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [fər'evər] ;

and	not	make	up	his	mind	to	abandon	all	use	of	tobacco	,	forever	;
和	不是	制作	向上	他的	头脑	到	放弃	全部	使用	的	烟草	,	永远	;

他始终没有下定决心永远戒掉烟草；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə]

and	to	exert	the	whole	weight	of	his	influence	and	example	to
和	到	发挥	这	所有的	重量	的	他的	影响	和	例子	到

[pər'sweɪd] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ?

persuade	others	to	do	the	same	?
说服	其他的	到	做	这	相同的	?

并利用他全部的影响力和榜样力量去说服其他人也这样做?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] -

I	am	aware	,	indeed	,	that	it	may	be	said	,	if	the	whole	company	of	tobacco	-
我	是	意识到的	,	的确	,	那	它	可能	是	说	,	如果	这	所有的	公司	的	烟草	-

['tʃuːɜ-z] ,

chewers	,
咀嚼者	,

我确实知道，如果所有嚼烟的人都这样说，

['smoʊkərz] , [ænd; ənd] ['snʌfəz] , [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][ə'bændən][ɔːl][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [wiːd] ,

smokers	,	and	snuffers	,	should	at	once	abandon	all	use	of	this	weed	,
吸烟者	,	和	熄灯器	,	应该	在	一次	放弃	全部	使用	的	这	杂草	,

吸烟者和吸鼻器使用者应立即停止使用这种大麻。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð'drɔː] [ðer; ðər] [hoʊl] ['peɪtrənɪdʒ] , [ðɪs] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

and	thus	withdraw	their	whole	patronage	,	this	twenty	-	five	millions	of
和	因此	提取	他们的	所有的	赞助	,	这	二十	-	五	百万	的

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

dollars	,
美元	,

因此，他们将撤回全部赞助，这笔金额高达两千五百万美元。

[wɪtʃ] [naʊ] ['gɪvz] [welθ] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['groʊɪŋ] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [ænd; ənd]
which **now** **gives** **wealth** **to** **many** **a** **man** **engaged** **in** **growing** **,** **manufacturing** **,** **and**
哪个 现在 给予 财富 到 许多 一个 男人 已订婚的 在 生长 , 制造业 , 和
['vɛndɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ,
vending **the** **poison** **,**
自动售货机 这 毒 ,

如今，许多从事毒药种植、制造和销售的人因此致富。

[wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ;
would **be** **so** **much** **capital** **unemployed** **;**
会 是 所以 很多 首都 失业 ;

这将造成大量资本闲置；

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ]['fæməli] ,
and **the** **means** **of** **living** **would** **be** **cut** **off** **from** **many** **a** **family** **,**
和 这 方法 的 活的 会 是 切 离开 从 许多 一个 家庭 ,

许多家庭将失去生活来源。

— [ænd; ənd] ['bæŋkrʌptsi] , [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
— **and** **bankruptcy** **,** **and** **wretchedness** **would** **be** **the** **consequent** **portion** **of**
— 和 破产 , 和 悲惨 会 是 这 后果 部分 的
['meni] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
many **an** **individual** **.**
许多 一个 个人 .

——破产和贫困将成为许多人的必然结果。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] .
This **may** **be** **true** **.**
这 可能 是 真的 .

这或许是真的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [tuː] ,
And **it** **may** **be** **true** **,** **too** **,**
和 它 可能 是 真的 , 也 ,

这或许也是真的。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪk] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]
that **the** **like** **consequences** **would** **follow** **the** **universal** **abandonment** **of** **intoxicating**
那 这 喜欢 结果 会 跟随 这 普遍的 放弃 的 醉人
['lɪkərz] .
liquors **.**
酒 .

如果普遍停止饮用含酒精饮料，也会出现类似的后果。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?
But **what** **then** **?**
但 什么 然后 ?

然后呢?

[ʃæl; ʃəl][wʌn][sɪksθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][kən'tɪnjuː][tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['pɔɪzn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
Shall **one** **sixth** **part** **of** **the** **nation** **continue** **to** **use** **this** **poison** **,** **because** **,**
将 一 第六 部分 的 这 国家 继续 到 使用 这 毒 , 因为 ,

难道全国六分之一的人口还要继续使用这种毒药吗?

[fər'suːθ] , [ðə; ði] [prə'duːsəz] [ænd; ənd] ['vendər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [luːz] [ðer; ðər]['prɑːfɪts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
forsooth **,** **the** **producers** **and** **venders** **of** **it** **will** **lose** **their** **profits** **if** **it** **be**
真的 , 这 生产者 和 供应商 的 它 将要 失去 他们的 利润 如果 它 是
[ə'bændənd] ?
abandoned **?**
弃 ?

如果这项技术被放弃，它的生产商和销售商真的会损失利润吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [welθ] ,

Shall	the	intellect	,	and	health	,	and	comfort	,	and	wealth	,
将	这	智力	,	和	健康	,	和	舒适	,	和	财富	,

智力、健康、舒适和财富，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['sɪtəznz] ,

and	lives	of	hundreds	and	thousands	of	our	fellow	citizens	,
和	生活	的	数百	和	数千	的	我们的	同伴	公民	,

[biː; bi] ['sækrifaist] ['jɪrli] ;

be	sacrificed	yearly	;
是	牺牲	每年	;

每年都有成千上万的同胞生命因此牺牲；

[ænd; ənd] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [skɔːrz] [ænd; ənd] ['fɪftɪz] , [ɪn] ['evri]

and	widows	and	orphans	be	multiplied	by	scores	and	fifties	,	in	every
和	寡妇	和	孤儿	是	乘以	经过	得分	和	五十年代	,	在	每一个

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['kʌntri] ;

section	of	this	wide	-	spreading	country	;
部分	的	这	宽的	-	传播	国家	;

在这个幅员辽阔的国家的每个角落，寡妇和孤儿的数量都会成百上千地增加；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] [ɔːg'zɪlərɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] , — [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

and	one	of	the	prominent	auxiliaries	of	intemperance	,	—	and	consequently
和	一	的	这	著名的	辅助设备	的	放纵	,	—	和	最后

[ʌv; əv] [kraɪm] , [ænd; ənd][ɪn'sænəti] ,

of	crime	,	and	insanity	,
的	犯罪	,	和	疯狂	,

也是放纵、犯罪和精神错乱的主要诱因之一。

[ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][woʊ] — [biː; bi] ['tʃerɪʃt] ; [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

and	eternal	woe	—	be	cherished	;	and	twenty	-	five	millions	of	dollars
和	永恒	悲哀	—	是	珍爱	;	和	二十	-	五	百万	的	美元

[biː; bi] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['weɪstɪd] ;

be	wasted	,	and	worse	than	wasted	;
是	浪费	,	和	更糟	比	浪费	;

永恒的悲哀——值得珍惜；两千五百万美元——白白浪费，而且比浪费更糟；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [ðæt][ðə; ði] [prə'duːsəz] [ænd; ənd] ['vendər] [meɪ] [fiːd] [ænd; ənd]['fæt(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

and	all	this	,	that	the	producers	and	venders	may	feed	and	fatten	on	the
和	全部	这	,	那	这	生产者	和	供应商	可能	喂养	和	催肥	在	这

[geɪnz] ?

gains	?
收益	?

这一切，难道仅仅是为了让生产者和销售者从中获利吗?

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][laɪz] ['iːkwəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['tempərəns] [rɪ'fɔːrm][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'fɔːrm] ,

This	objection	lies	equally	against	the	temperance	reform	and	every	other	reform	,
这	异议	谎言	同样地	反对	这	节制	改革	和	每一个	其他	改革	,

这种反对意见同样适用于禁酒改革以及其他所有改革。

[wer] [kjuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['ævərɪs] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] .

where	cupidity	and	avarice	are	involved	.
在哪里	贪婪	和	贪婪	是	涉及	.

其中涉及贪婪和吝啬。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'duːsəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɝːmd] [ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] [hemp][ænd; ənd][kɔːrn] ,

As	to	the	producers	,	it	is	affirmed	on	good	authority	,	that	hemp	and	corn	,
作为	到	这	生产者	,	它	是	确认	在	好的	权威	,	那	麻	和	玉米	,

至于生产者，据可靠消息来源证实，大麻和玉米，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	other	useful	articles	may	be	substituted	without	loss	,	and	even	with
和	其他	有用	文章	可能	是	替代	没有	损失	,	和	甚至	和

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

用其他有用的物品代替也不会有损失，甚至可能带来好处。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['vendər] , [ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['prɑːfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn]

As	to	the	venders	,	their	capital	may	all	be	profitably	employed	upon
作为	到	这	供应商	,	他们的	首都	可能	全部	是	盈利	受雇	之上

['væljuəb(ə)l] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] .

valuable	merchandise	,	without	damage	.
有价值的	商品	,	没有	损害	.

至于卖家，他们的资金可以全部用于销售有价值的商品，而不会造成任何损失。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ; [wer] [helθ] , [laɪf] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] ,

But	if	it	were	not	so	;	where	health	,	life	,	and	happiness	are	involved	,
但	如果	它	是	不是	所以	;	在哪里	健康	,	生活	,	和	幸福	是	涉及	,

但如果情况并非如此；当健康、生命和幸福牵涉其中时，

[noʊ] [gʊd] [mæn][kæn; kən] ['hezɪteɪt] .

no	good	man	can	hesitate	.
不	好的	男人	能	犹豫	.

一个正直的人绝不会犹豫。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti][ɪz][pleɪn] .

The	path	of	duty	is	plain	.
这	小路	的	责任	是	清楚的	.

履行职责的道路很明确。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

We	are	bound	to	walk	in	it	,
我们	是	边界	到	走	在	它	,

我们注定要经历这一切。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ʌn'lɔːfl] ['kɑːmɜːrs]

even	though	it	run	counter	to	the	gains	of	those	engaged	in	unlawful	commerce
甚至	尽管	它	跑步	柜台	到	这	收益	的	那些	已订婚的	在	非法的	商业

.

:

.

即使这与从事非法商业活动者的利益背道而驰。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	maintain	my	position	,
我	维持	我的	位置	,

我坚持我的立场。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːr'tæləti] [wɪtʃ] [tə'bækoʊ] [ə'keiʒənz] .

From	a	consideration	of	the	mortality	which	tobacco	occasions	.
从	一个	考虑	的	这	死亡	哪个	烟草	场合	.

从烟草造成的死亡率来看。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi] ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Some	of	my	readers	may	be	startled	at	this	consideration	.
一些	的	我的	读者	可能	是	惊慌	在	这	考虑	.

我的某些读者可能会对这种想法感到惊讶。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [driːmd] , ['iːv(ə)n] , [ðæt] [tə'bækoʊ] [kɪlz] ['eni] ['bɑːdi] .
may 可能 **not** 不是 **have** 有 **dreamed** 梦见 **,** , **even** 甚至 **,** , **that** 那 **tobacco** 烟草 **kills** 杀戮 **any** 任何 **body** 身体 **.** .

他们甚至可能从未想到，烟草会致人死亡。

[soʊ] [ɪn'sɪdiəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzn] ,
So 所以 **insidious** 阴险 **are** 是 **the** 这 **effects** 效果 **of** 的 **this** 这 **poison** 毒 **,** ,

这种毒药的危害如此阴险，

[ænd; ənd][soʊ][ɪn'sensəb(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [bɪn] [tuː; tə][ɪts] [ə,bɔmə'neɪʃənz] ,
and 和 **so** 所以 **insensible** 麻木不仁 **have** 有 **the** 这 **community** 社区 **been** 到过 **to** 到 **its** 它是 **abominations** 可憎之物 **,** ,

社会对这些令人憎恶的罪行竟然如此麻木不仁。

[ðæt] ['veri] [fjuː] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['swelɪŋ]
that 那 **very** 非常 **few** 很少 **have** 有 **regarded** 认为 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **tobacco** 烟草 **as** 作为 **the** 这 **cause** 原因 **of** 的 **swelling** 肿胀
['aʊər; ɑːr] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] .
our 我们的 **bills** 账单 **of** 的 **mortality** 死亡 **.** .

很少有人认为吸烟是导致死亡率上升的原因。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə'pɔːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [truː] , [ðæt] [tə'bækoʊ] ['kæriz] [væst] ['mʌltitjuːdz]
But 但 **though** 尽管 **appalling** 令人震惊 **,** , **it** 它 **is** 是 **nevertheless** 尽管如此 **true** 真的 **,** , **that** 那 **tobacco** 烟草 **carries** 携带 **vast** 广阔的 **multitudes** 众多
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
to 到 **the** 这 **grave** 严重 **,** ,

虽然令人震惊，但烟草确实会夺走无数人的生命。

[ɔːl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ['evri] [jɪr] .
all 全部 **over** 超过 **our** 我们的 **country** 国家 **,** , **every** 每一个 **year** 年 **.** .

每年在全国各地都会发生这种情况。

[sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [mɔːr] ['piːp(ə)l][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] ['æpəpleksi] ,
Says 说道 **Dr** 博士 **.** . **Salmon** 三文鱼 **,** , **"** " **I** 我 **am** 是 **confident** 自信的 **more** 更多的 **people** 人们 **have** 有 **died** 死亡 **of** 的 **apoplexies** 中风 **,** ,

萨尔蒙博士说："我确信死于中风的人数更多。"

[sɪns] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [snʌf] [ɪn][wʌn] [jɪr] ,
since 自从 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **snuff** 鼻烟 **in** 在 **one** 一 **year** 年 **,** ,

自使用鼻烟一年后

[ðæn; ðən][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] [ɪn][æn; ən] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][moʊst] ,
than 比 **have** 有 **died** 死亡 **of** 的 **that** 那 **disease** 疾病 **in** 在 **an** 一个 **hundred** 百 **years** 年 **before** 前 **;** ; **and** 和 **most** 最多 **,** ,

比过去一百年死于该疾病的人数还要多；而且大多数，

[ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][daɪ] , [ʌv; əv] [leɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] ,
if 如果 **not** 不是 **all** 全部 **,** , **whom** 谁 **I** 我 **have** 有 **observed** 观察到 **to** 到 **die** 死 **,** , **of** 的 **late** 晚的 **of** 的 **that** 那 **disease** 疾病 **,** ,

如果不是全部，至少我最近观察到的那些死于这种疾病的人都是如此。

[wɜːr; wər] [ɪkˈstriːm] [ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [snʌf] - [ˈteɪkərz] .

were	extreme	and	constant	snuff	-	takers	.
是	极端	和	持续的	鼻烟	-	接受者	.

他们是极端且持续吸食鼻烟的人。

" [ðə; ðɪ] [leɪt] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈsæmjuəl] [ˈkuːpər] , [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [baɪ][ˈkɑːnstənt][juːz]

"	The	late	Rev	.	Dr	.	Samuel	Cooper	,	of	Boston	,	by	constant	use
"	这	晚的	牧师	.	博士	.	塞缪尔	库珀	,	的	波士顿	,	经过	持续的	使用

[ʌv; əv] [snʌf] ,

of	snuff	,
的	鼻烟	,

已故的波士顿牧师塞缪尔·库珀博士因长期使用鼻烟而去世。

[brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈendɪd]

brought	on	a	disorder	of	the	head	,	which	was	thought	to	have	ended
带来	在	一个	紊乱	的	这	头	,	哪个	曾是	想法	到	有	结束

[hɪz; ɪz] [deɪz] .

his	days	.
他的	天	.

这导致他患上了头部疾病，人们认为这最终夺去了他的生命。

[ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈhɑrdnd] [skɑːtʃ] [snʌf] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [baɪ][ə; eɪ][poʊst]

A	very	large	quantity	of	hardened	Scotch	snuff	was	found	,	by	a	post
一个	非常	大的	数量	的	硬化	苏格兰威士忌	鼻烟	曾是	成立	,	经过	一个	邮政

[ˈmɔrtəm] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

mortem	examination	,
死亡	考试	,

尸检发现大量硬化的苏格兰鼻烟。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ɪkˈstɜːrn(ə)l][noʊz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][breɪn] .

between	the	external	nose	and	the	brain	.
之间	这	外部的	鼻子	和	这	脑	.

位于外鼻和大脑之间。

[ðə; ðɪ] [leɪt] [gʌv] . [ˈsʌlɪvən] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [gʌv] . [ˈhænkɔk] , [ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs]

The	late	Gov	.	Sullivan	,	speaking	of	Gov	.	Hancock	,	the	early	President	of	Congress
这	晚的	政府	.	沙利文	,	请讲	的	政府	.	汉考克	,	这	早期的	总统	的	国会

,

,

,

已故的沙利文州长在谈到早期的国会主席汉考克州长时说：

[sez] , " [gʌv] . [ˈhænkɔk][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmɑːdərət] [ˈtʃuːə] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] ; [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]

says	,	"	Gov	.	Hancock	was	an	immoderate	chewer	of	tobacco	;	but	being	a
说道	,	"	政府	.	汉考克	曾是	一个	过分	咀嚼者	的	烟草	;	但	存在	一个

[wel] - [bred][mæn] ,

well	-	bred	man	,
出色地	-	繁殖	男人	,

他说："汉考克州长嗜嚼烟草，但他是一位举止得体的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt][ˈdʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] , [riˈfreind]

and	a	perfect	gentleman	,	he	,	from	a	sense	of	decorum	,	refrained
和	一个	完美的	绅士	,	他	,	从	一个	感觉	的	礼仪	,	克制

[frʌm; frəm] [ˈspɪtɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ,

from	spitting	in	company	,
从	吐痰	在	公司	,

他是一位十足的绅士，出于礼貌，从不在人前随地吐痰。

[ɔːr][ɪn] [wel] - [drest] [ruːmz; rʊmz] .

or	in	well	-	dressed	rooms	.
或者	在	出色地	-	穿着	房间	.

或者在布置精美的房间里。

[ðɪs] [prə'duːst] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ] , [ðə; ði]

This	produced	the	habit	of	swallowing	the	juice	of	the	tobacco	,	the
这	生产	这	习惯	的	吞咽	这	汁	的	这	烟草	,	这

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

consequence	of	which	was	,
结果	的	哪个	曾是	,

这就养成了吞咽烟草汁液的习惯，其后果是：

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bɪ'keɪm] [ɪn'æktɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['æpɪtaɪt] ['seldəm] [rɪ'tɜːrnd] ;

his	stomach	became	inactive	,	and	a	natural	appetite	seldom	returned	;
他的	胃	成为	不活跃	,	和	一个	自然的	食欲	很少	返回	;

他的胃功能变得迟钝，自然食欲也很少恢复；

[ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][juːz]

the	agreeable	sensations	of	hunger	could	not	be	experienced	but	by	the	use
这	同意	感觉	的	饥饿	可以	不是	是	经验丰富的	但	经过	这	使用

[ʌv; əv]['stimjulənts] ,

of	stimulants	,
的	兴奋剂	,

只有借助兴奋剂才能体验到令人愉悦的饥饿感。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [mɔːr] [fuːd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestɪv] ['paʊɝz] [kʊd; kəd]

to	satisfy	which	he	swallowed	more	food	than	his	digestive	powers	could
到	满足	哪个	他	吞咽	更多的	食物	比	他的	消化	权力	可以

[dɪ'spoʊz][ʌv; əv] .

dispose	of	.
处置	的	.

为了满足这种欲望，他吞下了远超自身消化能力所能处理的食物。

[ðɪs] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɪn] [ˌkaɪlɪfɪ'keɪʃən] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [gaʊt] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bɪ'keɪm] [ˌpærə'lɪtɪk] ,

This	derangement	in	chylification	increased	his	gout	,	his	stomach	became	paralytic	,
这	精神错乱	在	乳化	增加	他的	痛风	,	他的	胃	成为	麻痹	,

乳糜泻加重了他的痛风，他的胃也出现了麻痹症状。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] - [eɪt] .

and	he	died	at	the	age	of	fifty	-	eight	.
和	他	死亡	在	这	年龄	的	五十	-	八	.

他去世时享年五十八岁。

" [ə'gen] , [sez] ['gʌvərnər] ['sʌlɪvən] , " [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['æktɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌlɪvən] ,

"	Again	,	says	Governor	Sullivan	,	"	My	own	brother	,	the	active	General	Sullivan	,
"	再次	,	说道	州长	沙利文	,	"	我的	自己的	兄弟	,	这	积极的	一般的	沙利文	,

“州长苏利文再次说道，‘我自己的兄弟，那位活跃的苏利文将军，

[bɪ'gæn] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [teɪk] [snʌf] .

began	early	in	life	to	take	snuff	.
开始	早期的	在	生活	到	拿	鼻烟	.

从小就开始吸鼻烟。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪndʒərd] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['spiːkər] .

It	injured	essentially	a	fine	voice	which	he	possessed	as	a	public	speaker	.
它	受伤	本质上	一个	美好的	嗓音	哪个	他	拥有	作为	一个	民众	扬声器	.

它严重损害了他作为公众演说家所拥有的优美嗓音。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]['ɑːrmi] , [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [snʌf] [luːs] [ɪn]

When	he	was	an	officer	in	the	American	army	,	he	carried	his	snuff	loose	in
什么时候	他	曾是	一个	官	在	这	美国人	军队	,	他	携带	他的	鼻烟	松动的	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

他曾在美国陆军担任军官，那时他把鼻烟随意地放在口袋里。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

He	said	he	did	this	because	the	opening	of	a	snuff	-	box	in	the	field	of
他	说	他	做过	这	因为	这	开幕	的	一个	鼻烟	-	盒子	在	这	场地	的

[rɪˈvjuː] ,

review	,
审查	,

他说他这样做是因为在审查领域打开鼻烟盒，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] .

or	on	the	field	of	battle	,	was	inconvenient	.
或者	在	这	场地	的	战斗	,	曾是	不方便	.

或者在战场上，这很不方便。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd]['vaɪələnt][peɪnz][ɪn][ðə; ði] [hed] ; [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [gruː] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd]

At	times	he	had	violent	pains	in	the	head	;	the	intervals	grew	shorter	and
在	时代	他	有	暴力	疼痛	在	这	头	;	这	间隔	生长	较短	和

['ʃɔːrtər] ,

shorter	,
较短	,

他有时会感到头部剧烈疼痛；疼痛间隔越来越短。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [mɔːr] ['vaɪələnt] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['pɔːlzi]

and	the	returns	more	violent	,	when	his	sufferings	ended	in	a	stroke	of	palsy
和	这	返回	更多的	暴力	,	什么时候	他的	苦难	结束	在	一个	中风	的	麻痹

,

,
,

而他的病情恶化得更加严重，最终以中风瘫痪告终。

[wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][peɪn] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['helpləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

which	rendered	him	insensible	to	pain	,	made	him	helpless	and	miserable	,
哪个	渲染	他	麻木不仁	到	疼痛	,	制成	他	无助	和	悲惨的	,

这让他感觉不到疼痛，变得无助和痛苦。

[ænd; ənd] [lɑːdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [brˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

and	lodged	him	in	the	grave	before	he	was	fifty	years	of	age	;
和	已提交	他	在	这	严重	前	他	曾是	五十	年	的	年龄	;

在他五十岁之前就将他埋葬了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [[sez] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

and	I	have	no	doubt	[	says	the	Governor	,
和	我	有	不	怀疑	[	说道	这	州长	,

我毫不怀疑（州长说），

] [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [snʌf] .

]	but	all	this	sprung	from	the	use	of	snuff	.
]	但	全部	这	弹簧	从	这	使用	的	鼻烟	.

但这一切都源于鼻烟的使用。

" [hiː; hi] [ædz] , " [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm]['pɝːsənz][lɪv; laɪv][tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði]

"	He	adds	,	"	I	have	known	some	persons	live	to	old	age	,	in	the
"	他	添加	,	"	我	有	已知	一些	人	居住	到	老的	年龄	,	在	这

[ɪkˈstrævəgənt][juːz][ʌv; əv][təˈbækoʊ] ;

extravagant	use	of	tobacco	;
靡	使用	的	烟草	;

“他还补充道：‘我认识一些人，他们过度使用烟草，却依然活到了老年；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ber] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [baɪ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ][tə'bækoʊ]

but	they	bear	a	small	proportion	to	those	who	,	by	the	habit	of	using	tobacco
但	他们	熊	一个	小的	部分	到	那些	WHO	,	经过	这	习惯	的	使用	烟草

,

,

,

但他们所占比例很小，而那些因吸烟习惯而患病的人，

[hæv; həv] [bɪn] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] ['ɜːrli] [ɔːr]['mɪd(ə)l] [laɪf] .

have	been	swept	into	the	grave	in	early	or	middle	life	.
有	到过	扫荡	进入	这	严重	在	早期的	或者	中间	生活	.

英年早逝，早年或中年夭折。

" [prə'fesər] ['sɪlɪmən] ['menʃənz] [tuː] [ə'fektɪŋ] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

"	Professor	Silliman	mentions	two	affecting	cases	of	young	men	,	in	the	Institution
"	教授	西利曼	提及	二	影响	案例	的	年轻的	男人	,	在	这	机构

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kə'nektɪd] ,

with	which	he	is	connected	,
和	哪个	他	是	连接	,

“西利曼教授提到了他所在机构中两个令人动容的年轻人的案例，

[huː] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli] [greɪv] [baɪ][tə'bækoʊ] .

who	were	carried	to	an	early	grave	by	tobacco	.
WHO	是	携带	到	一个	早期的	严重	经过	烟草	.

他们因烟草而英年早逝。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sez] , ['entərd] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æθ'letɪk] [freɪm] ;

One	of	them	,	he	says	,	entered	college	with	an	athletic	frame	;
一	的	他们	,	他	说道	,	进入	大学	和	一个	运动	框架	;

他说，其中一人进入大学时拥有运动员般的体格；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [smoʊk]

but	he	acquired	the	habit	of	using	tobacco	,	and	would	sit	and	smoke
但	他	获得	这	习惯	的	使用	烟草	,	和	会	坐	和	抽烟

[baɪ][ðə; ði]['aʊər] [tə'geðər] .

by	the	hour	together	.
经过	这	小时	一起	.

但他染上了吸烟的习惯，经常一坐就是几个小时。

[hɪz; ɪz] [frendz] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['præktɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]

His	friends	tried	to	persuade	him	to	quit	the	practice	;	but	he	loved	his
他的	朋友们	尝试	到	说服	他	到	辞职	这	实践	;	但	他	喜爱	他的

[lʌst] ,

lust	,
欲望	,

他的朋友试图劝他戒除这种习惯；但他沉溺于自己的欲望之中。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] : [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [went] [daʊn]

and	would	have	it	,	live	or	die	:	the	consequence	was	,	he	went	down
和	会	有	它	,	居住	或者	死	:	这	结果	曾是	,	他	去	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

to	the	grave	,
到	这	严重	,

他决心如此，无论生死：结果是，他入土为安。

[ə; eɪ]['suːɪsaɪd] .

a	suicide	.
一个	自杀	.

自杀。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [sez] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒɜ:rmən] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪsts] [kəm'pju:t] ,

One	of	the	German	periodicals	says	,	the	chief	German	physiologists	compute	,
一	的	这	德语	期刊	说道	,	这	首席	德语	生理学家	计算	,

德国某期刊援引德国首席生理学家的计算结果称：

[ðæt] [ʌv; əv] ['twenti] ['dɛθs] [ʌv; əv] [men] [bɪ'twi:n] [ˌeɪ'ti:n] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] , [ten] , [ðæt] [ɪz] ,

that	of	twenty	deaths	of	men	between	eighteen	and	twenty	-	five	,	ten	,	that	is	,
那	的	二十	死亡人数	的	男人	之间	十八	和	二十	-	五	,	十	,	那	是	,

二十名十八岁至二十五岁之间的男子死亡，其中十人，也就是

[wʌn] [hæf] , [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [baɪ] ['smoʊkɪŋ] .

one	half	,	originate	in	the	waste	of	the	constitution	by	smoking	.
一	一半	,	起源	在	这	浪费	的	这	宪法	经过	吸烟	.

一半源于吸烟对身体的损害。

[ðeɪ] [dɪ'kler] , ['ɔ:lsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tru:θ] , [ðæt] [tə'bækoʊ] [bɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] [ti:θ]

They	declare	,	also	,	with	much	truth	,	that	tobacco	burns	out	the	blood	,	the	teeth
他们	宣布	,	还	,	和	很多	真相	,	那	烟草	烧伤	出去	这	血	,	这	牙齿

,

,

,

他们还说，这在很大程度上是事实，烟草会损害血液和牙齿。

[ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪn] .

the	eyes	,	and	the	brain	.
这	眼睛	,	和	这	脑	.

眼睛和大脑。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ['testɪmoʊni] ,

To	this	unequivocal	testimony	,
到	这	明确的	见证	,

对于这一明确的证词，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [tɜ:rnd]

which	is	confirmed	by	the	observation	of	every	intelligent	person	who	has	turned
哪个	是	确认的	经过	这	观察	的	每一个	聪明的	人	WHO	有	转向

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['mætər] ,

his	attention	to	this	matter	,
他的	注意力	到	这	事情	,

这一点得到了所有关注过此事的聪明人的观察证实。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [maɪt] [bi:; bi] ['ædɪd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'nesəseri] .

much	more	might	be	added	;	but	it	is	unnecessary	.
很多	更多的	可能	是	额外	;	但	它	是	不必要	.

还可以补充很多内容，但这没有必要。

[haʊ] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] — ['rekənɪŋ] [wʌn] [deθ] [tu:; tə]

How	large	a	proportion	of	the	twenty	thousand	deaths	—	reckoning	one	death	to
如何	大的	一个	部分	的	这	二十	千	死亡人数	—	清算	一	死亡	到

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [soʊlz] — [wɪtʃ] [ə'kɜ:r] ['ænjuəli] ,

a	hundred	souls	—	which	occur	annually	,
一个	百	灵魂	—	哪个	发生	每年	,

每年发生的2万例死亡（按每百人1例死亡计算）中，有多少比例是?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [kən'su:mərz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

among	the	two	millions	of	tobacco	consumers	in	this	country	,
之中	这	二	百万	的	烟草	消费者	在	这	国家	,

在这个国家的两百万烟草消费者中，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dedli] [nɑːr'kɑːtɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l]

are	to	be	charged	to	the	use	of	this	deadly	narcotic	,	I	am	unable
是	到	是	带电	到	这	使用	的	这	致命	麻醉剂	，	我	是	无法

['defɪnətli] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

definitely	to	determine	.
确实	到	决定	.

我无法确定是否会有人因使用这种致命麻醉品而被起诉。

[ɪf] [wiː; wi] [sə'poʊz] [wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɛθs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][tə'bækoʊ] ,

If	we	suppose	one	quarter	of	these	deaths	to	be	caused	by	tobacco	,
如果	我们	认为	一	四分之一	的	这些	死亡人数	到	是	导致	经过	烟草	，

如果我们假设这些死亡病例中有四分之一是由烟草引起的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

it	will	give	us	the	number	of	five	thousand	.
它	将要	给	我们	这	数字	的	五	千	.

它会得出五千这个数字。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] [ɪn] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['evri] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] !

Five	thousand	deaths	in	these	United	States	,	every	year	from	the	use	of	tobacco	!
五	千	死亡人数	在	这些	团结的	各州	，	每一个	年	从	这	使用	的	烟草	！

在美国，每年有五千人死于吸烟！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['nʌmbər] .

and	this	is	doubtless	far	below	the	actual	number	.
和	这	是	毫无疑问	远的	以下	这	实际的	数字	.

而这无疑远低于实际数字。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] ['sækrifaɪst] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [lænd] , ['ænjuəli] , [ɪn][ðə; ði][juːz]

Five	thousand	valuable	lives	sacrificed	in	this	enlightened	land	,	annually	,	in	the	use
五	千	有价值的	生活	牺牲	在	这	开明	土地	，	每年	，	在	这	使用

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti][plænt] ,

of	a	dirty	plant	,
的	一个	肮脏的	植物	，

在这个文明的国度里，每年有五千条宝贵的生命，仅仅因为使用一种肮脏的工厂而牺牲。

[ðæt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] , [ɪk'sept] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækoʊ][wɜːrm] , [wɪl] [tʌtʃ] , [ɔːr] [teɪst] ,

that	no	living	creature	,	except	man	and	the	tobacco	worm	,	will	touch	,	or	taste	,
那	不	活的	生物	，	除了	男人	和	这	烟草	蠕虫	，	将要	触碰	，	或者	品尝	，

[ɔːr]['hænd(ə)l] .

or	handle	.
或者	处理	.

除了人和烟草虫之外，任何生物都不会触摸、品尝或处理它。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , ['jɪrli] , [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs]

Five	thousand	men	and	women	carried	to	the	grave	,	yearly	,	by	a	poisonous
五	千	男人	和	女性	携带	到	这	严重	，	每年	，	经过	一个	有毒

[wiːd] ,

weed	,
杂草	，

每年有五千名男女因一种有毒的杂草而丧命。

[wɪtʃ] [dʌz] [noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['fɪlθinəs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

which	does	no	good	,	and	which	,	for	filthiness	and	disgust	,
哪个	做	不	好的	，	和	哪个	，	为了	肮脏	和	厌恶	，

这毫无益处，而且由于其肮脏和令人厌恶，

['skersli] [hæz; həz][ɪts] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .

scarcely	has	its	parallel	in	the	whole	vegetable	kingdom	.
几乎	有	它是	平行线	在	这	所有的	蔬菜	王国	.

在整个植物界，几乎找不到与之类似的物种。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , — [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['peɪtrɪət] , — [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

Is	there	a	Christian	,	—	is	there	a	patriot	,	—	is	there	a	friend	of	humanity	,
是	那里	一个	基督教	,	—	是	那里	一个	爱国者	,	—	是	那里	一个	朋友	的	人类	,

世上是否有基督徒？是否有爱国者？是否有人类之友？

— [ɪz][ðer; ðər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðæt]['vælju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [proʊ'beɪʃəneri] [ɪg'zɪstəns] ,

—	is	there	an	individual	,	that	values	his	own	probationary	existence	,
—	是	那里	一个	个人	,	那	值	他的	自己的	试用期	存在	,

——是否存在一个珍视自己试用期的人？

— [huː] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [mɔːr'tæləti] [wɪtʃ] [tə'bækoʊ] [brɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

—	who	can	look	at	the	sweeping	mortality	which	tobacco	brings	upon	the	nation
—	WHO	能	看	在	这	扫荡	死亡	哪个	烟草	带来	之上	这	国家

,

,

,

谁能看看烟草给国家带来的巨大死亡人数呢？

[ænd; ənd][lɔːŋgər] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kwɪd] , [hɪz; ɪz][paɪp][ɔːr][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks]

and	longer	indulge	his	attachment	to	his	quid	,	his	pipe	or	his	snuff	-	box
和	更长	放纵	他的	依恋	到	他的	英镑	,	他的	管道	或者	他的	鼻烟	-	盒子

?

?

?

他会不再沉溺于他的零钱、烟斗或鼻烟盒吗？

[ɪz][ðer; ðər][wʌn] [huː] [wɪl] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mætər] , [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'zɑːlv] [ðæt]

Is	there	one	who	will	pause	and	look	at	this	matter	,	and	not	resolve	that
是	那里	一	WHO	将要	暂停	和	看	在	这	事情	,	和	不是	解决	那

[hiː; hi] [wɪl] ,

he	will	,
他	将要	,

是否有人会停下来仔细审视此事，而不下定决心不去解决？

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [fər'evər] , [ə'bændən][ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ]

forthwith	,	entirely	,	and	forever	,	abandon	a	practice	which	does	so	much
立即	,	完全	,	和	永远	,	放弃	一个	实践	哪个	做	所以	很多

[tuː; tə]['piːp(ə)l][ðə; ði] [greɪv] ?

to	people	the	grave	?
到	人们	这	严重	?

立即、彻底、永远地放弃这种对人们临终造成极大伤害的做法？

[aɪ] [meɪn'teɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	maintain	my	position	,
我	维持	我的	位置	,

我坚持我的立场。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [frʌm; frəm][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːləˌdʒiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][tə'bækoʊ]

VII	.	—	From	a	consideration	of	the	apologies	of	the	lovers	of	tobacco
七	.	—	从	一个	考虑	的	这	致歉	的	这	恋人	的	烟草

.

:

.

第七章——从对烟草爱好者的道歉的思考。

[aɪ][kɔːl][ðem; ðəm][ə'pɑːləˌdʒiːz] .

I	call	them	apologies	.
我	称呼	他们	致歉	.

我称之为道歉。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['riːz(ə)nz] .
They cannot be considered reasons .
他们 不能 是 经过考虑的 原因 .

它们不能被视为理由。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɜːrti] [wiːd] , [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] .
Almost every lover of the dirty weed , feels that he needs an apology .
几乎 每一个 情人 的 这 肮脏的 杂草 , 感觉 那 他 需求 一个 道歉 .

几乎每个喜欢吸食大麻的人都觉得自己需要得到道歉。

[wʌn] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [koʊld] , ['wɔːtəri] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [tə'bækoʊ] ,
One will tell us he has a cold , watery stomach , and he thinks that tobacco ,
一 将要 告诉 我们 他 有 一个 寒冷的 , 水状的 胃 , 和 他 思考 那 烟草 ,

有人会告诉我们他胃冷、容易流口水，他认为这是烟草引起的。

[baɪ] [prə'moʊtɪŋ] [ɪkˌspektə'reɪʃn] , [ri'liːvz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
by promoting expectoration , relieves the difficulty .
经过 推广 吐痰 , 缓解 这 困难 .

通过促进痰液排出，缓解了这种困难。

[ə'nʌðər] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
Another will tell us he is very much troubled with indigestion ,
其他 将要 告诉 我们 他 是 非常 很多 麻烦 和 消化不良 ,

另一个人会告诉我们，他饱受消化不良的困扰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [tə'bækoʊ] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ; [ðoʊ] , [ɪn] [truːθ] ,
and he thinks tobacco relieves the difficulty ; though , in truth ,
和 他 思考 烟草 缓解 这 困难 ; 尽管 , 在 真相 ,

他认为吸烟可以缓解这种困难；然而事实上，

[tə'bækoʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [drʌg] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðæt] [dɪ'ziːz] ,
tobacco is the very worst drug he could use to relieve that disease ,
烟草 是 这 非常 最差 药品 他 可以 使用 到 缓解 那 疾病 ,

烟草是他用来缓解这种疾病的最糟糕的药物。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [praɪ'mɔːrdiəl] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [ˌaɪ 'tiː] .
and is among the primordial causes of inducing it .
和 是 之中 这 原始的 原因 的 诱导 它 .

这是导致这种情况发生的根本原因之一。

[ə'nʌðər] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fuːd] ['æftər] ['iːtɪŋ] ,
Another will tell us that he is afflicted with the rising of his food after eating ,
其他 将要 告诉 我们 那 他 是 受苦的 和 这 上升 的 他的 食物 后 吃 ,

另一个人会告诉我们，他饭后食物会反流。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [tə'bækoʊ] ['gɪvz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] ; [nɑːt] [sə'spektɪŋ] , [pər'hæps] ,
and he thinks tobacco gives immediate relief ; not suspecting , perhaps ,
和 他 思考 烟草 给予 即时 宽慰 ; 不是 怀疑 , 也许 ,

他认为吸烟能立即缓解不适；或许他并没有意识到，

[ðæt] [ðɪs] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['oʊvər] ['iːtɪŋ] .
that this rising of the food is occasioned by over eating .
那 这 上升 的 这 食物 是 引发 经过 超过 吃 .

食物膨胀是由于过度进食造成的。

[ə'nʌðər] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][breɪn] ,

Another	**will**	**tell**	**us**	**he**	**has**	**a**	**distressing**	**difficulty**	**in**	**the**	**head**	**,**	**and**	**brain**	**,**
其他	将要	告诉	我们	他	有	一个	令人痛心	困难	在	这	头	,	和	脑	,

另一个人会告诉我们，他的头部和大脑出现了令人痛苦的困难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [skɑːtʃ] [snʌf] [ə'fɔːrdz] [rɪ'liːf] ; [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ]

and	**he**	**thinks**	**a**	**little**	**good**	**Scotch**	**snuff**	**affords**	**relief**	**;**	**as**	**though**	**the**	**filling**
和	他	思考	一个	小的	好的	苏格兰威士忌	鼻烟	提供	宽慰	;	作为	尽管	这	填充

[ðə; ði] ['pɔrz] ,

the	**pores**	**,**
这	毛孔	,

他认为吸一点上好的苏格兰鼻烟可以缓解不适；就好像鼻烟能填满毛孔一样，

[ænd; ənd] ['kævitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['klɑːgɪŋ] [ʌp][ðə; ði][breɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɜːrti] [stʌf]

and	**cavities**	**of**	**the**	**head**	**,**	**and**	**clogging**	**up**	**the**	**brain**	**,**	**with**	**this**	**dirty**	**stuff**
和	空腔	的	这	头	,	和	堵塞	向上	这	脑	,	和	这	肮脏的	东西

,

,

,

头部空腔里，还有大脑，都被这些肮脏的东西堵塞了。

[wʊd] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪts] .

would	**remove**	**a**	**disease**	**which**	**in**	**most**	**cases**	**it**	**originates**	**.**
会	消除	一个	疾病	哪个	在	最多	案例	它	起源于	.

这将消除大多数情况下由它引起的疾病。

['ʌðər] [juːz][tə'bækoʊ][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [tiːθ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm]

Others	**use**	**tobacco**	**to**	**preserve**	**the**	**teeth**	**;**	**and**	**this**	**,**	**though**	**it**	**is**	**a**	**solemn**
其他的	使用	烟草	到	保存	这	牙齿	;	和	这	,	尽管	它	是	一个	庄严

[truːθ] ,

truth	**,**
真相	,

有些人用烟草来保护牙齿；虽然这是一个不容置疑的事实，

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ][wʌn]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [tiːθ] [baɪ] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [tʃuː]

that	**many**	**a**	**one**	**loses**	**his**	**teeth**	**by**	**smoking**	**and**	**chew**
那	许多	一个	一	失败	他的	牙齿	经过	吸烟	和	嚼

很多人因为吸烟和嚼烟而掉牙。

[ɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [plænt] .

ing	**the**	**poisonous**	**plant**	**.**
ing	这	有毒	植物	.

种植这种有毒植物。

['ʌðər] , [ə'gen] , [juːz][tə'bækoʊ][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efərt] .

Others	**,**	**again**	**,**	**use**	**tobacco**	**to**	**excite**	**the**	**mind**	**to**	**more**	**vigorous**	**intellectual**	**effort**	**.**
其他的	,	再次	,	使用	烟草	到	激发	这	头脑	到	更多的	蓬勃	知识分子	努力	.

另一些人则利用烟草来激发思维，从而进行更积极的智力活动。

[bʌt; bət] [wen] [ænd; ənd] [wer] [duː][wiː; wi][faɪnd] [greɪt] ['lʌvəz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [greɪt] ['stjʊdnts] ,

But	**when**	**and**	**where**	**do**	**we**	**find**	**great**	**lovers**	**of**	**tobacco**	**great**	**students**	**,**
但	什么时候	和	在哪里	做	我们	寻找	伟大的	恋人	的	烟草	伟大的	学生	,

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒaiənts] ?

and	**intellectual**	**giants**	**?**
和	知识分子	巨人	?

但是，我们何时何地才能找到热爱烟草的伟大学生和知识巨匠呢?

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [rʌʃ] [sez] , " [aɪ] [sə'spekt] [tə'bækoʊ] [ɪz] ['ɒf(tə)n] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz]

Dr	.	Rush	says	,	"	I	suspect	tobacco	is	oftener	used	for	the	want	of	ideas
博士	.	匆忙	说道	,	"	我	怀疑	烟草	是	更频繁	用过的	为了	这	想	的	想法

,

,

,

拉什博士说："我怀疑人们使用烟草更多是因为缺乏想法。"

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm] .

than	to	excite	them	.
比	到	激发	他们	.

而不是让他们兴奋。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [hu:z] [ə'pɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər] ['ju:zɪŋ] [tə'bækoʊ] [ɪz] ,

"	There	are	some	whose	apology	for	using	tobacco	is	,
"	那里	是	一些	谁	道歉	为了	使用	烟草	是	,

有些人为自己使用烟草的行为道歉，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [gɑ:rdz] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:zɪz] .

that	it	guards	them	against	the	power	of	contagious	diseases	.
那	它	守卫	他们	反对	这	力量	的	传染性	疾病	.

它能保护他们免受传染病的侵害。

[bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ri:z] [ə'fə:mz] [ðæt] [tə'bækoʊ] [dʌz] [nɑ:t] [kən'teɪn] [æn; ən] ['æntidoʊt] [ə'genst]

But	Dr	.	Rees	affirms	that	tobacco	does	not	contain	an	antidote	against
但	博士	.	里斯	肯定	那	烟草	做	不是	包含	一个	解毒剂	反对

[kən'teɪdʒən] ,

contagion	,
传染	,

但里斯博士断言，烟草中不含任何对抗传染病的解药。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [noʊ] [ˌænti'septɪk] ['paʊər] ; [ænd; ənd] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv]

and	that	,	in	general	,	it	has	no	antiseptic	power	;	and	is	therefore	of
和	那	,	在	一般的	,	它	有	不	防腐剂	力量	;	和	是	所以	的

[noʊ] ['speʃ(ə)l] [ju:z] .

no	special	use	.
不	特别的	使用	.

而且，总的来说，它不具备杀菌作用；因此，它没有什么特别的用途。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [klæs] [stɪl] , [hu:] [ju:z] [tə'bækoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [su:ðz] [ðə; ði] [ˊə:ksəmnis]

There	is	another	class	still	,	who	use	tobacco	because	it	soothes	the	irksomeness
那里	是	其他	班级	仍然	,	WHO	使用	烟草	因为	它	舒缓	这	烦人

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

还有另一类人，他们使用烟草是因为烟草可以缓解生活中的烦恼。

[ðeɪ] [fɪr] ['sɑ:lətu:d] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ]

They	fear	solitude	;	and	to	prevent	self	-	examination	,	and	to	while	away
他们	害怕	孤独	;	和	到	防止	自己	-	考试	,	和	到	尽管	离开

[ðer; ðər] [proʊ'beɪʃ(ə)n] [taɪm] ,

their	probation	time	,
他们的	缓刑	时间	,

他们害怕孤独；为了避免自我反省，也为了消磨他们的缓刑期，

[ðeɪ] [flai] [tu:; tə] [ðə; ði] [paɪp] , [kwɪd] , [ænd; ənd] [snʌf] - [bɑ:ks] ; [ænd; ənd] [su:n] , [baɪ] [æn; ən] ['i:zi]

they	fly	to	the	pipe	,	quid	,	and	snuff	-	box	;	and	soon	,	by	an	easy
他们	飞	到	这	管道	,	英镑	,	和	鼻烟	-	盒子	;	和	很快	,	经过	一个	简单的

[træn'zɪʃ(ə)n] ,

transition	,
过渡	,

它们飞向烟斗、烟草和鼻烟盒；很快，通过一个简单的过渡，

[tuː; tə][ðə; ði][waɪn] - [glæs] [ænd; ənd]['brændi] - ['bɑːt(ə)l] .

to	the	wine	-	glass	and	brandy	-	bottle	.
到	这	葡萄酒	-	玻璃	和	白兰地	-	瓶子	.

给葡萄酒杯和白兰地酒瓶。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːʒuəl][ə'pɑːlə,dʒiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'tiːz] [tuː; tə][tə'bækoʊ] .

These	are	the	usual	apologies	of	the	devotees	to	tobacco	.
这些	是	这	通常	致歉	的	这	信徒	到	烟草	.

这是烟草爱好者们惯常的道歉。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

And	what	do	they	amount	to	?
和	什么	做	他们	数量	到	?

它们最终会得出什么结论?

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [tə'bækoʊ][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] - [eɪk] , — [wiːk] [aɪz] ,

In	truth	,	the	common	opinion	that	tobacco	is	good	for	the	head	-	ache	,	—	weak	eyes	,
在	真相	,	这	常见的	观点	那	烟草	是	好的	为了	这	头	-	疼痛	,	—	虚弱的	眼睛	,

事实上，人们普遍认为烟草对头痛、视力衰弱等症状有益。

— [koʊld][ænd; ənd]['wɔːtəri] ['stʌməks] , — [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ɪz] [ʃɪr] [dɪ'luːʒn] .

—	cold	and	watery	stomachs	,	—	the	preservation	of	the	teeth	,	—	and	the	like	,	is	sheer	delusion	.
—	寒冷的	和	水状的	胃	,	—	这	保存	的	这	牙齿	,	—	和	这	喜欢	,	是	透明	错觉	.

—冰冷多水的胃，—牙齿的保存，—等等，纯属妄想。

[let] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] , [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['juːsfəli] , [ænd; ənd] ['hæpɪli] ,

Let	every	man	and	woman	,	who	would	live	long	,	and	usefully	,	and	happily	,
让	每一个	男人	和	女士	,	WHO	会	居住	长的	,	和	有用	,	和	快乐地	,

愿所有希望长寿、充实、幸福地生活的人们，

[ə'weɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] ; [ænd; ənd][let][noʊ][wʌn] , [æz; əz][hiː; hi]['vælјuːz] [helθ] , [laɪf] ,

awake	from	this	delusion	;	and	let	no	one	,	as	he	values	health	,	life	,
醒	从	这	错觉	;	和	让	不	一	,	作为	他	值	健康	,	生活	,

从这种错觉中醒来；并且不要让任何人，因为他珍视健康和生命，

[ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] , [teɪst] , [tʌtʃ] , [ɔːr]['hænd(ə)l] , [ðə; ði] ['fɪlθi] ['pɔɪzn] .

and	salvation	,	taste	,	touch	,	or	handle	,	the	filthy	poison	.
和	救恩	,	品尝	,	触碰	,	或者	处理	,	这	污秽	毒	.

救赎，品尝，触摸，或接触，那肮脏的毒药。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	maintain	my	position	,
我	维持	我的	位置	,

我坚持我的立场。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ænd; ənd]['læstli] . — [frʌm; frəm]

VIII	,	and	lastly	.	—	From
八	,	和	最后	.	—	从

第八，最后。——摘自

[ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['ruːɪn] [wɪtʃ] [tə'bækoʊ] [ə'keiʒənz] .

a	consideration	of	the	eternal	ruin	which	tobacco	occasions	.
一个	考虑	的	这	永恒	废墟	哪个	烟草	场合	.

考虑到烟草造成的永恒毁灭。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] ['oʊnli] , [wɪl] [sə'faɪs] .

On	this	point	,	a	word	or	two	only	,	will	suffice	.
在	这	观点	,	一个	单词	或者	二	仅有的	,	将要	足够了	.

关于这一点，只需简单说几句就足够了。

[ðæt] [tə'bækoʊ] ['kæriz] ['meni] [ə; eɪ][soʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][woʊ] ,

That	tobacco	carries	many	a	soul	down	to	the	pit	of	eternal	woe	,
那	烟草	携带	许多	一个	灵魂	向下	到	这	坑	的	永恒	悲哀	,

那烟草将许多灵魂带入永恒苦难的深渊，

[ɪz]['mænɪfest][frʌm; frəm][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'djʊs]

is	manifest	from	its	connection	with	drunkenness	,	and	from	its	inducing
是	显现	从	它是	联系	和	酒醉	,	和	从	它是	诱导

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] .

disease	and	death	.
疾病	和	死亡	.

这一点从它与醉酒的联系，以及它导致疾病和死亡的行为中就能看出。

['evri] [mæn] [huː] [daɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] , ['noʊɪŋli] [ænd; ənd] ['rekləsli]

Every	man	who	dies	a	drunkard	,	and	every	man	who	,	knowingly	and	recklessly
每一个	男人	WHO	死亡	一个	酒鬼	,	和	每一个	男人	WHO	,	明知	和	鲁莽地

,

,

,

每一个死于酗酒的人，以及每一个明知故犯、鲁莽行事的人，

[brɪŋz] [ə'pɑːn][hɪm'self] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ɪz][ə; eɪ]

brings	upon	himself	disease	and	death	through	the	influence	of	tobacco	,	is	a
带来	之上	他自己	疾病	和	死亡	通过	这	影响	的	烟草	,	是	一个

['suːɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

通过吸烟给自己带来疾病和死亡，即自杀。

[ænd; ənd] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd]['sjuisaidz]['kænɑːt][ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

And	drunkards	and	suicides	cannot	inherit	the	kingdom	of	God	.
和	醉汉	和	自杀	不能	继承	这	王国	的	上帝	.

醉汉和自杀者不能承受神的国。

[haʊ] ['meni] [wɪl] [æt; ət][læst] , [ə'skraɪb][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l]['ruːɪn][tuː; tə]['ælkəhɔːl][ænd; ənd][tə'bækoʊ] ,

How	many	will	at	last	,	ascribe	their	eternal	ruin	to	alcohol	and	tobacco	,
如何	许多	将要	在	最后的	,	归咎于	他们的	永恒	废墟	到	酒精	和	烟草	,

['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi][toʊld] .

cannot	now	be	told	.
不能	现在	是	讲述	.

最终会有多少人将他们的永远毁灭归咎于酒精和烟草，现在还无法预知。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] , ([pər'hæps][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [wɪtʃ] [noʊ][mæn]

That	it	will	be	a	great	multitude	,	(	perhaps	a	great	multitude	which	no	man
那	它	将要	是	一个	伟大的	民众	,	(	也许	一个	伟大的	民众	哪个	不	男人

[kæn; kən] ['nʌmbər] ,

can	number	,
能	数字	,

那将是一大群人，（或许是无人能数得清的一大群人，

) [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] .

)	we	have	no	reason	to	doubt	.
)	我们	有	不	原因	到	怀疑	.

我们没有理由怀疑。

[wʌt] [ðen] , [aɪ][æsk] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What then , I ask , ought to be done ?
什么 然后 , 我 问 , 应该 到 是 完毕 ?

那么，我们应该怎么做呢?

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?
What can be done ?
什么 能 是 完毕 ?

可以采取哪些措施?

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?
What must be done ?
什么 必须 是 完毕 ?

必须采取什么措施?

[ɪf] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] [nɑːr'kɑːtɪk][biː; bi][ʌv; əv]['riːs(ə)nt]['ɔːrɪdʒɪn] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
If this poisonous narcotic be of recent origin ; if it be ruinous to the
如果 这 有毒 麻醉剂 是 的 最近的 起源 ; 如果 它 是 毁灭性的 到 这
[helθ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
health and constitution ,
健康 和 宪法 ,

如果这种有毒的麻醉剂是近期产生的；如果它对健康和体质有害，

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd]['pʌblɪk][ænd; ənd] ['praɪvət] ['mɔrəlz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keiʒənz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ]
and intellect , and public and private morals ; if it occasions an amazing
和 智力 , 和 民众 和 私人的 德 ; 如果 它 场合 一个 惊人的
[weɪst] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,
waste of property ,
浪费 的 财产 ,

以及智力、公共和私人道德；如果它造成了惊人的财产浪费，

— [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['dɛθs] , — [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]['ruːɪn][tuː; tə] ['meni] ['preʃəs] [soʊlz]
— and a multitude of deaths , — and eternal ruin to many precious souls
— 和 一个 民众 的 死亡人数 , — 和 永恒 废墟 到 许多 宝贵的 灵魂
;
;
;

——以及无数的死亡，——以及许多宝贵灵魂的永恒毁灭；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː][noʊ] [gʊd] , — [ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi][noʊ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
and if it do no good , — and there be no apology for using it ,
和 如果 它 做 不 好的 , — 和 那里 是 不 道歉 为了 使用 它 ,

如果它没有效果，——而且使用它也无需道歉，

[wɪtʃ] [wɪl] [ber] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]
which will bear examination ; then something ought to be done , and it ought
哪个 将要 熊 考试 ; 然后 某物 应该 到 是 完毕 , 和 它 应该
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] .
to be done immediately .
到 是 完毕 立即地 .

如果这件事经得起检验，那就必须采取行动，而且必须立即采取行动。

[ænd; ənd] , ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [niːd] [biː; bi] [dʌn] .
And , only one thing need be done .
和 , 仅有的 一 事物 需要 是 完毕 .

而且，只需要做一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
And that can be done , and it ought to be done .
和 那 能 是 完毕 , 和 它 应该 到 是 完毕 .

这既可以做到，也应该做到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : — [tə'bækoʊ][kæn; kən][biː; bi] [ə'bændənd] .

It	is	this	:	—	tobacco	can	be	abandoned	.
它	是	这	:	—	烟草	能	是	弃	.

那就是：——烟草是可以戒掉的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'bændənd] .

And	if	moral	influence	enough	can	be	enlisted	,	it	will	be	abandoned	.
和	如果	道德	影响	足够的	能	是	入伍	,	它	将要	是	弃	.

如果能调动足够的道德影响力，它就会被放弃。

['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] ['remədi] .

TOTAL	ABSTINENCE	is	the	only	sure	remedy	.
全部的	节制	是	这	仅有的	当然	补救	.

完全禁欲是唯一有效的治疗方法。

['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ðɪs] [wiːd] [hæz; həz]

TOTAL	ABSTINENCE	will	deliver	us	from	all	the	evils	which	this	weed	has
全部的	节制	将要	递送	我们	从	全部	这	罪恶	哪个	这	杂草	有

[brɔːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['fæməliz] ,

brought	down	upon	individuals	and	families	,
带来	向下	之上	个人	和	家庭	,

完全戒除大麻将使我们摆脱这种杂草给个人和家庭带来的所有祸害。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . — ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	nation	.	—	Nothing	else	will	do	it	.
和	这	国家	.	—	没有什么	别的	将要	做	它	.

以及整个国家。——除此之外，别无他法。

[ænd; ənd]['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [kæn; kən][biː; bi][ə'dɑːptɪd][ænd; ənd]

And	total	abstinence	can	be	adopted	and
和	全部的	节制	能	是	已采用	和

完全禁欲也是可以采取的，

['præktɪst] .

practiced	.
练习	.

练习过。

[truː] ; [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst][æn; ən] ['efərt] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ,

True	;	in	some	cases	,	it	may	cost	an	effort	;	but	,	in	every	instance	,
真的	;	在	一些	案例	,	它	可能	成本	一个	努力	;	但	,	在	每一个	实例	,

没错；在某些情况下，这可能需要付出努力；但是，在任何情况下，

[θriː] [wiːks] - [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['hæbɪt] .

three	weeks	'	perseverance	will	overcome	the	habit	.
三	周	-	毅力	将要	克服	这	习惯	.

只要坚持三周，就能克服这个坏习惯。

[θriː] [wiːks] - ['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] , [wɪl] ['disin'θrɔːl] ['evri] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

Three	weeks	'	total	abstinence	,	will	disenthrall	every	victim	,	and	give	him	the
三	周	-	全部的	节制	,	将要	解除束缚	每一个	受害者	,	和	给	他	这

['prɑːspekt][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

prospect	of	freedom	,
前景	的	自由	,

完全禁欲三周，将使每个受害者摆脱控制，并给予他们获得自由的希望。

['plenti] , [helθ] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

plenty	,	health	,	and	happiness	.
很多	,	健康	,	和	幸福	.

富足、健康和幸福。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['efərt] [biː; bi] [meɪd] ?

And	shall	this	effort	be	made	?
和	将	这	努力	是	制成	?

那么，是否应该采取这种努力呢?

[ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

A	mighty	effort	it	must	be	,
一个	强大的	努力	它	必须	是	,

这必定是一项巨大的努力。

[tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ænd; ənd] [seɪv] [ðɪs] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men]

to	liberate	and	save	this	whole	nation	—	and	especially	our	young	men
到	解放	和	节省	这	所有的	国家	—	和	尤其	我们的	年轻的	男人

[ænd; ənd] ['meidnz] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɪd] ,

and	maidens	—	from	the	curses	of	the	quid	,
和	少女们	—	从	这	诅咒	的	这	英镑	,

为了解放和拯救整个国家——尤其是我们的青年男女——免受烟草的诅咒，

[ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks] .

the	pipe	,	and	the	snuff	-	box	.
这	管道	,	和	这	鼻烟	-	盒子	.

烟斗和鼻烟盒。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] ['sɪtəznz] .

I	appeal	to	my	fellow	citizens	.
我	上诉	到	我的	同伴	公民	.

我向我的同胞们发出呼吁。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

I	appeal	to	the	nation	,	and	the	whole	nation	.
我	上诉	到	这	国家	,	和	这	所有的	国家	.

我向全国人民，向全体国民发出呼吁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论吸烟的危害及立(A Disquisition on the Evils of Using Tobacco and)

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['efərt] [biː; bi] [meɪd] ?
Shall **the** **effort** **be** **made** **?**
将 这 努力 是 制成 ?

是否应该努力?

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə]['peitriəts] .
I **appeal** **to** **patriots** **.**
我 上诉 到 爱国者 .

我呼吁爱国者们。

['peɪtriətɪzəm] [fə'bidz] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['eni]['pɜːrsən(ə)l]
Patriotism **forbids** **the** **man** **who** **loves** **his** **country** **,** **to** **shrink** **from** **any** **personal**
爱国主义 禁止 这 男人 WHO 爱 他的 国家 , 到 收缩 从 任何 个人的
['sækrɪfaɪs] ,
sacrifice **,**
牺牲 ,

爱国主义要求热爱祖国的人，绝不回避任何个人牺牲。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌðer'baɪ] [ə'rest] [sʌm; səm] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['iːv(ə)l] .
if **he** **can** **thereby** **arrest** **some** **great** **national** **evil** **.**
如果 他 能 从而 逮捕 一些 伟大的 国家的 邪恶的 .

如果他能因此遏制某种重大的国家祸患的话。

[ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['iːv(ə)l] ,
That **the** **use** **of** **tobacco** **is** **a** **great** **national** **evil** **,**
那 这 使用 的 烟草 是 一个 伟大的 国家的 邪恶的 ,

吸烟是国家的一大祸害。

[ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
appears **from** **the** **considerations** **which** **have** **been** **laid** **before** **you** **.**
出现 从 这 考虑因素 哪个 有 到过 铺设 前 你 .

从摆在你面前的这些考虑因素来看，情况似乎如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [tə'bækoʊ][ɪz] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['enədʒiz]
It **has** **been** **shown** **that** **tobacco** **is** **weakening** **the** **physical** **and** **mental** **energies**
它 有 到过 所示 那 烟草 是 减弱 这 身体的 和 精神的 能量
[ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
of **this** **nation** **,**
的 这 国家 ,

研究表明，烟草正在削弱这个国家的体力和精神活力。

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'preɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['mɔrəlz] , [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɑːnʃəns] ,
— **that** **it** **is** **depraving** **our** **morals** **,** **and** **destroying** **the** **public** **conscience** **,**
— 那 它 是 堕落 我们的 德 , 和 摧毁 这 民众 良心 ,

——它败坏了我们的道德，摧毁了公众良知。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔːzɪŋ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv]['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [helθ]
— **and** **that** **it** **is** **causing** **an** **amazing** **waste** **of** **property** **,** **and** **health**
— 和 那 它 是 导致 一个 惊人的 浪费 的 财产 , 和 健康
[ænd; ənd][laɪf] .
and **life** **.**
和 生活 .

——而且它还造成了惊人的财产、健康和生命损失。

[aɪ][æsk] ['evri] ['peɪtriət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔːr'tentəs] ['iːv(ə)l] .

I	ask	every	patriot	to	look	at	this	portentous	evil	.
我	问	每一个	爱国者	到	看	在	这	不祥的	邪恶的	.

我呼吁每一位爱国者正视这一不祥的罪恶。

['evri] [truː] ['peɪtriət] , [huː] [wɪl] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] , [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][kleɪmz][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Every	true	patriot	,	who	will	examine	the	length	,	breadth	,	and	depth	of	this	evil	,	cannot	but	feel	that	it	claims	his	attention	.
每一个	真的	爱国者	,	WHO	将要	检查	这	长度	,	宽度	,	和	深度	的	这	邪恶的	,	不能	但	感觉	那	它	索赔	他的	注意力	.

每一个真正的爱国者，都会仔细审视这种罪恶的长度、广度和深度，不禁让人觉得它吸引了他的全部注意力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] ['efərts] , [wʌt] ['sækrɪfaɪsɪz] , [kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɑːr'kɑːtɪk] ?

And	he	will	enquire	what	efforts	,	what	sacrifices	,	can	deliver	us	from	the	curses	of	this	narcotic	?
和	他	将要	查询	什么	努力	,	什么	牺牲	,	能	递送	我们	从	这	诅咒	的	这	麻醉剂	?

他会问，我们需要付出怎样的努力和牺牲，才能摆脱这种麻醉剂的诅咒?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['ænsər] , — [ðə; ði] ['efərt] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['efərt] ,

The	answer	to	this	inquiry	is	an	easy	answer	,	—	the	effort	is	an	easy	effort	,
这	回答	到	这	询问	是	一个	简单的	回答	,	—	这	努力	是	一个	简单的	努力	,

这个问题的答案很简单——这项工作很容易完成。

— [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['sækrɪfaɪs] .

—	the	sacrifice	is	an	easy	sacrifice	.
—	这	牺牲	是	一个	简单的	牺牲	.

——这是很容易做出的牺牲。

[let] ['evri] [truː] ['peɪtriət][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [əb'steɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzn] , [ɪ'miːdiətli] , [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [fər'evər] ;

Let	every	true	patriot	in	our	country	abstain	from	the	poison	,	immediately	,	entirely	,	and	forever	;
让	每一个	真的	爱国者	在	我们的	国家	弃权	从	这	毒	,	立即地	,	完全	,	和	永远	;

我们国家的每一位真正的爱国者都应该立即、彻底、永远地远离这种毒药；

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][juːz][ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meɪdnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] — [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn'taɪər] ['æbstɪnəns] ;

and	let	him	use	the	whole	weight	of	his	influence	and	example	to	persuade	others	—	and	especially	the	young	men	and	maidens	of	this	republic	—	to	practice	entire	abstinence	;
和	让	他	使用	这	所有的	重量	的	他的	影响	和	例子	到	说服	其他的	—	和	尤其	这	年轻的	男人	和	少女们	的	这	共和国	—	到	实践	全部的	节制	;

让他运用自己的影响力和榜样去劝导其他人，特别是这个共和国的青年男女，实行完全禁欲；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dʌn] .

and	the	work	will	soon	be	done	.
和	这	工作	将要	很快	是	完毕	.

这项工作很快就会完成。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['evri] [truː] ['peɪtriət] : [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

We	put	the	question	to	every	true	patriot	:	will	you	do	it	?
我们	放	这	问题	到	每一个	真的	爱国者	:	将要	你	做	它	?

我们向每一位真正的爱国者提出这个问题：你会这样做吗?

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['kristʃənz] .

I	appeal	to	Christians	.
我	上诉	到	基督徒	.

我呼吁基督徒们。

[jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] [rɪ'kwaɪrz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] .

Your	religion	requires	you	to	abstain	from	the	very	appearance	of	evil	.
你的	宗教	需要	你	到	弃权	从	这	非常	外貌	的	邪恶的	.

你的宗教要求你远离一切邪恶的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [jɔːr'selvz] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [krɔːs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [kraɪst] [θruː] ['iːv(ə)l] ,

It	requires	you	to	deny	yourselves	,	to	take	up	your	cross	,	and	to	follow	Christ	through	evil	,
它	需要	你	到	否定	你们自己	,	到	拿	向上	你的	叉	,	和	到	跟随	基督	通过	邪恶的	,

这要求你们舍己，背起自己的十字架，在邪恶中跟随基督。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] .

as	well	as	through	good	report	.
作为	出色地	作为	通过	好的	报告	.

以及良好的口碑。

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] ?

Is	there	no	appearance	of	evil	,	in	the	use	of	tobacco	?
是	那里	不	外貌	的	邪恶的	,	在	这	使用	的	烟草	?

使用烟草难道没有一丝邪恶的意味吗?

[kæn; kən] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [kraɪst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɪd] , [ɔːr] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Can	the	Christian	deny	himself	and	follow	Christ	,	with	the	quid	,	or	pipe	in	his	mouth	,
能	这	基督教	否定	他自己	和	跟随	基督	,	和	这	英镑	,	或者	管道	在	他的	嘴	,

基督徒能否嘴里叼着烟草或烟斗，舍弃自我，跟随基督?

[ɔːr] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ?

or	the	contents	of	the	snuff	-	box	in	his	nose	?
或者	这	内容	的	这	鼻烟	-	盒子	在	他的	鼻子	?

还是他鼻子里的鼻烟盒里的东西?

[ɪf] [kraɪst] [hɪm'self] , [wɜːr; wər] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

If	Christ	himself	,	were	here	on	earth	,	in	this	age	of	action	,
如果	基督	他自己	,	是	这里	在	地球	,	在	这	年龄	的	行动	,

如果基督本人来到世间，在这个行动的时代，

[wen] [sɪks] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [men] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [daɪd] ,

when	six	hundred	millions	of	men	,	for	whom	he	died	,
什么时候	六	百	百万	的	男人	,	为了	谁	他	死亡	,

他为之献身的六亿人，

[ɑːr; ər] ['perɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] — [θɪŋk] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wʊd] [weɪst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sent] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,

are	perishing	for	lack	of	vision	—	think	you	he	would	waste	a	single	cent	of	property	,
是	消亡	为了	缺少	的	想象	—	思考	你	他	会	浪费	一个	单身的	中心	的	财产	,

他们因缺乏远见而走向灭亡——你认为他会浪费一分钱的财产吗?

[ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv][taɪm] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aʊns] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['ment(ə)l]
or a single moment of time , or a single ounce of health and mental
或者 一个 单身的 片刻 的 时间 , 或者 一个 单身的 盎司 的 健康 和 精神的
['enərdʒi] ,
energy ,
活力 ,

或者哪怕只是一瞬间的时间，或者哪怕只是一丝健康和精神能量。

[ɪn][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [nɑːr'kɑːtɪk] ?
in the habitual use of this narcotic ?
在 这 习惯性的 使用 的 这 麻醉剂 ?

长期滥用这种麻醉剂?

[wʊd] [hiː; hi]['hænd(ə)l] , [tʌtʃ] , [ɔːr] [teɪst] , [ðə; ði] ['pɔɪzn] ?
Would he handle , touch , or taste , the poison ?
会 他 处理 , 触碰 , 或者 品尝 , 这 毒 ?

他会接触、触摸或品尝毒药吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , — [juː; jʊ] ,
And will you , whose names are written in his book , — you ,
和 将要 你 , 谁 姓名 是 书面 在 他的 书 , — 你 ,

而你们，你们的名字都记在他的册子上，——你们，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [θruː] [hɪz; ɪz]
who have been bought with his blood , and sanctified through his
WHO 有 到过 买 和 他的 血 , 和 圣化 通过 他的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

他们已被祂的宝血买赎，并因祂的恩典而成圣。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɛrz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , — [juː; jʊ] ,
and made heirs of all the riches of his kingdom , — you ,
和 制成 继承人 的 全部 这 财富 的 他的 王国 , — 你 ,

并使你们继承了他王国的一切财富——你们，

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæmpəlz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , — [wɪl] [juː; jʊ]['hænd(ə)l] , [ɔːr] [tʌtʃ] [ɔːr]
whom he requires to be examples in all things , — will you handle , or touch or
谁 他 需要 到 是 示例 在 全部 事物 , — 将要 你 处理 , 或者 触碰 或者
[teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?
taste it ?
品尝 它 ?

他要求他们在一切事上都成为榜样——你愿意去触摸、去感受、去品尝吗?

[let] ['evri] ['krɪstʃən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [əb'steɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɔɪzn] , [ɪ'miːdiətli] , [ɪn'taɪərli]
Let every Christian in our country , abstain from this poison , immediately , entirely
让 每一个 基督教 在 我们的 国家 , 弃权 从 这 毒 , 立即地 , 完全
, [ænd; ənd] [fər'evər] ;
, and forever ;
, 和 永远 ;

我们国家的每一位基督徒，都应该立即、彻底、永远地远离这种毒药；

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][juːz][ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ,
and let him use the whole weight of his influence and example ,
和 让 他 使用 这 所有的 重量 的 他的 影响 和 例子 ,

让他充分发挥自己的影响力和榜样作用。

[tuː; tə] [pər'sweɪd] ['ʌðər] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn'taɪər] ['æbstɪnəns] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [wɪl]

to	persuade	others	to	practice	entire	abstinence	;	and	this	work	of	reform	will
到	说服	其他的	到	实践	全部的	节制	;	和	这	工作	的	改革	将要

[suːn] [biː; bi] [dʌn] .

soon	be	done	.
很快	是	完毕	.

劝说其他人完全禁欲；这项改革工作很快就会完成。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['evri] [truː] ['krɪstʃən] : [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

We	put	the	question	to	every	true	Christian	:	will	you	do	it	?
我们	放	这	问题	到	每一个	真的	基督教	:	将要	你	做	它	?

我们向每一位真正的基督徒提出这个问题：你会这样做吗?

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

I	appeal	to	the	youth	of	both	sexes	.
我	上诉	到	这	青年	的	两个都	性别	.

我呼吁所有青年男女参与。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊp] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

You	are	the	flower	and	the	hope	not	only	of	this	nation	,
你	是	这	花	和	这	希望	不是	仅有的	的	这	国家	,

你不仅是这个国家的希望之花，也是这个国家的希望。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

but	of	all	nations	struggling	for	freedom	.
但	的	全部	国家	挣扎	为了	自由	.

但在所有为自由而奋斗的国家中。

[ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [pleɪst] , ['ʌndər] [gɑːd] , [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] ;

The	destinies	of	this	republic	are	about	being	placed	,	under	God	,	in	your	hands	;
这	命运	的	这	共和国	是	关于	存在	放置	,	在下面	上帝	,	在	你的	双手	;

这个共和国的命运，在上帝的庇佑下，掌握在你们手中;

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['friːdəm] , ['evriwer] ,

and	inasmuch	as	all	the	friends	of	freedom	,	everywhere	,
和	因此	作为	全部	这	朋友们	的	自由	,	到处	,

鉴于世界各地所有热爱自由的人们，

[ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [eɪd] ,

are	looking	up	to	our	institutions	for	light	and	aid	,
是	寻找	向上	到	我们的	机构	为了	光	和	援助	,

我们仰望我们的机构，期待它们给予我们指引和帮助。

[ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [rest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪtiːɚ] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

the	destinies	of	the	world	will	rest	with	a	mightier	weight	of	responsibility
这	命运	的	这	世界	将要	休息	和	一个	更强大的	重量	的	责任

[ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ,

upon	your	shoulders	,
之上	你的	肩膀	,

世界的命运将系于你们肩上，肩负起更加沉重的责任。

[ðæn; ðən] [ə'pɑːn] ['eni] ['ʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n]

than	upon	any	other	generation	that	has	come	forth	upon	the	stage	of	action
比	之上	任何	其他	一代	那	有	来	前进	之上	这	阶段	的	行动

, [fɔːr; fər] ['twenti] ['sentʃəriz] .

,	for	twenty	centuries	.
,	为了	二十	几个世纪	.

二十个世纪以来，没有哪一代人登上过历史舞台。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['prɪnsəp(ə)lz] — [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd]
The importance of sound and enlightened principles — of pure and elevated
这 重要性 的 声音 和 开明 原则 — 的 纯的 和 升高
[ɪg'zæmpəlz] ,
examples ,
示例 ,

健全而开明的原则——纯洁而高尚的榜样——的重要性，

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [juː; jʊ] , [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [ˌestɪ'meɪʃn] .
and independent and decided action in you , is above all estimation .
和 独立的 和 决定 行动 在 你 , 是 多于 全部 估算 .

你身上独立自主、果断行事的品质，是最宝贵的。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrəl] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
You are placed in the moral Thermopylæ of the world .
你 是 放置 在 这 道德 - 的 这 世界 .

你被置于世界的道德温泉关。

[ðə; ði] ['iːvəlz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['ælkəhɔːl] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] ,
The evils arising from alcohol and tobacco ,
这 罪恶 产生 从 酒精 和 烟草 ,

酒精和烟草带来的危害

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['kʌntri] ,
which you have it in your power to avert from your country ,
哪个 你 有 它 在 你的 力量 到 避免 从 你的 国家 ,

你有能力阻止它从你的国家消失，

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['zɜːksiːz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɪljənz] .
are more dreadful than the invasion of Xerxes with his millions .
是 更多的 可怕 比 这 入侵 的 薛西斯 和 他的 百万 .

比薛西斯率领百万大军入侵还要可怕。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [rɪ'fɔːrm] , [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
The cause of moral reform , in the use of the latter of these articles ,
这 原因 的 道德 改革 , 在 这 使用 的 这 后者 的 这些 文章 ,

道德改革的原因，就在于使用后一种条款，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɜːrdʒ] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['diːpəst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrɪst] [sə'lɪsɪtuːd] ,
which we urge upon you with deepest and sincerest solicitude ,
哪个 我们 敦促 之上 你 和 最深处 和 最真诚的 关怀 ,

我们怀着最深切、最真诚的关切，恳请您这样做。

[ɪz] [fɑːr] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bruːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grækɪ] ['ɔːfərd] [ʌp]
is far more urgent than that in which the Bruti and the Gracchi offered up
是 远的 更多的 紧迫的 比 那 在 哪个 这 布鲁蒂 和 这 格拉基 提供 向上
[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

这比布鲁蒂兄弟和格拉古兄弟献出生命所面临的情况要紧迫得多。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] ['hændəld] [ɔːr] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [drʌg] .
Some of you have not yet handled or tasted the fatal drug .
一些 的 你 有 不是 然而 处理 或者 尝过 这 致命的 药品 .

你们当中有些人还没有接触过或尝过这种致命的毒品。

[let] [ɔːl] [sʌtʃ] [stænd] [fɜːrm] [ˌhens'fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['nevər] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ,
Let all such stand firm henceforward , and never yield to the power of custom ,
让 全部 这样的 站立 公司 从此以后 , 和 绝不 屈服 到 这 力量 的 风俗 ,
[temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌst] .
temptation and lust .
诱惑 和 欲望 .

从今以后，所有这些人都要坚定立场，永远不要向习俗、诱惑和欲望屈服。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

Some	of	you	,	on	the	other	hand	,	have	permitted	yourselves	to	become
一些	的	你	,	在	这	其他	手	,	有	允许	你们自己	到	变得

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg] .

the	victims	of	this	drug	.
这	受害者	的	这	药品	.

但你们中的一些人，却让自己成为了这种毒品的受害者。

[let] [ɔːl] [sʌtʃ] [biː; bi]['ɝːdʒd][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] , [rɪ'lɪdʒən] , [self] - [rɪ'spekt] , ['riːz(ə)n] ,

Let	all	such	be	urged	by	the	voice	of	patriotism	,	religion	,	self	-	respect	,	reason	,
让	全部	这样的	是	敦促	经过	这	嗓音	的	爱国主义	,	宗教	,	自己	-	尊重	,	原因	,

让所有这些行为都受到爱国主义、宗教、自尊和理性的驱使。

['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd]['duːti] , [tuː; tə] [əb'steɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɔɪzn] , [ɪ'miːdiətli] , [ɪn'taɪərli] ,

conscience	,	and	duty	,	to	abstain	from	this	poison	,	immediately	,	entirely	,
良心	,	和	责任	,	到	弃权	从	这	毒	,	立即地	,	完全	,

[ænd; ənd] [fər'evər] .

and	forever	.
和	永远	.

出于良知和责任，必须立即、彻底、永远地远离这种毒药。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

And	then	every	young	man	,	and	every	young	woman	,	in	the	republic	,
和	然后	每一个	年轻的	男人	,	和	每一个	年轻的	女士	,	在	这	共和国	,

然后，共和国里的每一位年轻男子和每一位年轻女子，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [kə'læmɪtiz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [nɑːr'kɑːtɪk] ;

shall	be	free	from	all	the	calamities	attending	the	use	of	this	narcotic	;
将	是	自由的	从	全部	这	灾难	参加	这	使用	的	这	麻醉剂	;

应免受使用该麻醉剂所带来的所有灾难；

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [wɪl] [rʌn] [θruː] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [floʊ]

and	love	,	and	peace	,	and	joy	,	will	run	through	the	land	,	and	flow
和	爱	,	和	和平	,	和	喜悦	,	将要	跑步	通过	这	土地	,	和	流动

['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

over	the	world	.
超过	这	世界	.

爱、和平与喜乐将流淌在大地，遍及全球。

[wiː; wi][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən][tuː; tə] ['evri] [juːθ] : [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

We	put	the	question	to	every	youth	:	will	you	do	it	?
我们	放	这	问题	到	每一个	青年	:	将要	你	做	它	?

我们向每一位年轻人提出这个问题：你愿意这样做吗?

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['tempərəns] .

I	appeal	to	the	friends	of	temperance	.
我	上诉	到	这	朋友们	的	节制	.

我呼吁所有支持节制的朋友们。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [jʊr; jər] ['enədʒiz] [tuː; tə][ɪk'spel][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][drɪŋks] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] [juːz]

You	have	enlisted	your	energies	to	expel	intoxicating	drinks	from	common	use
你	有	入伍	你的	能量	到	驱逐	醉人	饮料	从	常见的	使用

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

throughout	the	world	.
自始至终	这	世界	.

你们已竭尽全力，致力于在全球范围内禁止饮用含酒精饮料。

[goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd]['prɑːspər] .

Go	on	,	and	prosper	.
去	在	,	和	繁荣	.

继续前进，祝你成功。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] , [rɪ'membər] , [ðæt] [kəm'pliːt] [sək'ses] [wɪl] [nɑːt] [kraʊn] [jʊr; jər] [ɪg'zɜːʃənz]
But , **as** **you** **go** , **remember** , **that** **complete** **success** **will** **not** **crown** **your** **exertions**
但 , 作为 你 去 , 记住 , 那 完全的 成功 将要 不是 王冠 你的 努力
[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɪstənt] ,
unless **you** **are** **consistent** ,
除非 你 是 持续的 ,

但是，请记住，除非你持之以恒，否则最终的成功不会为你的付出画上圆满的句号。

— [ən'les] [juː; jʊ][ə'bændən][ɔːl][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ðə; ði][kəm'pænjən][ænd; ənd]['sɪstər][ʌv; əv]['ælkəhɔːl]
— **unless** **you** **abandon** **all** **use** **of** **tobacco** , **the** **companion** **and** **sister** **of** **alcohol**
— 除非 你 放弃 全部 使用 的 烟草 , 这 伴侣 和 姐姐 的 酒精
.
:
.

除非你完全戒除烟草，烟草是酒精的伴侣和姐妹。

[æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l][wɜːrk][juː; jʊ][hæv; həv][ˌʌndər'teɪkən] ,
As **you** **go** **forth** **to** **the** **noble** **work** **you** **have** **undertaken** ,
作为 你 去 前进 到 这 高贵 工作 你 有 已 ,

当你着手开展你所承担的崇高事业时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][met][æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [biː] . [ænd; ənd]
you **will** **be** **met** **at** **every** **corner** , **with** **the** **declaration** **of** **A** . **B** . **and**
你 将要 是 遇见 在 每一个 角落 , 和 这 宣言 的 一个 . B . 和
[siː] . ,
C . ,
C . ,

你会在每个角落看到AB和C的宣言。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm]['ælkəhɔːl] [wen] [juː; jʊ][duː][frʌm; frəm][tə'bækoʊ] ;
I **am** **ready** **to** **abstain** **from** **alcohol** **when** **you** **do** **from** **tobacco** **;**
我 是 准备好 到 弃权 从 酒精 什么时候 你 做 从 烟草 ;

如果你戒烟，我也愿意戒酒；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'fektʃuəli] [wɪl] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər]
and **how** **effectually** **will** **this** **declaration** **shut** **your** **mouth** , **and** **destroy** **your**
和 如何 有效地 将要 这 宣言 关闭 你的 嘴 , 和 破坏 你的
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

这份声明将如何有效地让你闭嘴，并摧毁你的影响力？

[biː; bi] [kən'sɪstənt] .
Be **consistent** .
是 持续的 .

要保持一致。

['kæri] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz]['ɪntuː][ɔːl][jʊr; jər]['iːv(ə)l]['hæbɪts] ,
Carry **your** **principles** **into** **all** **your** **evil** **habits** ,
携带 你的 原则 进入 全部 你的 邪恶的 习惯 ,

将你的原则融入你所有的恶习中，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːrəl]['poʊt(ə)nsi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd][duː] , [ðæt]
and **a** **moral** **potency** **will** **be** **diffused** **through** **what** **you** **say** **and** **do** , **that**
和 一个 道德 效力 将要 是 扩散 通过 什么 你 说 和 做 , 那
['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] .
nothing **can** **resist** .
没有什么 能 抵抗 .

你的一言一行都会散发出一种道德力量，任何事物都无法抗拒。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['evri] [frend] [ʌv; əv] ['tempərəns] : [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

We	put	the	question	to	every	friend	of	temperance	:	will	you	do	it	?
我们	放	这	问题	到	每一个	朋友	的	节制	:	将要	你	做	它	?

我们向每一位节制主义的朋友提出这个问题：你们愿意这样做吗?

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['fiːmeɪl] .

I	appeal	to	American	females	.
我	上诉	到	美国人	女性	.

我吸引的是美国女性。

[æz; əz] ['mʌðərz] , [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ,

As	mothers	,	wives	and	daughters	,
作为	母亲们	,	妻子们	和	女儿们	,

作为母亲、妻子和女儿，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] ([wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ə'proʊpriət]

you	have	it	in	your	power	(	without	turning	aside	from	your	appropriate
你	有	它	在	你的	力量	(	没有	转弯	旁边	从	你的	合适的

['duːtiz]) [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] [wiːd] .

duties	)	to	put	an	end	to	the	use	of	this	disgusting	weed	.
职责	)	到	放	一个	结尾	到	这	使用	的	这	令人作呕	杂草	.

你有能力（在不违背自身职责的前提下）制止这种令人作呕的杂草的使用。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]

The	children	and	youth	of	this	nation	,	to	say	nothing	of	the	young	men
这	孩子们	和	青年	的	这	国家	,	到	说	没有什么	的	这	年轻的	男人

[ænd; ənd] ['fɑːðəz] ,

and	fathers	,
和	父亲们	,

这个国家的儿童和青少年，更不用说青年男子和父亲们了，

[ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] ['ʌndər] [jʊr; jər] [kən'troʊl] ; [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['məʊldɪd] [æt; ət] [jʊr; jər]

are	almost	exclusively	under	your	control	;	and	may	be	moulded	at	your
是	几乎	只	在下面	你的	控制	;	和	可能	是	模制	在	你的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

几乎完全由您控制；您可以随心所欲地塑造它们。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['fɪlθi] , [dɪs'gʌstɪŋ] , ['ruːɪnəs] ,

You	know	how	filthy	,	disgusting	,	ruinous	,
你	知道	如何	污秽	,	令人作呕	,	毁灭性的	,

你知道这有多肮脏、多恶心、多糟糕吗?

[ɪz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [set] [jʊr; jər] ['feɪsɪz] .

is	the	practice	against	which	we	ask	you	to	set	your	faces	.
是	这	实践	反对	哪个	我们	问	你	到	放	你的	面孔	.

这是我们要求你们坚决反对的做法。

['oʊnli] ['præktɪs] [ɪn'taɪər] ['æbstɪnəns] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒ] [ðɪs] ['præktɪs] [ə'pɑːn] [ɔːl] [wɪ'ðɪn]

Only	practice	ENTIRE	ABSTINENCE	yourselves	,	and	urge	this	practice	upon	all	within
仅有的	实践	全部的	节制	你们自己	,	和	敦促	这	实践	之上	全部	之内

[jʊr; jər] [riːtʃ] ;

your	reach	;
你的	抵达	;

你们自己只管完全禁欲，并敦促你们所能接触到的所有人都这样做;

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ,

and	in	less	than	twenty	years	,
和	在	较少的	比	二十	年	,

不到二十年，

[ðɪs] [ˌrefər'meɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .

this	reformation	will	be	completed	.
这	改革	将要	是	完全的	.

这项改革将会完成。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['evri] ['mʌðər] , [waɪf] , ['dɔːtər] : [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

We	put	the	question	to	every	mother	,	wife	,	daughter	:	will	you	do	it	?
我们	放	这	问题	到	每一个	母亲	,	妻子	,	女儿	:	将要	你	做	它	?

我们向每一位母亲、妻子、女儿提出这个问题：你们愿意这样做吗?

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

I	appeal	to	the	medical	profession	.
我	上诉	到	这	医疗的	职业	.

我向医学界发出呼吁。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

You	are	the	guardians	of	the	health	of	the	republic	.
你	是	这	守护者	的	这	健康	的	这	共和国	.

你们是共和国健康的守护者。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dedli] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [ɪn] ['kwestʃən] .

You	are	acquainted	with	the	deadly	properties	of	the	drug	in	question	.
你	是	熟人	和	这	致命	特性	的	这	药品	在	问题	.

您了解该药物的致命特性。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm]

You	can	understand	the	necessity	,	and	appreciate	the	importance	of	reform
你	能	理解	这	必要性	,	和	欣赏	这	重要性	的	改革

.

:

.

你能理解改革的必要性，也能体会改革的重要性。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn'taɪər] ['æbstɪnəns] [ɪz] ['ɝːdʒd] [baɪ] ['pærəmaʊnt] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

You	know	that	entire	abstinence	is	urged	by	paramount	considerations	.
你	知道	那	全部的	节制	是	敦促	经过	派拉蒙	考虑因素	.

你知道，出于最重要的考虑，完全禁欲是被提倡的。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [frʌm; frəm] ['spɪrɪt] - ['drɪŋkɪŋ] ,

In	the	work	of	reform	from	spirit	-	drinking	,
在	这	工作	的	改革	从	精神	-	喝	,

在戒除饮酒恶习的改革工作中，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['æktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [rɪ'flekts] ['ɑːnər] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] .

you	have	acted	in	a	manner	that	reflects	honor	upon	your	profession	.
你	有	行动	在	一个	方式	那	反映	荣誉	之上	你的	职业	.

你的行为举止为你的职业赢得了荣誉。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [naʊ] ['ɝːdʒd] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['noʊtɪs] , [wiː; wi] ['kælkjuleɪt] [ə'pɑːn] [jʊr; jər]

In	the	work	of	reform	now	urged	upon	your	notice	,	we	calculate	upon	your
在	这	工作	的	改革	现在	敦促	之上	你的	注意	,	我们	计算	之上	你的

['æktɪv] , ['hɑːrti] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

active	,	hearty	co	-	operation	.
积极的	,	爽朗	合作	-	手术	.

在目前已敦促你们开展的改革工作中，我们期待你们积极、热情地合作。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [hænd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] , [baɪ] ['priːsept] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] ;

If	you	put	your	hand	to	this	work	,	by	precept	,	and	by	example	;
如果	你	放	你的	手	到	这	工作	,	经过	戒律	,	和	经过	例子	;

如果你投身于这项工作，以身作则，言传身教;

[ɪf] [juː; jʊ] [əb'steɪn] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [fər'evər] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] , [ænd; ənd]

if	you	abstain	entirely	,	and	forever	,	from	all	use	of	this	plant	,	and
如果	你	弃权	完全	,	和	永远	,	从	全部	使用	的	这	植物	,	和

[ɪn'kʌlkeɪt] [ɪn'taɪər] ['æbstɪnəns] ,

inculcate	entire	abstinence	,
灌输	全部的	节制	,

如果你完全、永远地戒除使用这种植物，并养成彻底戒除的习惯，

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'spiːks] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [suːn]

as	you	have	opportunity	;	the	work	which	now	bespeaks	your	attention	will	soon
作为	你	有	机会	;	这	工作	哪个	现在	表明	你的	注意力	将要	很快

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

只要你有时间，现在需要你关注的工作很快就会完成。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['evri] ['medɪk(ə)l] [mæn] : [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

We	put	the	question	to	every	medical	man	:	will	you	do	it	?
我们	放	这	问题	到	每一个	医疗的	男人	:	将要	你	做	它	?

我们向每一位医生提出这个问题：你会做吗?

['faɪnəli] — [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] .

Finally	—	I	appeal	to	ministers	of	the	Gospel	.
最后	—	我	上诉	到	部长们	的	这	福音	.

最后——我呼吁福音的传道者们。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊərz] [ʌv; əv] ['zaɪən] , [æz; əz] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

You	are	stationed	on	the	watch	-	towers	of	Zion	,	as	guardians	of	the	public
你	是	驻	在	这	手表	-	塔楼	的	锡安	,	作为	守护者	的	这	民众

['mɔrəlz] .

morals	.
德	.

你们驻守在锡安的瞭望塔上，作为公共道德的守护者。

[ə'genst] ['evri] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [jʊr; jər] [greɪt] ['mæstər] [rɪ'kwaɪrz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [sper]

Against	every	abomination	your	great	Master	requires	you	to	cry	aloud	and	spare
反对	每一个	厌恶	你的	伟大的	掌握	需要	你	到	哭	大声	和	空闲的

[nɑːt] ;

not	;
不是	;

你们伟大的主人要求你们对一切可憎之事大声疾呼，毫不留情;

[tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ; [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [trænzg'reʃnz] ,

to	lift	up	your	voice	like	a	trumpet	;	to	show	the	people	their	transgressions	,
到	举起	向上	你的	嗓音	喜欢	一个	喇叭	;	到	展示	这	人们	他们的	过错	,

要像吹响号角一样高声歌唱，向人们揭露他们的罪行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb] [ðer; ðər] [sɪnz] .

and	the	house	of	Jacob	their	sins	.
和	这	房子	的	雅各布	他们的	罪孽	.

雅各家也因他们的罪孽而受责备。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmpəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɑːk] , [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt] , [waɪl]

He	requires	you	to	be	examples	to	the	flock	,	in	all	things	,	that	,	while
他	需要	你	到	是	示例	到	这	群	,	在	全部	事物	,	那	,	尽管

他要求你们在一切事上都作羊群的榜样，虽然

" [juː; jʊ] [ə'lʊr] [tuː; tə] [braitə] [wɜːrld] ,

"	You	allure	to	brighter	worlds	,
"	你	引诱	到	更亮	世界	,

你引领我们走向更美好的世界，

" [juː; jʊ] " [meɪ] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .
" you " may lead the way .
" 你 " 可能 带领 这 方式 .

你或许可以引领方向。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [helθ] ,
" I ask you to look at the influence of tobacco upon the health ,
" 我 问 你 到 看 在 这 影响 的 烟草 之上 这 健康 ,

“我请你们关注一下烟草对健康的影响，

[welθ] , ['mɔrəlz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [æz; əz][ɪn]
wealth , morals , and lives of this republic ; and then to decide , as in
财富 , 德 , 和 生活 的 这 共和国 ; 和 然后 到 决定 , 作为 在
[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ,
the fear of God ,
这 害怕 的 上帝 ,

这个共和国的财富、道德和生命；然后，敬畏上帝，做出决定，

['weðər] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [soʊlz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][jʊr; jər]['gɑːrmənts] ,
whether the blood of souls may not be found on your garments ,
无论 这 血 的 灵魂 可能 不是 是 成立 在 你的 服装 ,

即使你的衣裳上没有沾染灵魂的鲜血，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][əb'steɪn] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kɑːmən] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg] ,
if you do not abstain yourselves from all common use of this drug ,
如果 你 做 不是 弃权 你们自己 从 全部 常见的 使用 的 这 药品 ,

如果你不完全停止使用这种药物，

[ænd; ənd][wɔːrn] ['evri] [mæn][ə'raʊnd][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] . [[iː]] ['sʌfər] [juː 'es][tuː; tə] [pɔɪnt]
and warn every man around you to do likewise . [E] Suffer us to point
和 警告 每一个 男人 大约 你 到 做 同样地 . [E] 遭受 我们 到 观点
[juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ,
you to Him who went about doing good ,
你 到 他 WHO 去 关于 正在做 好的 ,

并劝诫你周围的每个人也这样做。[E] 请允许我们向你们指出那位周游四方行善的神，

[ænd; ənd] [pliːzd] [nɑːt][hɪm'self] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn]
and pleased not himself , and set a pure and perfect example in
和 高兴 不是 他自己 , 和 放 一个 纯的 和 完美的 例子 在
['evriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;

他不求自己的喜悦，在一切事上都树立了纯洁完美的榜样；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ðæt] ['ɜːrli] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] [wʊd] [əb'steɪn][frʌm; frəm] [θɪŋz]
and also to that early servant of his , who would abstain from things
和 还 到 那 早期的 仆人 的 他的 , WHO 会 弃权 从 事物
[gʊd] [ænd; ənd] ['lɔːfl] ,
good and lawful ,
好的 和 合法的 ,

也对他的早期仆人，那个甘愿放弃美好合法之事的人，

['ræðər] [ðæn; ðən]['predʒədɪs][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['zaɪən] .
rather than prejudice the interests of Zion .
相当 比 偏见 这 兴趣 的 锡安 .

而不是损害锡安的利益。

[wʌt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [hæv; həv] [met] , [wen] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]
What reception would the Apostles have met , when they went about to enlighten
什么 接待 会 这 使徒们 有 遇见 , 什么时候 他们 去 关于 到 开导
[ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
and reform the world ,
和 改革 这 世界 ,

使徒们初来乍到，试图启迪和改造世界时，会受到怎样的对待呢?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [snʌf] - [bɑːksɪz] , [paɪps] , [sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd] [pɪg]
if they had carried with them their snuff - boxes , pipes , cigars , and pig
如果 他们 有 携带 和 他们 他们的 鼻烟 - 盒子 , 管道 , 雪茄 , 和 猪
- [teɪl] [tə'bækoʊ] ?
- tail tobacco ?
- 尾巴 烟草 ?

如果他们随身携带了鼻烟盒、烟斗、雪茄和烟丝呢?

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
But a word to the wise is sufficient .
但 一个 单词 到 这 明智的 是 充足的 .

但对智者而言，一句话就足够了。

[let] [ɔːl] [huː] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['hoʊli] [θɪŋz] , [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɔɪzn] , [ɪ'miːdiətli] , [ɪn'taɪərli] ,
Let all who minister in holy things , abstain from this poison , immediately , entirely ,
让 全部 WHO 部长 在 圣 事物 , 弃权 从 这 毒 , 立即地 , 完全 ,

凡侍奉圣事者，当立即彻底远离此毒药。

[ænd; ənd] [fər'evər] ; [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [juːz] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ,
and forever ; and let them use the whole weight of their influence ,
和 永远 ; 和 让 他们 使用 这 所有的 重量 的 他们的 影响 ,
[ænd; ənd] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
and example ,
和 例子 ,

永远如此；让他们充分发挥他们的影响力，并以身作则，

[tuː; tə] [pər'sweɪd] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] — [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn'taɪər]
to persuade others — and especially our youth — to practice entire
到 说服 其他的 — 和 尤其 我们的 青年 — 到 实践 全部的
['æbstɪnəns] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] [wɜːrk] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dʌn] .
abstinence ; and this good work will soon be done .
节制 ; 和 这 好的 工作 将要 很快 是 完毕 .

劝导他人，尤其是我们的年轻人，实行完全禁欲；这项善举很快就会完成。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['evri] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [kraɪst] : [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
We put the question to every minister of Christ : will you do it ?
我们 放 这 问题 到 每一个 部长 的 基督 : 将要 你 做 它 ?

我们向每一位基督的牧师提出这个问题：你们愿意这样做吗?

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ə'fɝːmd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dɜːrti][goʊt][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪtʃ]
It **has** **recently** **been** **affirmed** **that** **there** **is** **a** **dirty** **goat** **in** **South** **America** **which**
它 有 最近 到过 确认 那 那里 是 一个 肮脏的 山羊 在 南 美国 哪个
[wɪl] [iːt] [ðɪs] ['dɜːrti][plænt] .
will **eat** **this** **dirty** **plant** **.**
将要 吃 这 肮脏的 植物 .

最近有消息证实，南美洲有一种脏山羊会吃这种脏兮兮的植物。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[iks'trækts][ɪn] [pɔɪnt] [maɪt] [hɪr] [biː; bi]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm] ['nuːmərəs] ['letərz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]
Extracts **in** **point** **might** **here** **be** **given** **from** **numerous** **letters** **received** **by** **the**
提取物 在 观点 可能 这里 是 给定 从 很多的 信件 已收到 经过 这
['ɔːθər] ,
Author **,**
作者 ,

以下摘录自作者收到的众多信件，可作为相关例证。

[sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] .
since **the** **publication** **of** **the** **first** **edition** **;** **but** **it** **is** **unnecessary** **.**
自从 这 发布 的 这 第一的 版 ; 但 它 是 不必要 .

自第一版出版以来；但这没有必要。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[ðə; ði][tə'bækoʊ] [ɪm'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər] [hoʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]
The **tobacco** **imported** **and** **used** **for** **home** **consumption** **in** **Great** **Britain** **and**
这 烟草 进口 和 用过的 为了 家 消耗 在 伟大的 英国 和
['aɪərlənd][ɪn] - ,
Ireland **in** **1832** **,**
爱尔兰 在 - ,

1832年，英国和爱尔兰进口并用于家庭消费的烟草

[ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - , - [paʊndz] — [ðə; ði]['duːti][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - , - , -
amounted **to** **20** **,** **313** **,** **651** **pounds** **—** **the** **duty** **on** **which** **was** **15** **,** **300** **,** **000**
金额 到 - , - , - 磅 — 这 责任 在 哪个 曾是 - , - , -
['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
dollars **.**
美元 .

总额为 20,313,651 英镑——其中的关税为 15,300,000 美元。

[[diː]] [wʌn] , - ,
[D] **1** **,** **765** **,**
[D] 1 , - ,

[D]1,765,

- [paʊndz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [pæst] [ʌp][ðə; ði]['iəri][kə'næl][ɪn]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mʌnθs] [ɪn]
000 **pounds** **of** **tobacco** **passed** **up** **the** **Erie** **Canal** **in** **seven** **and** **a** **half** **months** **in**
- 磅 的 烟草 通过了 向上 这 伊利 运河 在 七 和 一个 一半 几个月 在
- .
1834 **.**
- .

1834 年，七个半月内有 000 磅烟草通过伊利运河运抵美国。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[sez] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] — [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Says **a** **distinguished** **correspondent** **—** **the** **most** **efficient** **officer** **of** **one** **of** **our**
说道 一个 杰出的 通讯员 — 这 最多 高效的 官 的 一 的 我们的
[bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
benevolent **institutions** **,**
仁慈 机构 ,

一位杰出的通讯员——同时也是我们某慈善机构中最能干的官员——说道：

" [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
" **Not** **long** **since** **a** **clergyman** **called** **on** **me** **as** **agent** **for** **one** **of** **the** **most**
" 不是 长的 自从 一个 牧师 称为 在 我 作为 代理人 为了 一 的 这 最多
['pɑːpjələr] [sə'saiətiz] [fɔːr; fər] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] ['kruːsəˌfaɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
popular **Societies** **for** **spreading** **the** **knowledge** **of** **Christ** **crucified** **throughout** **the**
受欢迎的 社会 为了 传播 这 知识 的 基督 被钉在十字架上 自始至终 这
[wɜːrld] :
world **:**
世界 :

"不久前，一位牧师找到我，让我担任一个在全世界传播基督受难知识的最受欢迎的社团的代理人：

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,
his **breath** **was** **intolerable** **,**
他的 气息 曾是 无法容忍 ,

他的呼吸令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækoʊ][dʒuːs][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **the** **tobacco** **juice** **had** **formed** **a** **current** **from** **each** **corner** **of** **his**
和 这 烟草 汁 有 形成 一个 当前的 从 每个 角落 的 他的
[maʊθ] ['daʊnwərd] .
mouth **downward** **.**
嘴 向下 .

烟草汁液从他嘴角向下汇聚成一股水流。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
I **need** **not** **describe** **to** **you** **my** **feelings** **at** **this** **exhibition** **.**
我 需要 不是 描述 到 你 我的 情怀 在 这 展览 .

我无需赘述我对这次展览的感受。

" [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
" **JUST** **PUBLISHED** **.**
" 只是 已发布 .

刚刚发布。

" [fækts][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
" **Facts** **and** **Important** **Information** **from** **distinguished** **Physicians** **and** **other**
" 事实 和 重要的 信息 从 杰出的 医生 和 其他
['sɔːrsɪz] .
sources **.**
来源 .

"来自杰出医生和其他来源的事实和重要信息。

" [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
" **Fourth** **Edition** **.**
" 第四 版 .

第四版。

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
Published by Geo .
已发布 经过 地理 .

由 Geo 出版。

['gregəri] .
Gregory .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][di:] . [es] . [kɪŋ] , [wʌn]['kɔ:rnˌhɪl] , ['dʒɔ:rdn] & [ˌsi: 'oʊ] . , - ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌes 'ti:] . ,
For sale by D . S . King , 1 Cornhill , Jordan & Co . , 121 Washington St . ,
为了 销售 经过 D . S . 国王 , 1 康希尔 , 约旦 & 合作 . , - 华盛顿 英石 . ,

由 DS King（地址：1 Cornhill）、Jordan & Co.（地址：121 Washington St.）出售。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] — [dʒɑ:n][es] . ['teilə] , - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:][ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] . — ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Boston — John S . Taylor , 145 Nassau St . , N . Y . — Wm .
波士顿 — 约翰 S . 泰勒 , - 拿骚 英石 . , N . 是 . — 威廉 .

波士顿—约翰·S·泰勒，145 拿骚街，纽约—威廉

['æplɪn] , - [saʊθ] [meɪn] [stri:t] , ['prɑ:vɪdəns] .
Aplin , 65 South Main Street , Providence .
阿普林 , - 南 主要的 街道 , 普罗维登斯 .

Aplin，普罗维登斯南大街65号。

[praɪs] — - [wʌn] - [ˌtu:'tu:]['si:ˌti:'ɛs] .
Price — 12 1 - 2 cts .
价格 — - 1 - 2 cts .

价格——12.5美分。

['sɪŋg(ə)l] , $1 [pər]['dʌz(ə)n] , $8 [ə; eɪ]['hʌndrəd] , [ænd; ənd] $7 [ə; eɪ]['hʌndrəd] , [baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] .
single , $1 per dozen , $8 a hundred , and $7 a hundred , by the thousand .
单身的 , $1 每 打 , $8 一个 百 , 和 $7 一个 百 , 经过 这 千 .

单价，每打 1 美元，每百美元 8 美元，每百美元 7 美元，按千计。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'drest] , [poʊst] [peɪd] , [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd][ɔ:l]
All communications addressed , post paid , to either of the sellers , and all
全部 通讯 已解决 , 邮政 有薪酬的 , 到 任何一个 的 这 卖家 , 和 全部
['ɔ:rdərz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃ] ,
orders accompanied with the cash ,
订单 伴随 和 这 现金 ,

所有寄给卖家的邮件（邮资已付）以及所有订单均以现金支付。

[wɪl] [rɪ'si:v] [prɑ:mpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
will receive prompt attention .
将要 收到 迅速的 注意力 .

将得到及时处理。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜ:rk] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ]
This little work relates to an important subject and it has met with
这 小的 工作 相关 到 一个 重要的 主题 和 它 有 遇见 和
[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;
a remarkably favorable reception ;
一个 非常 有利 接待 ;

这部小作品涉及一个重要的主题，并获得了非常好的反响；

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [fɔ:r] [ɪ'dɪʃnz] — ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz] [ɪn][ɔ:l] — [hæv; həv]
as shown by the fact , that four editions — twenty thousand copies in all — have
作为 所示 经过 这 事实 , 那 四 版本 — 二十 千 副本 在 全部 — 有
[bɪn] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ten] [mʌnθs] ;
been published within ten months ;
到过 已发布 之内 十 几个月 ;

事实证明，在短短十个月内，已经出版了四版，总共两万册；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ɪz]['ræpɪdlɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] .
and **the** **sale** **is** **rapidly** **increasing** **.**
和 这 销售 是 快速 增加 .

销量正在迅速增长。

[ˌrekəmen'deiʃənz] .
RECOMMENDATIONS **.**
建议 .

建议。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l][ˌtestə'məʊniːəlz][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['prezɪdənt] ['edwərdz] , [prə'fesər]
The **following** **highly** **valuable** **testimonials** **are** **from** **President** **Edwards** **,** **Professor**
这 下列的 高度 有价值的 用户评价 是 从 总统 爱德华兹 , 教授
['stjʊt] , [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊdz] ,
Stuart **,** **Rev** **.** **Dr** **.** **Woods** **,**
斯图尔特 , 牧师 . 博士 . 伍兹 ,

以下这些极具价值的证词来自爱德华兹校长、斯图尔特教授、伍兹牧师博士：

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['emərsn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['æn,dəuvə] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] .
and **Professor** **Emerson** **,** **of** **the** **Andover** **Theological** **Seminary** **.**
和 教授 爱默生 , 的 这 安多弗 神学 神学院 .

以及安多弗神学院的艾默生教授。

['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði][fækts] , & [siː] . , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][duː] [gʊd]
Having **read** **the** **Facts** **,** **&** **c** **.** **,** **I** **am** **satisfied** **that** **it** **is** **well** **adapted** **to** **do** **good**
拥有 读 这 事实 , & c . , 我 是 使满意 那 它 是 出色地 改编 到 做 好的
,
,
,

读过相关事实后，我认为它非常适合行善。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv]
and **wish** **that** **it** **may** **have** **an** **extensive** **circulation** **among** **the** **youth** **of**
和 希望 那 它 可能 有 一个 广泛的 循环 之中 这 青年 的
['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
our **country** **.**
我们的 国家 .

希望它能在我国青年中广泛流传。

['æn,dəuvə] , [ɔːg] . - , - .
Andover **,** **Aug** **.** **16** **,** **1841** **.**
安多弗 , 八月 . - , - .

安多弗，1841年8月16日。

[dʒeɪ] . ['edwərdz] .
J **.** **EDWARDS** **.**
J . 爱德华兹 .

J. 爱德华兹。

['æn,dəuvə] , 29th , [dʒʊ'laɪ] , - .
Andover **,** **29th** **,** **July** **,** **1841** **.**
安多弗 , 29th , 七月 , - .

安多弗，1841年7月29日。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] " [fækts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frʌm; frəm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
I **have** **read** **a** **pamphlet** **entitled** **"** **Facts** **,** **etc** **.** **,** **from** **Distinguished**
我 有 读 一个 小册子 标题 " 事实 , ETC . , 从 杰出的
[fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] ,
Physicians **and** **Other** **Sources** **,**
医生 和 其他 来源 ,

我读过一本名为《来自杰出医生和其他来源的事实等》的小册子，

" [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][vaɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['meni] ,

"	respecting	a	vice	which	is	undermining	the	health	and	happiness	of	many	,
"	尊重	一个	副	哪个	是	破坏	这	健康	和	幸福	的	许多	,

“尊重一种正在损害许多人健康和幸福的恶习，

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bruːt]

and	degrading	them	,	in	some	respects	,	below	the	brute
和	降级	他们	,	在	一些	尊重	,	以下	这	蛮力

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

并在某些方面将它们贬低到低于野兽的水平。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['mætər]

I	think	there	is	nothing	in	the	manner	of	this	pamphlet	which	can	be	matter
我	思考	那里	是	没有什么	在	这	方式	的	这	小册子	哪个	能	是	事情

[ʌv; əv][dʒʌst] [ə'fens] [tuː; tə]['eni] [kən'sɪdərət] [maɪnd] .

of	just	offence	to	any	considerate	mind	.
的	只是	罪行	到	任何	周到	头脑	.

我认为，对于任何有识之士来说，这本小册子的内容都不应该构成冒犯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , [ðæt] , ['delɪkət] [æz; əz][ðə; ði][tæsk] [meɪ] [biː; bi] ,

I	am	persuaded	,	that	,	delicate	as	the	task	may	be	,
我	是	被说服	,	那	,	精美的	作为	这	任务	可能	是	,

我确信，尽管这项任务可能很棘手，

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [bə'nevələns] [dɪ'mændz] [ðæt] [sʌm; səm] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]

the	time	has	come	when	benevolence	demands	that	some	effort	should	be	made
这	时间	有	来	什么时候	仁	需求	那	一些	努力	应该	是	制成

[tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pæmflət] [triːts] ;

to	enlighten	the	public	mind	on	the	subject	of	which	this	pamphlet	treats	;
到	开导	这	民众	头脑	在	这	主题	的	哪个	这	小册子	款待	;

现在，出于仁爱之心，我们应该努力启发公众对这本小册子所论述主题的认识；

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][ri'maːks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækts]['steɪtɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	both	the	remarks	of	the	pamphlet	,	and	the	facts	stated	in	it	,
和	两个都	这	评论	的	这	小册子	,	和	这	事实	声明	在	它	,

以及小册子中的言论和所述事实，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

seem	to	be	well	adapted	for	this	purpose	.
似乎	到	是	出色地	改编	为了	这	目的	.

似乎非常适合这个用途。

[moʊst] ['hɑːrtɪli] [duː][aɪ] [wɪʃ] [sək'ses] [tuː; tə] [ðæt] [bə'nevələns] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]

Most	heartily	do	I	wish	success	to	that	benevolence	which	is	willing	to	undertake
最多	衷心地	做	我	希望	成功	到	那	仁	哪个	是	愿意的	到	承担

[ə; eɪ][tæsk][soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðɪs] .

a	task	so	delicate	and	so	difficult	as	this	.
一个	任务	所以	精美的	和	所以	难的	作为	这	.

我衷心祝愿愿意承担如此微妙而又艰巨任务的慈善事业取得成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði]['pjʊrəti] ,

It	is	time	for	those	who	love	the	purity	,
它	是	时间	为了	那些	WHO	爱	这	纯度	,

现在是热爱纯洁之人的时刻了。

[ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,

the	well	-	being	and	the	most	interesting	relations	of	human	society	,
这	出色地	-	存在	和	这	最多	有趣的	关系	的	人类	社会	,

人类社会的福祉和最有趣的人际关系，

[tuː; tə] [spiːk] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ][vaɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['deɪndʒərəs][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrəsi] [ænd; ənd]

to	speak	out	upon	a	vice	which	is	dangerous	in	proportion	to	the	secrecy	and
到	说话	出去	之上	一个	副	哪个	是	危险的	在	部分	到	这	保密	和

['saɪləns][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] .

silence	in	which	it	has	been	involved	.
沉默	在	哪个	它	有	到过	涉及	.

揭露这种因其隐秘和沉默而变得极其危险的恶习。

[wiː; wi] ['fʊli] [kən'kɜːr][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] .

We	fully	concur	in	the	above	.
我们	完全	同意	在	这	多于	.

我们完全同意以上观点。

[em] . ['stjʊt] .

M	.	STUART	.
M	.	斯图尔特	.

M. 斯图尔特

[el] . [wʊdz] .

L	.	WOODS	.
L	.	树林	.

L.伍兹。

[ɑːr] . ['emərsn] .

R	.	EMERSON	.
拉	.	爱默生	.

R.爱默生。

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [rɪ'kɔːrdər] , ['zaɪənz]['herəld] , [ænd; ənd]['meni] ['ʌðər] ['pepərz]

Recommended	by	the	Boston	Recorder	,	Zion's	Herald	,	and	many	other	papers
受到推崇的	经过	这	波士顿	录音机	,	锡安的	先驱报	,	和	许多	其他	文件

; ['ɔːlsoʊ][baɪ] ['nuːmərəs] ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] ,

;	also	by	numerous	clergymen	,
;	还	经过	很多的	神职人员	,

受到《波士顿记录报》、《锡安先驱报》等多家报纸的推荐；也受到众多神职人员的推荐。

['tiːtʃərz] , [fɪ'zɪʃnz] , & [siː] .

teachers	,	physicians	,	&	c	.
教师	,	医生	,	&	c	.

教师、医生等。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wʊdwərd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊstər] ['hɑːspɪt(ə)l] , [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz]

Dr	.	Woodward	,	of	the	Worcester	Hospital	,	has	done	much	to	expose
博士	.	伍德沃德	,	的	这	伍斯特	医院	,	有	完毕	很多	到	暴露

[ðɪs] ['sɑːləteri][vaɪs] .

this	solitary	vice	.
这	孤	副	.

伍斯特医院的伍德沃德医生为揭露这种独行恶习做了很多工作。

[hiː; hi] [sez] [noʊ] [kɔːz] [ɪz] [mɔːr] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ɪn'sænəti] .

He	says	no	cause	is	more	influential	in	producing	insanity	.
他	说道	不	原因	是	更多的	有影响	在	生产	疯狂	.

他说，没有任何因素比精神错乱更有影响力。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] - , [aʊt][ʌv; əv] - ['peɪʃnts] ,

According	to	the	Report	of	the	Institution	,	for	1838	,	out	of	199	patients	,
根据	到	这	报告	的	这	机构	,	为了	-	,	出去	的	-	患者	,

根据该机构的报告，1838年，在199名患者中，

- [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ['vɪktəms][ʌv; əv] [ˌmæstər'beɪʃn] .

42	are	considered	victims	of	masturbation	.
-	是	经过考虑的	受害者	的	自慰	.

42人被认为是手淫的受害者。

[ˌrekəmen'deiʃənz] .
RECOMMENDATIONS **.**
建议 .

建议。

[frʌm; frəm] ['prezɪdənt] ['hʌmfri] , [ʌv; əv] ['æmərst] ['kɑːlɪdʒ] .
From **President** **Humphrey** **,** **of** **Amherst** **College** **.**
从 总统 汉弗莱 , 的 阿默斯特 大学 .

来自阿默斯特学院院长汉弗莱。

['æmərst] ['kɑːlɪdʒ] , ['eɪprəl] - , - .
Amherst **College** **,** **April** **17** **,** **1842** **.**
阿默斯特 大学 , 四月 - , - .

阿默斯特学院，1842年4月17日。

[rev] . ['ɔrɪn] ['faʊlər] : — [rev] .
Rev **.** **Orin** **Fowler** **:** **—** **Rev** **.**
牧师 . 奥林 福勒 : — 牧师 .

奥林·福勒牧师：——牧师

[ænd; ənd] [dɪr] [sɜːr] — [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pæmflət] , [ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt]
and **Dear** **Sir** **—** **I** **thank** **you** **heartily** **for** **your** **pamphlet** **,** **on** **the** **use** **of** **that**
和 亲爱的 先生 — 我 感谢 你 衷心地 为了 你的 小册子 , 在 这 使用 的 那
[vaɪl] [nɑːr'kɑːtɪk] , [tə'bækoʊ] .
vile **narcotic** **,** **tobacco** **.**
卑鄙的 麻醉剂 , 烟草 .

尊敬的先生——我衷心感谢您寄来的关于使用烟草这种可恶的麻醉品的宣传册。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [əb'hɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər]
It **ought** **to** **be** **the** **abhorring** **of** **all** **mankind** **,** **as** **it** **is** **of** **all** **other**
它 应该 到 是 这 令人厌恶 的 全部 人类 , 作为 它 是 的 全部 其他
[fleʃ] ;
flesh **;**
肉 ;

它理应为全人类所憎恶，就像为所有其他血肉之躯所憎恶一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['taɪmli] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['æntidoʊt] , ['kænɑːt]
and **the** **extensive** **circulation** **of** **your** **timely** **and** **powerful** **antidote** **,** **cannot**
和 这 广泛的 循环 的 你的 及时 和 强大的 解毒剂 , 不能
[feɪl][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [greɪt] [gʊd] .
fail **of** **doing** **great** **good** **.**
失败 的 正在做 伟大的 好的 .

而你及时有效的解药的广泛传播，必将带来巨大的益处。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ]
The **public** **in** **general** **have** **no** **idea** **of** **the** **enormous** **expense** **of** **smoking**
这 民众 在 一般的 有 不 主意 的 这 巨大的 费用 的 吸烟
[ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
and **chewing** **in** **this** **country** **;**
和 咀嚼 在 这 国家 ;

公众普遍不了解吸烟和嚼烟在这个国家造成的巨大经济负担；

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][laɪf] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
much **less** **of** **the** **waste** **of** **health** **and** **life** **occasioned** **by** **it** **.**
很多 较少的 的 这 浪费 的 健康 和 生活 引发 经过 它 .

大大减少了由此造成的健康和生命损失。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [jʊr; jər] ['eseɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['laʊdli] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,
I **rejoice** **that** **your** **essay** **begins** **to** **be** **loudly** **called** **for** **,**
我 麾 那 你的 散文 开始 到 是 高声 称为 为了 ,

我很高兴看到你的文章开始受到广泛关注。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [æz; əz] ['meni] ['kɑ:piz] [maɪt] [bi:; bi]['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər]

and	wish	that	as	many	copies	might	be	circulated	as	there	are
和	希望	那	作为	许多	副本	可能	是	流通	作为	那里	是

['mɪzrəb(ə)l] [sleɪvz] [tu:; tə][ðə; ði]['hæbɪt] ,

miserable	slaves	to	the	habit	,
悲惨的	奴隶	到	这	习惯	,

我希望这本书能发行得越多，就能让受这种恶习折磨的人越多。

[wɪtʃ] , [nekst][tu:; tə][ˌælkə'hɑ:lɪk] ['drɪŋkɪŋ] , [ɪz] ['stu:pɪfaɪɪŋ] [mɔ:r] [breɪnz] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli]

which	,	next	to	alcoholic	drinking	,	is	stupefying	more	brains	,	and	probably
哪个	,	下一个	到	酗酒者	喝	,	是	令人震惊	更多的	大脑	,	和	大概

['ʃɔ:rtnɪŋ] [mɔ:r] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .

shortening	more	lives	than	any	other	.
缩短	更多的	生活	比	任何	其他	.

除了饮酒之外，它对大脑的损害最大，而且可能比其他任何因素都更能缩短寿命。

['veri] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] ,

Very	sincerely	and	affectionately	yours	,
非常	真挚地	和	亲切地	你的	,

此致敬礼，您最真诚、最深情的，

[eɪtʃ] . ['hʌmfri] .

H	.	HUMPHREY	.
H	.	汉弗莱	.

H. 汉弗莱。

[frʌm; frəm] [rev] . [em] . ['tʌkər] , [di:] . [di:] .

From	Rev	.	M	.	Tucker	,	D	.	D	.
从	牧师	.	M	.	塔克	,	D	.	D	.

来自 M. Tucker 牧师，神学博士

['prɑ:vɪdəns] , ['eɪprəl] - , - .

Providence	,	April	30	,	1842	.
普罗维登斯	,	四月	-	,	-	.

普罗维登斯，1842年4月30日。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [rev] . ['ɔrɪn] ['faʊlɜ:z] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	read	with	interest	the	Rev	.	Orin	Fowler's	Essay	on	the	evils	of	the
我	有	读	和	兴趣	这	牧师	.	奥林	福勒的	散文	在	这	罪恶	的	这

[ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

use	of	Tobacco	.
使用	的	烟草	.

我饶有兴趣地阅读了奥林·福勒牧师关于吸烟危害的文章。

[ə; eɪ][pə'ru:z(ə)l]['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə] [kən'vɪns] ['evri] ['kændɪd][maɪnd] .

A	perusal	cannot	fail	to	convince	every	candid	mind	.
一个	仔细阅读	不能	失败	到	说服	每一个	坦率	头脑	.

任何一位诚实的人只要仔细阅读，都会被其说服。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] .

The	use	of	tobacco	in	most	cases	is	an	evil	.
这	使用	的	烟草	在	最多	案例	是	一个	邪恶的	.

在大多数情况下，使用烟草是一种罪恶。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz]['eɪbli] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] .

The	subject	is	ably	discussed	in	this	essay	.
这	主题	是	能够	讨论	在	这	散文	.

本文对这一主题进行了深入探讨。

[ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ɑ:r; ər][saʊnd] , [ðə; ði][fækts] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [fer]

The	arguments	are	sound	,	the	facts	abundant	,	and	the	conclusions	fair
这	论点	是	声音	,	这	事实	丰富	,	和	这	结论	公平的

[ænd; ənd]['fɔ:rsəbl] .

and	forcible	.
和	强制的	.

论据充分，事实翔实，结论公正有力。

[ðeɪ] [hu:] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə'pi:lz] [mʌst; məst][bi:; bi] [sleɪvz] [ɪn'di:d] .

They	who	can	resist	such	appeals	must	be	slaves	indeed	.
他们	WHO	能	抵抗	这样的	上诉	必须	是	奴隶	的确	.

那些能够抵制这种呼吁的人，实际上就是奴隶。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ɪts][waɪd][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

I	shall	rejoice	in	its	wide	circulation	.
我	将	麾	在	它是	宽的	循环	.

我将为它的广泛传播而感到高兴。

[em] . ['tʌkər] .

M	.	TUCKER	.
M	.	塔克	.

M. 塔克。

[frʌm; frəm]['edwərd][si:] . ['dɛlə˛væn] .

From	Edward	C	.	Delevan	.
从	爱德华	C	.	德莱文	.

来自 Edward C. Delevan。

[i:] . [si:] . ['dɛlə˛væn] , ['fɔ:rmər] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] ['tempərəns] [sə'saɪəti] , [sez] ,

E	.	C	.	Delevan	,	former	Secretary	of	the	New	York	State	Temperance	Society	,	says	,
E	.	C	.	德莱文	,	以前的	秘书	的	这	新的	约克	状态	节制	社会	,	说道	,

纽约州禁酒协会前秘书长E·C·德莱文表示：

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] — " [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['eseɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪ'mens]

in	a	letter	to	the	author	—	"	The	subject	of	your	Essay	is	one	of	immense
在	一个	信	到	这	作者	—	"	这	主题	的	你的	散文	是	一	的	巨大

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔ:z] .

importance	to	the	world	and	to	the	temperance	cause	.
重要性	到	这	世界	和	到	这	节制	原因	.

在给作者的一封信中——“您的文章主题对世界和禁酒事业都具有极其重要的意义。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [wi:d] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt]

The	use	of	this	vile	weed	has	been	the	medium	of	forming	the	appetite
这	使用	的	这	卑鄙的	杂草	有	到过	这	中等的	的	成型	这	食欲

[fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] ,

for	strong	drink	,
为了	强的	喝	,

这种劣质杂草的使用，已经成为人们嗜饮烈酒的媒介。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [dis'trɔiŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ju:θ] [ʌv; əv]

and	ultimately	destroying	thousands	of	the	most	promising	youth	of
和	最终	摧毁	数千	的	这	最多	有前途	青年	的

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

最终毁掉了我国成千上万最有前途的青年。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] ['evər] [miːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tempərət] ['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm]

You	will	hardly	ever	meet	with	an	intemperate	person	without	finding	him
你	将要	几乎	曾经	见面	和	一个	不节制的	人	没有	寻找	他

[ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] .

addicted	to	the	use	of	tobacco	.
上瘾	到	这	使用	的	烟草	.

你几乎不可能遇到一个生活放荡不羁的人而不染上烟瘾。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['oʊnli] [wɑːnt] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sʌbdʒekt] , [tuː; tə] [ækt] .

The	public	only	want	light	on	this	important	subject	,	to	act	.
这	民众	仅有的	想	光	在	这	重要的	主题	,	到	行为	.

公众只是希望了解这一重要议题，并采取行动。

[jʊr; jər] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] .

Your	able	and	convincing	Disquisition	will	be	the	means	of	doing	much	good	.
你的	有能力的	和	令人信服的	专题讨论会	将要	是	这	方法	的	正在做	很多	好的	.

您精彩而令人信服的论述将造福许多人。

[aɪ] [hoʊp] [fʌndz] [wɪl] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [tuː; tə] [iːtʃ] ['klɜːrdʒimən] [ɪn] [ðə; ði]

I	hope	funds	will	be	provided	to	furnish	a	copy	to	each	clergyman	in	the
我	希望	资金	将要	是	假如	到	提供	一个	复制	到	每个	牧师	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

我希望能够提供资金，让美国每位神职人员都能获得一份副本。

[send] [ˌem 'iː] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Send	me	one	thousand	copies	of	the	second	edition	,	as	soon	as	it	is
发送	我	一	千	副本	的	这	第二	版	,	作为	很快	作为	它	是

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres] .

from	the	press	.
从	这	按	.

第二版一出版，就立即寄给我一千册。

" [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ˌrekəmen'deiʃənz] , [siː] 7th [ænd; ənd] 8th ['peɪdʒɪz] .

"	For	other	recommendations	,	see	7th	and	8th	pages	.
"	为了	其他	建议	,	看	7th	和	8th	页面	.

"其他建议请参见第 7 页和第 8 页。

[praɪs] . — - [wʌn] - [ˌtuː'tuː] ['sɪŋg(ə)l] , $1 [pər] ['dʌz(ə)n] , $8 [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] $7 [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Price	.	—	12	1	-	2	single	,	$1	per	dozen	,	$8	a	hundred	,	and	$7	a	hundred
价格	.	—	-	1	-	2	单身的	,	$1	每	打	,	$8	一个	百	,	和	$7	一个	百

[baɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .

by	the	thousand	.
经过	这	千	.

价格：12.5 美元/个，1 美元/打，8 美元/百个，7 美元/千个。

[ðə; ði] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'saiətiz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪz] ['ɜːrnɪstli]

The	co	-	operation	of	Societies	,	and	of	benevolent	individuals	,	is	earnestly
这	合作	-	手术	的	社会	,	和	的	仁慈	个人	,	是	切实

[riˈkwestid] , [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'fɔːrm] .

requested	,	in	this	important	reform	.
请求	,	在	这	重要的	改革	.

在这项重要的改革中，我们恳请各社团和热心人士的合作。

[jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] .

Young	men	are	invited	to	engage	in	circulating	this	work	.
年轻的	男人	是	受邀	到	从事	在	循环	这	工作	.

欢迎青年男性参与传播这项工作。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [əˈdrest] [poʊst] [peɪd] , [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊkselər] [neɪmd] [ɑːn]
All **communications** **addressed** **post** **paid** **,** **to** **either** **of** **the** **Booksellers** **named** **on**
全部 通讯 已解决 邮政 有薪酬的 , 到 任何一个 的 这 书店 命名 在
[ðə; ði][ˈkʌvər] ;
the **cover** **;**
这 覆盖 ;

所有信件均以邮资支付的方式寄往封面上列出的任一书商处;

[ænd; ənd][ɔːl][ˈɔːrdərz] [əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃ] , [wɪl] [rɪˈsiːv] [prɑːmpt] [əˈtenʃ(ə)n] .
and **all** **orders** **accompanied** **with** **the** **cash** **,** **will** **receive** **prompt** **attention** **.**
和 全部 订单 伴随 和 这 现金 , 将要 收到 迅速的 注意力 .

所有以现金支付的订单，我们将立即处理。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ˈevri] [ˈefərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˈreplɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
Every **effort** **has** **been** **made** **to** **replicate** **this** **text** **as** **faithfully** **as** **possible** **,**
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˌɑːbsəˈliːt] [ænd; ənd] [ˈveriənt] [ˈspɛlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌɪnkənˈsistənsiz] .
including **obsolete** **and** **variant** **spellings** **and** **other** **inconsistencies** **.**
包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[ˈmaɪnər][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈprɪntɪŋ] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Minor **punctuation** **and** **printing** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
次要的 标点 和 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已修正少量标点符号和印刷错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神